



Universidad Autónoma de Querétaro  
Facultad de Lenguas y Letras

Estructura argumental de los verbos  
*dicendi* en maya yucateco; un  
estudio a partir de corpus textual

Tesis

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de

Maestro en Lingüística

Presenta

Leonardo Isaac Celada Reyes

Dirigido por:

Dra. Lilián Graciela Guerrero Valenzuela

Querétaro, Qro. Junio, 2025

---

La presente obra está bajo la licencia:  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>



CC BY-NC-ND 4.0 DEED

Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional

### Usted es libre de:

**Compartir** — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

La licenciante no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

### Bajo los siguientes términos:



**Atribución** — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.



**NoComercial** — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



**SinDerivadas** — Si [remezcla, transforma o crea a partir](#) del material, no podrá distribuir el material modificado.

**No hay restricciones adicionales** — No puede aplicar términos legales ni [medidas tecnológicas](#) que restrinjan legalmente a otras a hacer cualquier uso permitido por la licencia.

### Avisos:

No tiene que cumplir con la licencia para elementos del material en el dominio público o cuando su uso esté permitido por una [excepción o limitación](#) aplicable.

No se dan garantías. La licencia podría no darle todos los permisos que necesita para el uso que tenga previsto. Por ejemplo, otros derechos como [publicidad, privacidad, o derechos morales](#) pueden limitar la forma en que utilice el material.



Universidad Autónoma de Querétaro  
Facultad de Lenguas y Letras  
Maestría en Lingüística

“Estructura argumental de verbos *dicendi* en maya yucateco;  
un estudio a partir de corpus textual”

**TESIS**

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de

Maestro en Lingüística

**PRESENTA:**

Leonardo Isaac Celada Reyes

**DIRIGIDA POR:**

Dra. Lilián Graciela Guerrero Valenzuela

**SINODALES**

Dra. Lilián Graciela Guerrero Valenzuela  
Presidente

Dr. Mario Ulises Hernández Luna  
Secretario

Dr. Ricardo León Maldonado Soto  
Vocal

Dra. Carmen Conti Jiménez  
Suplente

Dr. Sergio Ibáñez Cerda  
Suplente

Centro Universitario, Querétaro, Qro.

Fecha de aprobación por el Consejo Universitario (Junio 2025)

México

## **DEDICATORIA**

*Para mi mamá, que siempre me apoyó y siempre ha estado presente*

*Para mi papá, que sé que me quiere mucho*

*Para mi hermana, que siempre es amable conmigo*

*Para mi tío Octavio, que sé que me aprecia y me apoya*

*Para mi amigo Eduardo, por sus sabios consejos*

*Y para Miel, que siempre la recordaré con mucho cariño, aunque también mucha tristeza*

## AGRADECIMIENTOS

“Es el gran misterio de la vida humana que el viejo dolor pasa gradualmente a una tranquila y tierna alegría”

Fyodor Dostoyevski

Quiero agradecer al CONAHCyT (SECIHTI) por brindarme la oportunidad de tener una beca para poder realizar este trabajo. También agradezco a la Universidad Autónoma de Querétaro por aceptarme en su programa de Maestría en Lingüística. Quiero agradecer profundamente a mi madre porque siempre me apoyó y siempre estuvo ahí. A mi padre y a mi hermana que quiero mucho. También agradezco mucho a mi amigo César Can Canul, que me resolvió más de una duda respecto al maya yucateco.

También quiero agradecer al Dr. Mario porque sus tutorías fueron de gran ayuda durante la maestría. Agradezco la oportunidad de haber vivido y estudiado en otra ciudad, lo cual fue una experiencia muy enriquecedora tanto en lo académico, como en lo personal. Quiero agradecer a quienes formaron parte del comité de esta tesis. Al Dr. Mario Hernández, al Dr. Ricardo Maldonado, A la Dra. Carmen Conti al Dr. Sergio Ibáñez. Gracias a todos por su interés en este trabajo, por sus comentarios y observaciones y por haberse tomado el tiempo para leer este trabajo. Me siento muy contento de haber podido seguir trabajando la lengua maya yucateca y agradezco mucho a la Dra. Lilián, a quien considero una de las mejores lingüistas que hay y una excelente tipóloga. Gracias por su paciencia y compromiso que sentí con mi investigación y por haberme aceptado como tesista. He aprendido mucho con usted tanto como directora en sus asesorías y como profesora de tipología. Finalmente quiero comentar que siento un interés, fascinación y respeto muy profundo por la lengua maya, su cultura y sus hablantes por tal motivo he decidido viajar a Yucatán a aprender a hablar la lengua, de hecho, ya estoy tomando clases en línea; ya veré cómo se dan las cosas y qué me depara el futuro, pero sé que este es el camino. Y aprovecho a mencionar y agradecer también al Dr. Rodrigo Gutiérrez a quien considero mi mentor porque gracias a él comenzó mi inquietud e interés por el maya. Además de una parte crucial de mi formación como lingüista y mayista. Muchas gracias a todos de corazón.

## TABLA DE CONTENIDOS

Dedicatoria.....	3
Agradecimientos .....	4
Tabla de contenidos.....	5
Abreviaturas.....	7
Resumen.....	11
Abstract .....	12
Índice de tablas .....	13
Índice de mapas.....	15
índice de cuadros.....	15
1. Introducción .....	16
1.1 Los verbos <i>dicendi</i> y su estructura argumental.....	16
1.2 Planteamiento del problema.....	18
1.3 Hipótesis .....	20
1.4 Objetivos .....	20
1.5 Corpus .....	20
1.6 Organización .....	21
2. Marco teórico .....	22
2.1 La estructura argumental.....	22
2.2 Las funciones de la comunicación .....	24
2.3 Los verbos <i>dicendi</i> o de comunicación.....	24
2.4 Los participantes semánticos de los verbos <i>dicendi</i> .....	27
2.5 Los subtipos de verbos <i>dicendi</i> en español .....	29
2.6 Resumen.....	32
3. Antecedentes .....	33
3.1 Verbos de comunicación en español en ADESSE.....	33
3.1.1 Clase léxica de verbos de comunicación .....	34
3.1.2. Estructura argumental de algunos verbos <i>dicendi</i> del español .....	35
3.2 Verbos <i>dicendi</i> en yaqui .....	38
3.3 Verbos <i>dicendi</i> en otras lenguas de México .....	40
3.4. Resumen.....	44
4. La lengua maya yucateco.....	47

4.1 Familia lingüística.....	47
4.2 Estudios previos .....	49
4.3 Estructuras morfosintácticas básicas.....	50
4.3.1 Series pronominales .....	50
4.3.2 Modo .....	53
4.3.3 Aspecto.....	56
4.3.4 Ergatividad escindida.....	58
4.3.5 Transitivity and causativization .....	59
4.3.6 Pasiva .....	60
4.3.7 Anticausativa.....	61
4.3.8 Antipasiva .....	61
4.3.9 Estructura de la oración .....	62
4.3.10 Orden de constituyentes .....	63
4.3.11 Foco de agente .....	63
4.4 Resumen.....	64
5. Metodología y corpus .....	65
5.1 Presentación del corpus textual.....	65
5.2 Metodología .....	66
5.3 Tendencias generales.....	66
6. Estructura argumental de verbos <i>dicendi</i> del maya yucateco .....	69
6.1. Inventario de verbos <i>dicendi</i> .....	69
6.2 Codificación de los participantes básicos .....	72
6.2.1 Codificación de verbos <i>dicendi</i> como actividad genérica.....	73
6.2.2 Codificación del argumento A .....	74
6.2.3 Codificación del argumento P.....	82
6.2.3 Codificación del argumento R .....	88
6.2.4 Codificación del argumento Co .....	96
6.3. Estructura argumental de los verbos <i>dicendi</i> .....	98
6.3.1 <i>A'al</i> ‘decir’ .....	98
6.3.2 <i>T'aan</i> ‘hablar’ .....	100
6.3.3 <i>Tsikbal</i> ‘platicar’ .....	101
6.3.4 <i>K'áat</i> ‘preguntar/pedir’ .....	103
6.3.5 <i>Pooch'il</i> ‘insultar’ .....	104
6.4. Resumen.....	105
7. Conclusiones .....	106
Referencias Bibliográficas .....	112

## ABREVIATURAS

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
A	juego A (ergativo)
ABS	absolutivo
ACUS	acusativo
ADJ	adjetivo
AOR	aorista
AP	antipasiva
ART	artículo
ASE	asertivo
ASV	aseverativo
AUX	auxiliar
B	juego B (absolutivo)
CAUS	causativo
CIT	citativo
CL	clítico
CLM	marcador de unión de cláusula
CLS	clasificador
COM	comitativo
COMP	complementante
COM.T	completivo verbo intransitivo
COND	condicional
CONJ	conjunción
CORD	coordinador
COP	copulativo
Cp	completivo
CPS	compulsivo
DAT	dativo
DEP	dependiente



DESID	desiderativo
DET	determinante
DIM	diminutivo
DM	demostrativo
DIR	direccional
DITRA	ditransitivo
DUR	durativo
EP	elemento epentético
ERG	ergativo
EX	existencial
FEM	femenino
FOC	focalizador
FUT	futuro
GEN	genitivo
HAB	habitual
IFI	indicador de fuerza ilocutiva
IMP	imperativo
IMPRF	imperfectivo
INC	incoativo
INC.I	incoativo de intransitivo
IND	indicativo
INDEP	independiente
INF	infinitivo
INT	intensificador
INTERJ	interjección
INTRNS	intransitivo
IRR	irrealis
LOC	locativo
MASC	masculino
MOD	modal
NEG	negación
NOM	nominativo

NOML	nominal
OBJ	objeto
OBL	oblicuo
PART	participio
PAS	pasiva
PCL	partícula
PL	plural
PM	posesivo marcado
PNF	pasiva no-finita
PNT	puntualizador
POS	posesivo
Pp	presente perfecto
PRED	predictivo
PREP	preposición
PRES	presente
PREV	preventivo
PRF	perfectivo
PRON	pronombre
PRON.REL	pronombre relativo
PROG	progresivo
PROS	prospectivo
PSDO	pasado
REC	pasado reciente
REF	referencia
REL	relacionante
REM	pasado remoto
RFLX	reflexivo
SG	singular
SR	sustantivo relacional
SUBJ	subjuntivo
SUJ	sujeto

TAM	tiempo, aspecto, modo
TERM	terminativo
TOP	tópico
TRNS	transitivo
VBO	verbo
VLZ	verbalización

## RESUMEN

Los verbos *dicendi*, de comunicación o de actos de habla como *decir, hablar, platicar, preguntar* etc., denotan una actividad comunicativa que involucra tres participantes básicos asociados a diferentes roles semánticos: el emisor (agente), la información reportada (mensaje, cita, asunto) y el receptor (destinatario, interlocutor); otros participantes adicionales son el código y el medio. En lenguas particulares se ha observado que la estructura argumental de estos verbos varía dependiendo de su semántica y los participantes que se privilegian en la construcción particular. El objetivo central de esta tesis es explorar la estructura argumental de verbos *dicendi* en maya yucateco. A partir de un corpus textual de 280 cláusulas con verbos *dicendi* se examina la estructura argumental según los roles semánticos y funciones sintácticas que satisfacen cada uno de los participantes que aparecen en los datos. El análisis sigue la propuesta de Ibáñez (2008, 2010, 2011) y los pocos estudios en lenguas minoritarias sobre esta clase verbal (Guerrero 2011; Guerrero Ibáñez y Mejía 2022). En este estudio se establece el inventario de verbos *dicendi* de esta lengua maya, la tendencia de codificación (explícita, implícita) de cada participante, las preferencias en la estructura argumental según los roles semánticos y la codificación morfosintáctica que muestra cada uno de los verbos bajo análisis.

*Palabras clave:* verbos *dicendi*, estructura argumental, semántica léxica, maya yucateco

## ABSTRACT

*Dicendi* verbs, or verbs of communication/speech acts—such as *decir* ‘to say’, *hablar* ‘to speak’, *platicar* ‘to chat’, *preguntar* ‘to ask’, etc.—denote a communicative action involving three basic participants associated with different semantic roles: the speaker (agent), the reported information (message, quote, topic), and the receiver (addressee, interlocutor). Additional participants may include the code and the medium. In specific languages, it has been observed that the argument structure of these verbs varies depending on their semantics and the participants that are prioritized in a given construction. The central objective of this thesis is to explore the argument structure of *dicendi* verbs in Yucatec Maya. Based on a textual corpus of 280 clauses containing these verbs, the study examines the argument structure according to the semantic roles and syntactic functions fulfilled by each participant present in the data. The analysis follows the framework proposed by Ibáñez (2008, 2010, 2011) and the few existing studies on this verb class in minority languages (Guerrero 2011; Guerrero, Ibáñez, and Mejía 2022). This study establishes the inventory of *dicendi* verbs in this Mayan language, the encoding tendency (explicit vs. implicit) of each participant, the preferences in argument structure according to semantic roles, and the morphosyntactic encoding exhibited by each verb under analysis.

*Keywords:* *dicendi* verbs, argument structure, lexical semantics, Yucatec Maya.

## ÍNDICE DE TABLAS

TABLA 1. Verbos <i>dicendi</i> y su ocurrencia en textos narrativos .....	21
TABLA 2. Patrones y tipos de estructura argumental de los verbos fáticos (Ibáñez 2011: 76).....	31
TABLA 3. Esquema semántico básico de verbos de comunicación en ADESSE .....	34
TABLA 4. Construcciones más frecuentes en ADESSE.....	34
TABLA 5. Verbos de comunicación de ADESSE.....	35
TABLA 6. Predicados de actos de habla en yaqui (Guerrero 2011: 245) .....	38
TABLA 7. Verbos <i>dicendi</i> reportados para cada lengua .....	44
TABLA 8. Estructura argumental de verbos <i>dicendi</i> .....	46
TABLA 9. Los pronombres libres.....	50
TABLA 10. Índices pronominales ligados .....	51
TABLA 11. Morfología de modo de los verbos transitivos .....	54
TABLA 12. Morfología de modo de los verbos inergativos .....	54
TABLA 13. Morfología de modo de los verbos inacusativos .....	55
TABLA 14. Auxiliares de aspecto del modo indicativo.....	57
TABLA 15. Auxiliares de aspecto del modo perfectivo .....	57
TABLA 16. Auxiliares de aspecto del modo irrealis .....	58
TABLA 17. Ergatividad escindida .....	59
TABLA 18. Los componentes verbales del maya.....	62
TABLA 19. Presentación del corpus textual .....	65
TABLA 20. Cláusulas con verbos <i>dicendi</i> en el corpus textual.....	66
TABLA 21. Tipos de cláusulas con verbos <i>dicendi</i> en el corpus textual .....	68
TABLA 22. Verbos <i>dicendi</i> en cláusulas simples .....	69
TABLA 23. Los verbos <i>dicendi</i> menos productivos .....	70

TABLA 24. Los modos en los verbos <i>dicendi</i> .....	71
TABLA 25. Codificación de los participantes básicos de los verbos <i>dicendi</i> .....	73
TABLA 26. Verbos sin P o R que expresan actividad genérica .....	73
TABLA 27. Cláusulas <i>dicendi</i> en activa y pasiva .....	75
TABLA 28. Cláusulas con A referencial y no-referencial.....	76
TABLA 29. Codificación del argumento A.....	76
TABLA 30. Tipos de codificación del argumento A.....	77
TABLA 31. Persona del argumento A.....	78
TABLA 32. Tipo de codificación del argumento A como FN o pronombre libre.....	79
TABLA 33. Posición de A como FN o pronombre libre .....	80
TABLA 34. Roles semánticos de P .....	82
TABLA 35. Codificación sólo morfológica y morfológica y léxica del argumento P.....	82
TABLA 36. Tipo de codificación del argumento P.....	83
TABLA 37. Codificación del argumento P como índices pronominales absolutivos.....	85
TABLA 38. Tipo de codificación del argumento P como FN o pronombre libre .....	86
TABLA 39. Posición de P como FN o pronombre libre .....	87
TABLA 40. Argumento R y roles semánticos.....	89
TABLA 41. Marcación directa, indirecta y oblicua de R.....	92
TABLA 42. Codificación del argumento R como índices pronominales.....	94
TABLA 43. Posición de R como FN.....	96
TABLA 44. Codificación de Co.....	96
TABLA 45. Posición de Co como elemento léxico .....	98
TABLA 46. Estructura argumental del verbo <i>a'al</i> ‘decir’ .....	99
TABLA 47. Estructura argumental del verbo <i>t’aan</i> ‘hablar’ .....	100

TABLA 48. Estructura argumental del verbo <i>tsikbal</i> 'platicar' .....	101
TABLA 49. Estructura argumental del verbo <i>k'áat</i> 'preguntar/pedir'.....	103
TABLA 50. Estructura argumental del verbo <i>pooch'il</i> 'insultar/maldecir' .....	105
TABLA 51. Roles semánticos y porcentajes en todo el corpus .....	107
TABLA 52. Estructura argumental de los verbos <i>dicendi</i> en cláusulas simples.....	111

### ÍNDICE DE MAPAS

MAPA 1. Familia maya en México .....	47
MAPA 2. Ubicación arqueológica del maya yucateco .....	49

### ÍNDICE DE CUADROS

CUADRO 1. Funciones semánticas de la comunicación (Jakobson 1988 [1956] tomado de Ibáñez 2011: 70) .....	24
CUADRO 2. Esquema de la comunicación (Jakobson 1988 [1956]), tomado de Ibáñez (2011: 69) .....	24



## 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este capítulo introductorio es presentar el tema bajo estudio (§1.1), las características particulares del maya yucateco en relación con los verbos *dicendi* (§1.2), los objetivos de la tesis (§1.3) y el corpus (§1.4), además de la organización de los contenidos (§1.5).

### 1.1 Los verbos *dicendi* y su estructura argumental

Los verbos *dicendi*, de comunicación o de actos de habla denotan acciones en donde un agente transfiere información a otros participantes por distintos medios. Esto es, la función básica de verbos del tipo ‘decir’, ‘hablar’, ‘platicar’, ‘preguntar’, ‘responder’, ‘comentar’, ‘discutir’, ‘gritar’, es la de comunicar, expresar, exponer, presentar o solicitar información verbal de diversos tipos. Entre las propiedades únicas de esta clase de verbos destaca que pueden asociarse a distintos participantes (roles semánticos) y con distintos tipos de complementos. En estos eventos, los participantes básicos corresponden al agente (argumento A), la información reportada (argumento P) y el receptor de la información (argumento R), además del código (Co) y medio (M). En las cláusulas de (1), además del agente o emisor en función de sujeto gramatical, el verbo ‘hablar’ puede asociarse con el código (1a), el mensaje (1b), el destinatario (1c) o interlocutor (1d), el medio de comunicación (1e); también es posible que este verbo no se asocie con ninguno de estos participantes, con excepción del emisor (1f) o que se expresen todos dentro de una misma cláusula (1g). Para facilitar el análisis, en los ejemplos, el argumento A aparece subrayado, el argumento P entre corchetes y el argumento R en negritas. El código y otros participantes aparecen entre paréntesis.

- (1) a. María habla (chino)  
b. María habló [sobre los problemas con el nuevo software]  
c. María le habló **a Sonia**  
d. María habló **con su jefa**  
e. María habló (por teléfono)  
f. María habla poco  
g. María habló (en inglés) **con su jefa** [de los problemas del nuevo software] (por teléfono)

Otra de las características propias de estos verbos es que los participantes semánticos pueden codificarse de distintas formas y, en consecuencia, tener distintas funciones sintácticas. En español, por ejemplo, el emisor (A) se codifica como sujeto gramatical en cláusulas activas, como las de

(1), pero puede codificarse de manera oblicua en una cláusula pasiva como [*la verdad*] *fue dicha por el cliente*. En este análisis, la información reportada (mensaje, referente, asunto, cita) se consideran tipos de argumento P y suele codificarse como una FN marcada con preposiciones, esto es, como un objeto oblicuo en (1b) y (1g). El argumento R incluye al destinatario o interlocutor quien recibe la información reportada. En (1c) el destinatario *a Sonia* se introduce como un objeto indirecto marcado con *a*, pero el interlocutor *con su jefa* (1d) como un objeto oblicuo marcado con la preposición *con*. La expresión del código también puede variar; en (1a), *chino* se expresa como objeto directo y en (1g) como un objeto oblicuo marcado con *en*. En este trabajo consideraré el código (Co) como otro participante distinto a P, independientemente de su codificación. Finalmente, el medio de comunicación *por teléfono* en (1e) siempre se codifica como un objeto oblicuo. En las cláusulas con verbos *dicendi* no es raro encontrar modificadores adverbiales como *habla poco, casi no habla, habla hasta por los codos*.

La estructura argumental del verbo *hablar* solo permite argumentos nominales. En cambio, el verbo *decir* puede asociarse con argumentos nominales (2a) y varios tipos de argumentos P clausales (2b-e). Tal como se señala la NGLE (§25.3, 25.4, 34.3u), buena parte de los verbos *dicendi* pueden asociarse con argumentos clausales e introducir discurso indirecto (2b-d) y discurso directo (2e), además de distinguir entre acepciones aseverativas, solicitudes o hábitos según el modo del complemento clausal (indicativo, subjuntivo, infinitivo).

- (2) a. *El cliente dice* [*la verdad*]  
 b. *El cliente le dijo a Juan* [*que no sabe qué pasó*]  
 c. *El cliente dice* [*desconocer el cargo*]  
 d. *Juan le dijo al juez* [*que su cliente desconoce el cargo*]  
 e. *El cliente dijo*: [*yo desconozco el cargo*]

Esto es, la estructura argumental de los verbos *dicendi* varía según los participantes semánticos involucrados, la codificación gramatical de esos participantes y si la información reportada corresponde a un mensaje o asunto (1) y (2a) o a un evento o proposición (2b-e). El objetivo central de esta tesis es examinar la estructura argumental de los verbos *dicendi* en maya yucateco. Tal como sucede en otras lenguas, el maya yucateco cuenta con varios verbos *dicendi* y cada uno de estos verbos muestra preferencias semánticas y sintácticas particulares.

Las propiedades semánticas y sintácticas de los verbos *dicendi* del español han sido estudiados en detalle por Ibáñez (2008, 2010, 2011), cuya propuesta guiará el presente análisis. Entre los pocos estudios que se han ofrecido para lenguas minoritaria habladas en México se incluye el del yaqui (Guerrero 2011), además del análisis comparativo entre el español, yaqui, purépecha y tzeltal (Guerrero, Ibáñez y Mejía, 2022).

## 1.2 Planteamiento del problema

El maya yucateco tiene varios verbos *dicendi* y la estructura argumental de estos verbos también cambia según el rol semántico de los participantes y su codificación morfosintáctica. Por ejemplo, el verbo *t'aan* ‘hablar’ puede aparecer solo (3a), puede expresar el código (3b), el destinatario (3c), el mensaje (3d), y el destinatario y el mensaje en una misma cláusula (3e). El maya yucateco es una lengua con propiedades de marcación en el núcleo, por lo tanto, el emisor (argumento A) se expresa con una frase nominal (3a) y/o con un clítico del juego A (ergativo), el cual suele ligarse a algunos elementos gramaticales que preceden al verbo. Tanto el argumento P, como el argumento R pueden codificarse con sufijos verbales del juego B (absolutivos) y/o con una frase.

- (3) a. *Tun t'aan le maestr-o'...*  
 DUR.ERG.3 hablar DM maestro-CL  
 ‘Estaba hablando el maestro...’ (Texto\_4, p 95, 15)
- b. *Tumen k t'aan (maaya).*  
 porque 1PL hablar maya  
 ‘Porque hablamos maya’. (Texto\_11, p 306, 7)
- c. *Je'el-o' ka t-in t'an-aj-ø in hijos-o'ob.*  
 así-CL y CP-ERG.1SG hablar-PRF-ABS.3SG ERG.1SG hijos-PL  
 ‘Así que le hablé a mis hijos’. (Texto\_10, p. 272, 18)
- d. *K-a jan t'a'an-al [meyaj te'el-o'].*  
 HAB-ERG.2 rápido hablar.PAS-IND trabajar ahí-CL  
 ‘Pues te llaman [hablan] a trabajar a otro lugar’. (Texto\_8, p. 182, 3)
- e. *Beora'je' ma'ax-ak-e' tun t'an-ik-ech.*  
 ahora ahí alguien-IRR-CL DUR.ERG.3 hablar-IND-ABS.2SG  
 [ch'ak kolóojche].  
 cortar palos  
 ‘En este tiempo cualquiera te habla para cortar palos para la cerca’.  
 (Texto\_8, p 182, 19)

De hecho, el verbo *a'al* también puede combinarse con argumentos clausales. Tal como se mostró en Celada (2021), el maya yucateco tiene 9 tipos de complementos clausales, cada uno con sus propias características morfosintácticas. En los ejemplos de (4), *a'al* se combina con 7 de los 9 tipos de complementos (para mayores detalles véase Celada 2021).

- (4) a. *K-u y-a'al-ik-o'ob-o'*, [*k-u y-awat*].  
 HAB-ERG.3 EP-decir-IND-PL-CL HAB-ERG.3 EP-gritar  
 'Dicen que su espíritu es el que grita'.  
 (Lit. 'Dicen que grita (su espíritu)'). (NM 2010: 65)
- b. *Lekan k-u y-a'al-ik [u y-óot-ik u pak'-o'ob-e']*.  
 cuando HAB-ERG.3 EP-decir-IND ERG.3 EP-querer-IND ERG.3 sembrar-PL-CL  
 'En el momento en el que ellos decidan sembrar'. (NM 2010: 14)
- c. *Ka a'al-a'ab-[ø] ti'-ø-e' [bik xi'ik-ø ...]*.  
 y decir-PAS.CP-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL PREV ir.IRR-ABS.3SG  
 'Y le habían dicho [que no se le ocurriera...]'. (Campeche 2016: 97)
- d. *K-u y-a'al-ik-[ø]-o'ob [úuch-ø-o'(...)]*  
 HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG-PL suceder-ABS.3SG-CL  
 '(Ellos) decían que aconteció (una guerra). (NM 2010: 25)
- e. *Y bey in w-a'al-ik ti'-ø le paalal-o'ob-a'*  
 y así ERG.1SG EP-decir-IND PREP DM niño-PL-CL  
 [ka k ts'áa ti' le meyaj-o'],  
 SUBJ ERG.1PL dar(IRR) PREP DM trabajo-CL  
 'Y así se los digo a los muchachos, [que hay que hacer ese trabajo],'. (NM 2010:189)
- f. *Ka a'al-a'ab-[ø] ti'-ø-e' [ka ok-ok-ø]*  
 y decir-PAS.CP-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL SUBJ entrar-SUBJ-ABS.3SG  
*uláak' jun-tíul*.  
 otro uno-CLS  
 'Le dijeron [que otra persona entraría]'. (NM 2010: 52)
- g. *Ka a'al-a'ab-[ø] ti'-ø-e' [mejen arux-o'ob]*.  
 Y decir-PAS.CP-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL pequeño aluxe-PL  
 'Le dijeron [que eran los pequeños aluxes]'. (NM 2010: 47)

A la fecha, no existe ningún estudio monográfico que examine la estructura argumental de los verbos *dicendi* del maya yucateco, tampoco sabemos cuántos verbos hay, cómo varía su estructura argumental y cuáles son los más comunes en corpus. El análisis se centra en cláusulas simples, como las de (3).

### 1.3 Hipótesis

Se espera que el maya yucateco, como cualquier otra lengua, muestre preferencias particulares en la codificación de los diferentes roles semánticos de los verbos *dicendi*. Estas preferencias podrán observarse en los diferentes ítems léxicos tanto como en un mismo verbo, y un mismo verbo también tendrá sus preferencias particulares de codificación de roles (formas no marcadas).

### 1.4 Objetivos

El objetivo central de esta tesis es examinar la estructura argumental de los verbos *dicendi* del maya yucateco a partir de un corpus textual. Para ello, se examinan las propiedades semánticas y sintácticas de un grupo de verbos *dicendi* en cláusulas simples tal como aparecen en narraciones. Los objetivos particulares son los siguientes:

- i. Identificar las cláusulas con verbos *dicendi* en el corpus textual y establecer su tendencia de uso.
- ii. Identificar los miembros de la clase léxica de verbos *dicendi* e identificar cuál de ellos es el más frecuente en este corpus.
- iii. Describir las propiedades semánticas de cada uno de los verbos a partir de los roles semánticos de sus participantes.
- iv. Describir las propiedades sintácticas de cada uno de los argumentos centrales (A, P y R) y su codificación morfosintáctica.
- v. Reflexionar sobre las preferencias en la estructura argumental de cada predicado y las tendencias de uso.

### 1.5 Corpus

El corpus parte de cláusulas con verbos *dicendi* tal como aparecen en la colección de textos titulado *Narraciones mayas* publicado por el INALI (2010). Todas las cláusulas del corpus fueron transcritas y glosadas morfológicamente pues los textos se presentan en formato corrido (sin glosas) y versión monolingüe, primero en maya yucateco y luego la traducción libre al español. En ese corpus se registraron 280 cláusulas simples con 12 verbos *dicendi* distintos (TABLA 1); de estos verbos, el más frecuente es *a'al* ‘decir’, seguido de *t’aan* ‘hablar’.

TABLA 1. Verbos *dicendi* y su ocurrencia en textos narrativos

	Verbo <i>dicendi</i>	No. ocurrencias
<i>a'al</i>	'decir'	112
<i>t'aan</i>	'hablar'	60
<i>tsikbal</i>	'platicar'	43
<i>k'áat</i>	'preguntar'	33
<i>pooch'il</i>	'insultar'	12
<i>tso'olol u un'uk</i>	'aconsejar'	6
<i>awat</i>	'gritar'	5
<i>ok'olóolal</i>	'suplicar'	3
<i>xokchi'it</i>	'declamar'	2
<i>núuk</i>	'contestar'	2
<i>tuus</i>	'mentir'	1
<i>a'al u n'uk</i>	'explicar'	1
		280

## 1.6 Organización

Esta tesis está organizada en 7 capítulos. El primer capítulo presenta una introducción al tema de investigación, al planteamiento del problema, los objetivos de este estudio y el corpus de donde se obtuvieron los datos. El capítulo 2 está dedicado al marco teórico, se revisa la literatura previa sobre el tema en lenguas como el español. En el capítulo 3, dedicado a los antecedentes, se explora la descripción de la estructura argumental de los verbos *dicendi* más frecuentes en español a partir de las tendencias que se reportan en la base de datos del ADESSE (Universidad de Vigo). Además, se revisan trabajos previos sobre verbos *dicendi* en otras lenguas indígenas de México, como el yaqui, el purépecha y el tseltal. En el capítulo 4 se presenta una introducción al maya yucateco, se incluyen datos generales sobre la lengua y se describen sus estructuras morfosintácticas básicas. El capítulo 5 está dedicado a la metodología y la descripción del corpus bajo estudio. En el capítulo 6 se analizan las cláusulas simples con verbos *dicendi* en maya yucateco, se muestran los distintos roles semánticos y codificaciones morfosintácticas que privilegia cada verbo, y las alternancias en la codificación argumental incluso en un mismo verbo. Además, en este mismo capítulo se describe la estructura argumental de los verbos más productivos en maya. Finalmente, en el capítulo 7 se presentan las conclusiones y reflexiones finales.

## 2. MARCO TEÓRICO

El objetivo de este capítulo es presentar la complejidad semántica y sintáctica que caracteriza a la clase léxica de verbos *dicendi* o de actos de habla (§2.1), las funciones comunicativas que denota esta clase de verbos (§2.2), los participantes semánticos (§2.3) y las características de la estructura argumental (§2.4). Como un ejemplo de una descripción semántico-sintáctica, al final comparto un estudio particular sobre los verbos fáticos del español (§2.5). Buena parte de los contenidos de este capítulo adoptan la propuesta de análisis de Ibáñez (2008, 2010, 2011) y de Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022).

### 2.1 La estructura argumental

De acuerdo con Ibáñez (2011), la estructura argumental (EA) tiene un carácter semántico-conceptual y es la base de las diferentes construcciones en que es posible la aparición de un predicado, pero no se refiere al conjunto de argumentos de ninguna construcción sintáctica en particular. Es decir, lo importante a resaltar es que la EA de cualquier predicado está constituida por un conjunto de participantes semánticos que pueden o no codificarse en una oración particular donde el núcleo es el verbo, pero que tienen un papel importante para la conformación del significado conceptual. Ibáñez (2011) menciona también que esta idea es contraria a la mayoría de los estudios que parten de que la EA se conforma a partir de ‘el mínimo de participantes necesarios para construir una oración gramatical’, es decir, de los argumentos que explícitamente se codifican en la sintaxis, lo cual representa un modelo construccionista o minimalista como el de (Goldberg 1995), como menciona Ibáñez (2011: 66), pues esta última es una visión muy parcial puesto que se considera solamente el proceso de producción de las oraciones.

La propuesta de análisis de la estructura argumental que se propone en Ibáñez (2008, 2010 y 2011) considera no sólo el proceso de producción de las oraciones sino también los marcos conceptuales en los que se interpretan, es decir, los eventos comunicativos concretos. Entonces, por un lado, las estructuras semánticas se encapsulan en los ítems léxicos, y por el otro, los marcos conceptuales en los que interpretamos las oraciones, lo que nos permite hacer generalizaciones acerca de las relaciones semántico-sintácticas de los predicados verbales. Por lo tanto, se parte de un punto de vista maximalista, a saber, la EA se conforma por todos los participantes semánticos que forman parte de la escena conceptual activada por cada predicado y son susceptibles de aparecer de manera

‘significativa’, es decir, en términos de frecuencia de aparición y aún más importante, en términos de sus posibilidades de codificación (Ibáñez 2010, 2011). En este modelo funcional, la lengua es básicamente un instrumento de comunicación, entiéndase comunicación como un proceso interactivo que está al servicio biológico y cultural de la cooperación que hay entre los miembros de una comunidad. En este sentido, comunicarse implica buscar representaciones comunes proyectivas y retrospectivas de la realidad. Estas representaciones tienen como base esquemas cognitivos y sensorio-motores que representan estados de cosas, es decir, situaciones, eventos, acciones, procesos, que son relevantes para la comunidad (Ibáñez 2011).

Siguiendo con este autor, los argumentos de un verbo son todos los participantes semánticos requeridos por los hablantes para producir e interpretar una oración en el contexto del tejido textual, el cual es un proceso dialógico, más allá de si están o no explícitamente codificados. Una metáfora que menciona el autor para entenderlo mejor es que los actores en el guion de una película no siempre salen todos en una misma escena, pero sí son todos necesarios para entender dicha escena y para entender el papel de ésta en lo que él llama el tejido filmico de la película completa. La EA no parte de un criterio idiosincrático, sino que se define a partir de un valor compartido, un grupo de ítems léxicos que comparten un mismo dominio denotativo. Tales dominios se estructuran con base en los marcos o *frames* cognitivos-culturales, como los propuestos por Fillmore (1977, 1982), sobre los cuales como experiencia social compartida mediatizan la interacción social (Ibáñez (2011:62). Estos marcos contienen un conjunto de rasgos informativos y a partir de ellos se define el valor léxico de los verbos del dominio en cuestión, como menciona Ibáñez (2011: 65) sobre (Subirats 2005). Un punto relevante es que cada ítem focaliza de manera específica diferentes aspectos del marco y esto define su semántica y sintaxis particular de manera no marcada, pero igualmente activan el marco de manera genérica lo cual permite que tengan un alcance predicativo más amplio, pero de forma marcada.

Esta propuesta de la estructura argumental amplia -todos los participantes asociados a la semántica del predicado- permite analizar varios participantes que aparecen en cláusulas con verbos *dicendi* como parte de su estructura argumental y no como circunstanciales, como en *María habló en chino de sus problemas con su jefa por teléfono*.



## 2.2 Las funciones de la comunicación

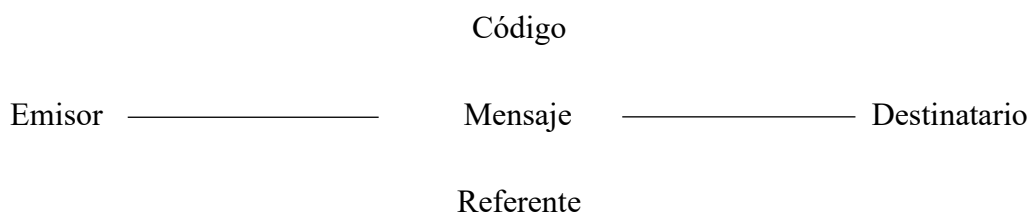
Para el análisis de la estructura argumental de los verbos *dicendi* del maya yucateco, adopto (parcialmente) la propuesta original de Ibáñez (2008, 2010, 2011) para los verbos del español, que está basado en el esquema o *frame* de Jakobson (1988 [1956]) de la comunicación y este modelo incluye las llamadas funciones de la comunicación (CUADRO 1).

CUADRO 1. Funciones semánticas de la comunicación (Jakobson 1988 [1956] tomado de Ibáñez 2011: 70)

- Función referencial: es la relación entre el *mensaje* y el *referente*
- Función emotiva: es la relación entre el *emisor* y el *mensaje*
- Función conativa: es la relación entre el *destinatario* y el *mensaje*
- Función poética: es la relación del *mensaje* consigo mismo
- Función metalingüística: es la relación del *código* con el *mensaje*
- Función fática: es la relación del *emisor* con el *destinatario*

Estas funciones perfilan o resaltan los distintos participantes envueltos en un evento comunicativo, son las relaciones que los elementos tienen entre ellos. Además, el esquema se compone de los participantes conceptuales que definen el significado denotativo del ítem léxico de cada tipo de verbo *dicendi*. Este modelo fue pionero y sigue siendo representativo. En el CUADRO 2 se representa este esquema.

CUADRO 2. Esquema de la comunicación (Jakobson 1988 [1956]), tomado de Ibáñez (2011: 69)



## 2.3 Los verbos *dicendi* o de comunicación

Los verbos *dicendi*, de comunicación o de actos de habla denotan acciones en donde un agente transfiere información a otros participantes por distintos medios. A pesar de que los verbos *dicendi* son una clase semántica bien identificada, como se menciona en Ibáñez (2010), hay pocos estudios que profundicen en la amplia variación de sus valores semánticos y paradigmáticos, así como en dar cuenta de sus diferentes codificaciones sintácticas de los participantes que intervienen en los

actos de habla. Tal como señalan Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022: 89-90), esta clase léxica se define a partir de tres características. La primera característica es que suelen consistir en un inventario muy amplio; Wierzbicka (1987), como se menciona en Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022: 90), propone 38 subclases de verbos de comunicación en inglés; para el español, el ADESSE registra hasta 262 entradas verbales en la clase de comunicación (§3.1).<sup>1</sup> La segunda característica es que estos verbos se consideran multivalenciales pues un mismo verbo puede asociarse con distintos participantes (roles semánticos), tales como el emisor, código, medio, mensaje, referente, destinatario, interlocutor, y en consecuencia, formar distintos tipos de cláusulas (Ibáñez 2008, 2010, 2011). Las cláusulas de (1) ejemplifican la estructura argumental del verbo *hablar*; (1a) expresa el código; (1b) el interlocutor y el medio de comunicación; (1c) introduce el referente y el destinatario; (1d) el destinatario y referente; (1e) el interlocutor. Aunque todos los participantes pueden coocurrir en una misma cláusula, como sucede en (1f), en datos de uso suele aparecer solo uno de estos participantes, además del emisor.

- (1) a. *Uno de ellos habló (en chino), después lo hicieron varios africanos.*  
 b. *...luego habló (por teléfono) con Canavati.*  
 c. *No sé por qué te hablo [de estos niños que no son niños míos]. Se me olvida que...*  
 d. ***Les** habló un poco[de cómo hace ejercicio].*  
 e. *Los primeros días no habló con nadie, excepto **con uno de los custodios**...*  
 f. *Ruperto habló (en inglés) **con Ana** [sobre el proyecto] (por teléfono).*  
 (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 90)

La tercera característica es que la transitividad de la cláusula varía según la codificación morfosintáctica de los participantes (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022). Esto es, a pesar de que la principal referencia que se tiene sobre este tipo de predicados, de manera genérica, es que forman parte de predicados de tres lugares. En las cláusulas en (2a-b) se expresa el emisor *Juan*, el mensaje *el chisme*, y el destinatario *a María* y *a Patricia*, respectivamente. En esos ejemplos, el mensaje se codifica como un objeto directo (OD) y el destinatario como un objeto indirecto (OI), por lo tanto, las cláusulas en (2) se consideran sintácticamente ditransitivas. En contraste, las cláusulas en (1) se consideran sintácticamente intransitivas, pues el segundo argumento se codifica como un objeto oblicuo: el código se marca con la preposición *en* (1a), el medio de comunicación con *por*

<sup>1</sup> ADESSE: Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español, disponible en línea (<https://adesse.uvigo.es/>).

(1b,) el referente con *de* (1c), y el destinatario con *con* (1e-f); y en (1c-d) el destinatario se codifica como un objeto indirecto marcado con un pronombre dativo.

- (2) a. Juan **le** comentó [*el chisme*] **a** *María*.  
b. Juan **le** dijo [*el chisme*] **a** *Patricia*. (Ibáñez 2010 : 129)

Siguiendo la propuesta de los estudios tipológicos adoptada en Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022), la descripción morfosintáctica de los tres participantes básicos de los verbos *dicendi* se identifican como sigue: el emisor corresponde al argumento A (agente), el participante a quién va dirigido el acto de habla corresponde al argumento R (receptor), y la información que se trasmite corresponde al argumento P (paciente).<sup>2</sup> El argumento R incluye al destinatario o interlocutor y puede codificarse como objeto indirecto (OI), como en (1c-d) y (2), o como objeto oblicuo marcado con preposición (OO), como en (1e-f). El argumento P involucra al mensaje, código, referente, nominación, entre otros roles semánticos; este argumento puede codificarse como un objeto directo (OD), como en (2), pero generalmente se expresa como un objeto oblicuo marcado con una preposición como en (1a), (1c) y (1f). Es importante mencionar que en mi análisis separo el código del resto de los argumentos P (que reservo para el mensaje y referente), y me refiero al código como Co, el cual puede expresarse como un objeto directo (OD), como en (3a) o bien como un objeto oblicuo marcado con preposición (OO) como en (3b). Para facilitar el análisis, en los ejemplos el argumento A aparece subrayado, el argumento R en negritas y el argumento P entre corchetes. El código y otros participantes aparecen entre paréntesis.

- (3) a. El maestro habla (*inglés*) con rapidez. (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 90)  
b. Uno de ellos habló (*en chino*), después lo hicieron varios africanos.

En pocas palabras, los verbos *dicendi* expresan la transferencia de información por parte de un emisor a un destinatario, pueden presentar variación en la valencia semántica y codificar distintos participantes, y además pueden formar cláusulas con distintos tipos de transitividad (Guerrero, Ibáñez, Mejía 2022). En lo que sigue, comparto la definición de cada uno de los participantes semánticos de los verbos *dicendi* y después su codificación morfosintáctica.

---

<sup>2</sup> En Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022) se usa P para señalar tanto al mensaje como al destinatario cuando se trata de una cláusula con un solo objeto (bivalente), y T y R para señalar el mensaje y destinatario cuando ambos concurren en una misma cláusula (trivalente). En mi análisis, reservo P para el mensaje y referente, y R para destinatario e interlocutor. Por aparte, el código se señala con Co.

## 2.4 Los participantes semánticos de los verbos *dicendi*

De acuerdo con Ibáñez (2010, 2011), los verbos *dicendi* forman parte de un macro-dominio, ya que pueden tener un comportamiento sintáctico muy variado respecto a cómo se codifican sus participantes semánticos. En lo que sigue, comparto la definición de cada uno de los participantes que participan en los eventos de actos de habla tal como lo propone Ibáñez (2010).<sup>3</sup> Para ejemplificar los participantes aquí descritos se obtuvieron ejemplos de ADESSE con excepción de (4b), que se obtuvo de un letrero en el baño de hombres de la FLL-UAQ, de los ejemplos de (5) que se obtuvieron de Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022: 93) y los de (6) que provienen de Ibáñez (2010: 129-130).

El emisor (A) es el participante que típicamente transmite un mensaje a un destinatario. Si no hay de por medio una diátesis, como sucede en las construcciones impersonales o pasivas, prácticamente en todos los casos aparece el emisor explícitamente en la proyección oracional y tiene un referente concreto identificable (Ibáñez 2010). Por otro lado, se espera que el emisor sea humano. Sin embargo, también hay casos donde el emisor puede ser una fuente inanimada, como en (4b).

- (4) a. *La criada* dijo desde luego **señorita**, no se ha gastado ni la mitad.  
b. *Un baño limpio* habla bien [de quien lo usa].

El destinatario o interlocutor (R) es el participante a quien va dirigido el mensaje. Este participante puede tener distintos matices semánticos y, en consecuencia, distintas codificaciones sintácticas, según la interacción que sostenga con el emisor (Ibáñez 2010; Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 93): el esquema emisor-destinatario se codifica con OI, mientras que el esquema con dos interlocutores (co-agentes) se codifica con OO. Verbos como *preguntar*, *gritar* y *decir* codifican a R como OI (5a), *conversar* y *platicar* lo expresan como OO introducido con la preposición *con* (5b), y *hablar* muestra alternancias (5c-d), incluido los dos co-agentes como sujetos oracionales (5e).

- (5) a. Si **te** preguntan, diles que has estado todo el tiempo con los monjes...  
b. *Los visitantes* platicaban **con los editores** y reporteros de la empresa...  
c. Mira, chico, **te** voy a hablar con toda sinceridad.

---

<sup>3</sup> Ibáñez (2010) habla también del rasgo de retroalimentación y del co-emisor que suceden cuando el foco está en la interacción de los participantes (véase verbos fáticos en §2.5). Ibáñez (2008) menciona el comentario como una proyección distinta al *mensaje* y al *referente* donde hay una opinión con un valor emotivo del emisor. Para mayores detalles véase Ibáñez (2008).

- d. *La señora Trash y yo desearíamos hablar **con usted** unos instantes.*
- e. ***Tere y Marisa** hablaron toda la tarde.*

(Guerrero, Ibáñez, Mejía 2022: 93)

En las cláusulas de abajo se muestran otras codificaciones oblicuas del argumento R con distintos verbos, también señaladas por Ibáñez (2010). En (6a) aparece como un complemento introducido por la preposición *con*; en (6b) aparece como el objeto directo; en (6c) aparece introducido por la preposición *de*; en (6d) aparece como un complemento introducido por la preposición *ante* y finalmente en (6e) es un locativo introducido por la preposición *en*. En este último caso Ibáñez nota que *en* codifica tanto al emisor como al destinatario. El autor también menciona que este participante puede ser sintácticamente prescindible dependiendo del verbo en cuestión, pero está implícito en el tejido textual.

- (6) a. *Juan comentó [el chisme] **con María**.*
- b. *Juan aconsejó **a Pedro** para que no fuera a la cita.*
- c. *El general exigió **de sus soldados** que no cedieran el terreno.*
- d. *Juan acusó a [Pedro del robo] **ante el Juez**.*
- e. *[La ley] se discutió intensamente **en la comisión**.*

(Ibáñez 2010: 129-130)

El mensaje o contenido (P) corresponde a la información transferida entre el emisor y el destinatario. En la cláusula simple el mensaje (FN) en función de objeto directo (OD), como en (7a). En la cláusula compleja, equivale a lo que semánticamente llamamos la proposición, es decir ‘lo que se dice’ en un acto de habla reportado, y el cual se codifica como el objeto oracional, a saber, como una cláusula o proposición subordinada, como (7b). En cláusulas pasivas, el mensaje es el sujeto oracional (Ibáñez 2010: 145), como en (7c). Relacionado con el argumento P, el referente es aquello acerca de lo cual el emisor del evento reportado dice algo; este participante suele expresarse como objeto oblicuo (OO) marcado con la preposición *sobre*.

- (7) a. *Con la pordiosera que iba todos los días a pedir [un poco de leche] por caridad.*
- b. ***Le pedí** asustada [que se marchara enseguida].*
- c. *Si se mencionan [los vocalistas chilenos relacionados con la vertiente del rock afroamericano], se debe considerar la trayectoria del cantante chileno-brasileño Joe Vasconcellos.*

(Ibáñez 2010: 145)

El emisor (A), destinatario (R) y mensaje (P) se consideran los tres participantes básicos del acto de habla; en una cláusula simple pueden coaparecer los tres o solo dos, el emisor y el mensaje (argumentos A y P) o el emisor y el destinatario (argumentos A y R). Adicionalmente, pueden expresarse otros dos participantes semánticamente relacionados con el acto de habla.

El código (Co) consiste en la lengua en que se transmite el mensaje. Este puede expresarse como objeto directo en una frase nominal (con o sin determinante) (8a) o como objeto oblicuo marcado con la preposición *en* (8b).

Finalmente, el medio o canal se refiere al medio de comunicación por el cual se transmite el mensaje. Es el canal de expresión del contenido y puede codificarse mediante frases preposicionales (Ibáñez (2010)). En la cláusula de (8c) el medio se expresa mediante la frase preposicional *por teléfono*. En (8d) el medio de expresa mediante la frase nominal *sus palabras*.

- (8) a. *María habla (chino) muy bien.*  
b. *Hablaron (en árabe) entre ellos, pero no delante de Plácida Linero para que no se sintiera excluida.*  
c. *Ruperto habló (en inglés) con Ana [sobre el proyecto] (por teléfono).*  
d. *(Sus palabras) manifiestan su temor.*
- (Guerrero, Ibáñez, Mejía 2022: 90)  
(Ibáñez 2010: 131)

## 2.5 Los subtipos de verbos *dicendi* en español

Ibáñez (2008, 2011) propone que los verbos *dicendi* pueden clasificarse en diferentes subdominios, y que los rasgos sintácticos y semánticos de cada subdominio son parcialmente equivalentes a las funciones de la comunicación de Jakobson. Cada subdominio representa un evento comunicativo. Ibáñez observa también que algunos verbos específicos pueden pertenecer a dos subdominios distintos.

- **Verbos de comunicación genéricos** (X dice algo a Y): *comunicar, decir, mencionar*. Estos verbos corresponden a la estructura básica de la comunicación y denotan todo el proceso comunicativo. Por lo general aparecen explícitos el emisor, el receptor y el contenido (particularmente el emisor y el contenido). Ibáñez (2010) menciona que, si no hay de por medio una diátesis, por ejemplo, una cláusula impersonal, el emisor aparece explícito prácticamente en todos los casos. Es decir, la **diátesis** desfocaliza al emisor.

- **Verbos emotivos** (X dice a Y ‘pienso eso de Z’): opinar, criticar, acusar. El hablante hace un comentario o comunica su opinión respecto al referente, por lo tanto, el contenido es subjetivo.
- **Verbos conativos** (X dice a Y ‘quiero que hagas/pienses Z’): pedir, ordenar, persuadir. El hablante quiere provocar un efecto en los pensamientos o actos del oyente.
- **Verbos referenciales** (X dice a Y cómo es Z): exponer, contar, referir. Lexicalizan o ponen en foco la relación entre el mensaje y el referente.
- **Verbos fáticos** (X dice algo a Y y Y dice algo a X’): platicar, conversar, charlar. Estos verbos lexicalizan o ponen en foco la relación entre el hablante y el oyente.
- **Verbos metalingüísticos** (X dice a Y ‘alguien podría pensar que Z es W, quiero que sepas que Z no es W, quiero que sepas que Z es Z’): aclarar, explicar, definir. El foco está en la relación entre el código y el mensaje, para definir, aclarar, etc.
- **Verbos poéticos** (X dice algo a Y, lo dice de este modo): declamar, recitar, gritar. En estos verbos el foco está en la forma en que se da la comunicación.

Ibáñez (2011) observa que esta alternancia en la codificación de los interlocutores distingue a estos ítems léxicos de otros de los verbos de comunicación que típicamente implican una conceptualización unilateral del evento comunicativo, con mayor foco en el emisor, donde el destinatario se codifica sintácticamente como un objeto indirecto, lo cual es muy poco frecuente con los verbos del estudio de Ibáñez, salvo con *comentar* y *platicar*. Otra diferencia de los verbos fáticos, que menciona Ibáñez, con los verbos de otros subdominios es que no implican como rasgo semántico el mensaje<sup>4</sup>, como sí sucede con *decir*, *expresar* y *mencionar*. Ibáñez menciona que esto es debido a que el rasgo que preferencialmente se proyecta como objeto directo es el referente en vez del comentario o mensaje. Puesto que el foco semántico está en los interlocutores no se codifica lo que dicen sino acerca de qué dialogan. El referente se puede codificar también como un complemento preposicional introducido por *de*, *sobre* o una locución preposicional *a cerca de*. La TABLA 2 resume los patrones y estructura argumental de los verbos fáticos de la muestra del autor; en esa tabla, S corresponde al argumento A y OP indica que puede introducir tanto al argumento P (mensaje, referente) o al argumento R (destinatario, interlocutor) en el presente

---

<sup>4</sup> Con excepción de *comentar*.

análisis. En la TABLA 2 se muestran las 16 cláusulas encontradas en el corpus, según el número de argumentos (Ibáñez (2011: 76)

TABLA 2. Patrones y tipos de estructura argumental de los verbos fáticos (Ibáñez 2011: 76)

Patrón 1. 4 argumentos (1 caso)		
1.	S (Emisor) + V + OD (Comentario) OP <i>acerca de</i> (Referente) + OI (Destinatario)	1 caso (0.14%)
Patrón 2. 3 argumentos (101 casos, 15.06%)		
2.	S (Interlocutor 1) + V + OD (Referente) + OP <i>-con-</i> (Interlocutor 2)	49 casos (7.25%)
3.	S (Interlocutor 1) + V + OO <i>acerca de</i> (Referente) + OO <i>con</i> (Interlocutor 2)	25 casos (3.70%)
4.	S (Emisor) + V + OD (Mensaje) + OI (Destinatario)	14 casos (2.08%)
5.	S (Emisor) + V + OP <i>acerca de</i> (Referente) + OI (Destinatario)	1 caso (0.14%)
6.	S (Interlocutor 1) + V + OP <i>con</i> (Interlocutor 2) + <i>para</i> (Referente)	11 casos (1.64%)
7.	S (Interlocutor 1) + V + OP <i>sobre</i> (Referente) + cita (Comentario)	1 caso (0.14%)
Patrón 3. 2 argumentos (424 casos, 62.80%)		
8.	S (Interlocutor 1) + V + OP <i>con</i> (Interlocutor 2)	163 casos (24.32%)
9.	S (ambos Interlocutores) + V + OD (Referente)	166 casos (24.32%)
10.	S (ambos Interlocutores) + V + OP <i>sobre</i> (Referente)	49 casos (7.31%)
11.	( <i>se</i> ) V + S (Referente) + OP <i>en</i> (Loc-Interlocutores) (pasiva refleja)	37 casos (5.52%)
12.	S (Referente) + V + OP <i>entre/por</i> (Interlocutores) (pasiva perifrástica)	9 casos (1.33%)
Patrón 4. 1 argumento (149 casos, 22.05%)		
13.	S (ambos Interlocutores) + V	86 casos (12.83%)
14.	S (Referente) + ( <i>se</i> ) V (pasiva refleja)	32 casos (4.77%)
15.	S (Referente) + V (pasiva perifrástica)	7 casos (1.03%)
16.	V (Interlocutor genérico)	24 casos (3.58%)



## 2.6 Resumen

En este capítulo se han introducido las características básicas de los verbos *dicendi* o de comunicación, que pertenecen a la clase de verbos bitransitivos (de 3 lugares) Ibáñez 2011: 61) y que además, se trata de una clase léxica compleja de verbos de actividad que expresan la transferencia de información por parte de un emisor a un destinatario (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 89). A partir de los estudios monográficos de Ibáñez, la estructura argumental de los verbos *dicendi* involucra varios participantes: el emisor (A), el código (Co), el mensaje/referente/asunto (P), el destinatario/interlocutor (R) y el medio. Aunque todos los participantes pueden coocurrir en una misma cláusula, lo más común es que aparezcan, además del emisor, uno de los participantes, esto es, un argumento que mencione la información reportada (mensaje, referente) o el participante quien recibe la información (destinatario, interlocutor); si solo se codifica al argumento A, la cláusula se interpreta como una actividad genérica o habitual.

Como antecedente al estudio del maya yucateco, en el siguiente capítulo presento estudios previos sobre la estructura argumental de varios verbos *dicendi* del español, el yaqui, el purépecha y el tseltal.

### 3. ANTECEDENTES

A manera de antecedente al análisis de los verbos *dicendi* del maya yucateco, el objetivo de este capítulo es presentar la complejidad de la estructura argumental de los verbos de comunicación del español (§3.1), del yaqui (§3.2) y de otras lenguas mexicanas (§3.3).

#### 3.1 Verbos de comunicación en español en ADESSE

ADESSE (<https://adesse.uvigo.es/>) es una plataforma o base de datos de la Universidad de Vigo (España) que a partir de un corpus (Arthus) de 1,5 millones de palabras, se organiza según distintas clases léxicas de verbos del español, y ofrece para cada verbo una caracterización semántico-sintáctica completa. Esta base de datos permite examinar la ocurrencia de los participantes semánticos y tipos de argumentos de cada verbo, sus alternancias de diátesis y las frecuencias relativas de cada alternativa construccional. Para todas las clases léxicas de verbos, se propone una estructura argumental en términos semánticos y sintácticos con la siguiente información:

- **Aspectos semánticos:**
  - Clase semántica del verbo (clases y subclases)
  - Acepción del verbo, en diferentes niveles de generalidad
  - Rol semántico de los participantes asociados a cada clase verbal y acepción (mediante índices numéricos y mediante etiquetas ligadas a cada verbo o a una clase semántica)
  - Tipo semántico de los participantes (animado, concreto, abstracto, ...)
- **Aspectos sintácticos:**
  - Tipos de estructuras según la función sintáctica (Suj, OD, OI etc....)
  - Categoría sintáctica (FN, cláusula de infinitivo, cláusula finita, ...)
  - Distinciones de voz y diátesis
  - Tipos de codificación
  - Núcleo léxico del argumento (lo que permite trazar combinaciones verbo-nominales)

En lo que sigue, describo las características semánticas y sintácticas de la clase léxica de los verbos de comunicación del español, a partir de la propuesta de ADESSE. Como veremos, hay muchos verbos de comunicación en español, pero hay grupos que favorecen ciertos esquemas o subtipos de estructuras, que perfilan un rol semántico sobre otro. Incluso un mismo verbo varía en las combinaciones (polivalencia) en el tipo y cantidad de roles semánticos que puede ser más.

### 3.1.1 Clase léxica de verbos de comunicación

La clase de verbos de comunicación en ADESSE es una clase verbal que tiene un dominio muy amplio ya que se compone de 262 entradas léxicas y varios de estos verbos muestran mucha variación en sus estructuras sintácticas. En la TABLA 3 se muestra el esquema semántico. Nótese que, además de mensaje y código, compartido por ambos, lo que Ibáñez llama emisor en ADESSE es comunicador; lo que Ibáñez llama referente, aquí corresponde al asunto; el destinatario/interlocutor de Ibáñez, corresponde al receptor. Para verbos particulares, en ADESSE se incluye el término cita para indicar un reporte directo y ‘denominación’ para referir al objeto de ‘nombrar’.

TABLA 3. Esquema semántico básico de verbos de comunicación en ADESSE

Indice	Abrev	Rol
1	COMR	COMUNICADOR
2	MENS	MENSAJE
3	REC	RECEPTOR
4	ASU	ASUNTO
5	COD	CÓDIGO

En la TABLA 4 se muestran varias de las estructuras sintácticas en las que aparecen los verbos *dicendi*; aquí se incluyen el número de cláusulas y de verbos distintos que siguen esa estructura.

TABLA 4. Construcciones más frecuentes en ADESSE

Voz: Esquema	Roles y funciones	Cláusulas	Verbos
Activa: S D	COMR MENS SUJ ODIR	2932	117
Activa: S :Q	COMR MENS SUJ Cita	1966	79
Activa: S D I	COMR MENS REC SUJ ODIR OIND	1664	57
Activa: S	COMR ASU SUJ OBL	1385	122
Activa: S I :Q	COMR REC MENS SUJ OIND Cita	643	31
Activa: S D	COMR ASU SUJ ODIR	562	49
Activa: S R(de)	COMR ASU SUJ OBL	509	12
Activa: S D	COMR REC SUJ ODIR	485	23
Activa: S I	COMR REC SUJ OIND	424	26
Activa: S D I	COMR ASU REC SUJ ODIR OIND	218	19

Ahora bien, como podemos observar en la TABLA 4 el comportamiento estructural de la clase *dicendi* es muy amplio. En esta TABLA nótese que el sujeto siempre aparece con el rol semántico

de comunicador y todas las construcciones están en voz activa. Obsérvese también que de los 13,564 ejemplos que hay en ADESSE de la clase de verbos de comunicación, 2,932 tienen una construcción transitiva típica, es decir, se componen de un sujeto (argumento A) más un objeto directo (argumento P), con los roles semánticos de emisor y mensaje. Por otra parte, en la TABLA 5 se enlistan los verbos léxicos más frecuentes. Destaca el verbo *decir* (2,641 apariciones); después le sigue *hablar* (1,587 apariciones), *preguntar* (900 ejemplos), *contar* y *explicar* (502 y 386 apariciones respectivamente), *contestar* (255 veces); verbos como *comentar* y *expresar* aparecen menos de 200 veces; por su parte, el verbo *platicar* sólo aparece 1 ejemplo en todo el corpus.

TABLA 5. Verbos de comunicación de ADESSE

Verbo	Definición	Ejemplos	Clase
DECIR I	Expresar con palabras	2641	41 COMUNICACIÓN
HABLAR	Comunicarse a través de la palabra	1587	41 COMUNICACIÓN
PREGUNTAR	Formular una cuestión	900	41 COMUNICACIÓN
CONTAR I	Narrar, relatar un suceso	502	41 COMUNICACIÓN
EXPLICAR I	Declarar, manifestar de forma clara buscando la comprensión	386	41 COMUNICACIÓN
LLAMAR I	Invocar a alguien para pedir su atención o ayuda	342	41 COMUNICACIÓN
ESCRIBIR	Decir mediante signos gráficos	321	41 COMUNICACIÓN 321 CREACIÓN
GRITAR	Dar gritos. Hablar levantando la voz	262	41 COMUNICACIÓN
CONTESTAR	Reaccionar verbalmente	255	41 COMUNICACIÓN
RESPONDER I	Decir o hacer como reacción a un hecho anterior	242	41 COMUNICACIÓN
ASEGURAR II	Afirmar con certeza	197	41 COMUNICACIÓN
REPETIR I	Volver a decir	196	41 COMUNICACIÓN
RECONOCER I	Admitir o manifestar la veracidad, el mérito o legalidad de algo	192	62 ACEPTACIÓN 41 COMUNICACIÓN
REFERIR II	Establecer(se) relación con algo a lo que se alude o que se menciona	188	211 RELACIÓN 41 COMUNICACIÓN
AFIRMAR II	Decir que es verdad. Asegurar algo como cierto	175	41 COMUNICACIÓN
EXCLAMAR	Decir o hablar con intensidad y vehemencia	175	41 COMUNICACIÓN
INSISTIR	Decir (o hacer) más de una vez, haciendo hincapié o mostrando firmeza	153	41 COMUNICACIÓN
COMENTAR	Hacer comentarios	145	41 COMUNICACIÓN
CALLAR	No hablar o decir algo. Cesar un ruido (normalmente de voces)	142	41 COMUNICACIÓN
ANUNCIAR	Hacer saber, notificar	128	41 COMUNICACIÓN
CONFESAR	Expresar voluntariamente algo 'secreto' o 'inédito'	121	41 COMUNICACIÓN
SEÑALAR II	Comunicar, dar a entender	119	41 COMUNICACIÓN
NEGAR I	Decir que algo no es verdad o no existe	119	41 COMUNICACIÓN
EXPRESAR	Dar a entender por medio de palabras o indicios	118	41 COMUNICACIÓN
DECLARAR I	Decir, manifestar	108	41 COMUNICACIÓN

### 3.1.2. Estructura argumental de algunos verbos dicendi del español

En este apartado, presento la estructura argumental de los 5 primeros verbos de la TABLA 5, ordenados a partir de su frecuencia en el corpus de ADESSE.

**Decir.** Este verbo se define, en su primera acepción, como ‘expresar con palabras’. La estructura más frecuente de este verbo es la que privilegia los roles semánticos de comunicador (98%) y mensaje (94.5%), como se observa en (1a) y que se codifican en la sintaxis como sujeto y objeto directo respectivamente. El receptor aparece en 39.6% de los casos, como en (1b) que aparece en negritas, y el asunto sólo en 1.6% de los casos, como en (1c), que aparece entre corchetes. Además,

obsérvese que con el verbo *decir*, el mensaje puede codificarse no sólo como una FN, como en (1a), sino también como un objeto oracional, como un reporte indirecto, como en (1d), ambos considerados bajo el rol de mensaje, o bien, como un reporte o cita directa, como en (1e). Por último, nótese que el comunicador puede ser animado, como en (1a-b) o, en algunos casos, una fuente inanimada como en (1c) y (1d).

- (1) a. *Merescu* no decía [*palabra*].
- b. *Me* [*lo*] ha dicho *ella* –añadió..
- c. Una relación social, el *conocimiento* de la organización social debería decirnos [*algo*] (acerca del nivel de evolución necesario para que el lenguaje desempeñe ciertas funciones sociales).
- d. ...porque la *biología* *nos* dice [que perteneció al mismo género que nosotros...].
- e. Alguna vez *me* [*lo*] dijiste: [“*Quiela* has sido una buena mujer para mi”].

Es importante mencionar que el verbo *decir* tiene una acepción adicional de ‘decirse/le [a algo o alguien] [un nombre o calificativo], tener o llamar [un nombre o calificativo]’, que significa ‘nombrar’ o ‘denominación’<sup>5</sup>. En estos casos, los roles que se privilegian son nominador (55.6% de frecuencia), que equivale al emisor (subrayado) en (2a-b) y se codifican como el sujeto; nominado (100%), que en los ejemplos de (11a-b) corresponde al pronombre dativo *le* en negritas y se codifica como el OI; y nominación (88.9%), que equivale al ‘nombre o calificativo’ entre corchetes en los ejemplos (2a-b) y que se codifica como el OD.

- (2) a. [*Alfajor*] *le* digo *yo*.
- b. *Le dicen* el [*Gringo*] por los ojos claros pero es de la sierra de puebla.

**Hablar.** Este verbo se define en su primera acepción como ‘comunicarse a través de la palabra’. La estructura argumental de este verbo privilegia los roles semánticos de comunicador (98.9%), como en (3a), que se codifica como sujeto. El asunto (49.6%), como en (3b) entre corchetes, que se codifica como un oblicuo y el receptor (31.1%), como en (3c) en negritas, que también se codifica como oblicuo. Obsérvese que el receptor también puede codificarse como OI, como en (3d) en negritas. Por otro lado, los roles semánticos que menos se privilegian son el mensaje (1.6%), como en (3e), que corresponde a un objeto oracional, y en (3f) que corresponde a una FN

---

<sup>5</sup> El verbo *decir* tiene una tercera acepción ‘querer decir’, como en *Modernización quiere decir adopción*. Dado que esta acepción es compatible con la noción de ‘significar’ y no la de comunicar un mensaje, no se incluye en esta descripción.

entre corchetes; y la extensión (6.4%) como *mucho* en (3g). El verbo *hablar* tiene una segunda acepción que se define como ‘ser capaz de expresarse [en un determinado idioma]’, como en (3h).

- (3) a. *Habló el chino.*  
 b. *Pero antes de hablar [de negocios], si **ustedes** me lo permiten, me voy a lavar las manos.*  
 c. *De modo que nunca pude hablar **con él**.*  
 d. *Siguió hablando (en árabe) **a Santiago Nasar**.*  
 e. ***Me** ha hablado usted [que ha estado cinco meses en Londres].*  
 f. *No, [eso] tendrías que hablar **con el señor** para que pongan dos grupos o te incluyan.*  
 g. *Porque se hablaba (mucho) en los cafés...*  
 h. *¿Habla usted (nuestro idioma?)*

**Contar.** La acepción de este verbo corresponde a ‘narrar, relatar [un suceso. La estructura argumental privilegia los roles semánticos de comunicador (98.6%), mensaje (92.4%) y receptor (76.7%), como en (14a), que se codifican en la sintaxis como sujeto, OD y OI respectivamente. El argumento menos privilegiado es el asunto (2%), como en (18b) entre corchetes, que se codifica como oblicuo.

- (4) a. *Antes, cuando era pequeña, Santiago me contaba [muchos cuentos] allá arriba. A veces no sabía cómo terminarlos y me dejaba sin enterarme.*  
 b. *Bueno, pues entonces **me** ibas contando [de esto] ¿no?..*

**Explicar.** Este verbo se define en su primera acepción como ‘declarar, manifestar de forma clara [buscando la comprensión], como en (5a-d). La estructura argumental de este verbo privilegia principalmente el rol semántico de comunicador (99.7%), como el participante subrayado en (5a) en función de sujeto y en menor medida el asunto (47.2%), como el participante entre corchetes en (5b) en función de OD; el mensaje (43%), como en (5c) con una FN entre corchetes y (5d), como un objeto oracional; y el menos privilegiado es el receptor (36.5%), como en (5a-c) en negritas. Finalmente, este verbo tiene una acepción que se define como ‘entender. Llegar a un conocimiento a través de sus causas’, como se ejemplifica en (5e).

- (5) a. *Mi tía me [lo] **explicó**.*  
 b. *...es que no vamos a poder explicarle [gran cosa...].*  
 c. *Y menos que nadie aquella sombra varonil sin rostro ni pasión verbal, oculta tras el confesionario –**le** explicara [nada concreto que ayudara realmente a la localización del peligro].*  
 d. *Ella, en un susurro, **explicó** [que estaba tranquila porque llevaba a Dios consigo...].*  
 e. *Vocación, a veces- uno no se [lo] **explica** así conscientemente, ¿no?*

### 3.2 Verbos *dicendi* en yaqui

Entre los pocos, si no el único estudio monográfico sobre verbos *dicendi* en una lengua nacional, destaca el que presentan Guerrero (2011: 243-266) y Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022) para la lengua yaqui (yutoazteca sureña). En el primer estudio, Guerrero examina el inventario y la estructura argumental de los verbos de acto de habla en esta lengua, con especial atención a la ocurrencia de construcciones complejas y subtipos según se trata de discurso directo e indirecto; en el segundo, examina con detalle la codificación del segundo argumento de estos verbos *dicendi* en cláusulas simples. En esta sección se presentan las características básicas de los verbos *dicendi* del yaqui y en la siguiente se comparten los hallazgos del análisis comparativo del yaqui con otras lenguas. El yaqui cuenta con aproximadamente 15 verbos de comunicación (Tabla 6); la autora muestra que algunos verbos pueden tomar tanto argumentos nominales como clausales, mientras que otros sólo nominales o clausales.

TABLA 6. Predicados de actos de habla en yaqui (Guerrero 2011: 245)

argumentos nominales		argumentos nominales y clausales		argumentos clausales	
<i>nooka</i>	‘hablar’	<i>-tea</i>	‘nombrar, dicen’	<i>-tia</i>	‘decir’
<i>etejo</i>	‘platicar, discutir’	<i>tejwa</i>	‘decir’	<i>jiia</i>	‘decir’
<i>teuwa</i>	‘decir, contar’	<i>aache</i>	‘gritar’	<i>-ii’aa</i>	‘decir, querer’
				<i>te’eka</i>	‘decir’
				<i>(nat)temai</i>	‘preguntar’
				<i>yoopna</i>	‘responder’
				<i>ujbwaana</i>	‘implorar’
				<i>a’awa</i>	‘pregunta’
				<i>(ne)sawe</i>	‘ordenar’

Guerrero (2011: 245-246) menciona que cuando el verbo *dicendi* del yaqui toma un complemento nominal, el segundo argumento varía en su interpretación y codificación morfológica dependiendo del rol semántico que se trate. Por ejemplo, el destinatario/interlocutor puede marcarse con el acusativo *-ta* (6a), el sufijo direccional *-u* ‘a’ (6b), o el comitativo *-mak* ‘con’ (6b). Esto es, el argumento R puede codificarse como un objeto directo (6a) o un objeto oblicuo marcado con posposiciones (6b-c).

- yaqui
- (6) a. *U jamut-ø o’ou-ta yoopna-k.*  
 DET mujer-NOM hombre-ACUS contestar-PFV  
 ‘La mujer (le) contestó al hombre’. (Lit. ‘La mujer (lo) contestó al hombre’.)

- b. *U o'ou-ø jamut-ta-u nooka-k.*  
 DET hombre-NOM mujer-ACUS-DIR hablar-PFV  
 'El hombre (le) habló a la mujer'.
- c. *In maala in jaka-mak etchimuita-betana etejo-k*  
 1SG.GEN madre 1SG.GEN abuela-COM cosecha-LOC platicar-PFV  
 'Mi mamá platicó/discutió con mi abuela sobre la cosecha'.

Algo similar sucede con la codificación del mensaje. En el ejemplo de (6c), el mensaje se codifica con la posposición *-betana* 'desde', pero también se puede marcar como argumento acusativo con el sufijo *-ta*, como en los ejemplos de (7a-b). La autora también comenta que un par de verbos yaqui alterna la codificación de destinatario, entre un objeto oblicuo marcado con *-u* y uno acusativo marcado con *-ta*, como en los ejemplos (6b) y (6a) respectivamente.

- (7) a. *María-ø Carmen-ta-u lutuuria-ta teuwa-k.*  
 María-NOM Carmen- ACUS-DIR verdad-ACUS decir-PFV  
 'María le dijo la verdad a Carmen'.
- b. *María-ø Carmen-ta lutuuria-ta tejwa-k.*  
 María-NOM Carmen-ACUS verdad-ACUS decir-PFV  
 'María le dijo a Carmen la verdad'.

Cuando se acompañan de complementos oracionales, el segundo argumento puede hacer uso de hasta cinco tipos de estructuras complejas (Guerrero 2011: 247-248): el primer tipo parece coincidir con una cláusula independiente, esto es, una cita directa (8a); el segundo consiste en una estructura co-lexicalizada en donde el verbo principal y el verbo citado aparecen adyacentes, es el caso del verbo *-tea* (8b), que funciona como un citativo 'se dice, dicen', y el verbo *-tia* (8c); el tercero consiste en una estructura sintáctica subordinada marcada con *-u* (8d); el cuarto luce muy similar a la estructura de (8a) excepto que el reporte se marca con el clítico *=ti* (8e); el quinto y último tipo parece combinar más de una estrategia de cita (8f).

- (8) a. *Nak bea ne inen jiu-ne: ne kauchumaluma-k*  
 luego entonces 1SG:NOM así decir-POT 1SG:NOM ganar-PFV  
 'Y luego voy a decir: "Yo gané!" (Silva 1999; tortuga y coyote: 39)
- b. *Profe Ramon-ø kaa yepsa-k-tea.*  
 Profe Ramón-NOM NEG llegar-PFV-decir  
 'Se dice que el profe Ramón no llegó'.



- c. *Tuuka Goyo-ø go'i-ta muk-ne-tia-n.*  
ayer Goyo-NOM coyote-ACUS morir-POT-decir-PASC  
'Ayer, Goyo dijo que el coyote se iba a morir'.
- d. *Si'ime go'i-m nau toji-wa-ka sua-baa-wa-'u*  
todos coyote-PL juntos traer- PAS-CLM matar-DESID-PAS-CLM  
inen ne au jiia.  
así 1SG:NOM 3SG.DIR decir  
'Le dije que a todos los coyotes los iban a matar después de juntarlos'.
- e. *into jiba a'abo itom bi-bitt-ean = ti bea ne-u jiia*  
y siempre aquí 1PL:ACU RED-ver-DEBER=CLM entonces 1SG-DIR decir  
'Y siempre ustedes deben vernos aquí' así me dijeron'. (Félix ms; HV-CB: 297)
- f. *Ne enchi tejwa-k Vicam-meu ino ne siika-tia*  
1SG:NOM 2SG:ACU decir-PFV Vicam-PL:DIR REFLX 1SG:NOM ir:PFV-decir  
'Te dije que fui a Vícam por mi cuenta'.

### 3.3 Verbos *dicendi* en otras lenguas de México

Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022: 89) incluyen los verbos de comunicación como uno de los tipos de verbos de dos lugares que pueden alternar la codificación del segundo argumento (argumento P) y, en consecuencia, formar cláusulas transitivas canónicas o no canónicas. El estudio examina datos del español, yaqui, purépecha y tseltal. Los autores organizan el análisis de la estructura argumental en tres grupos: (i) verbos cuyo argumento P refiere al código, (ii) verbos cuyo argumento P refiere al mensaje/referente, y (iii) verbos cuyo argumento P (argumento R en el presente estudio) refiere al destinatario/interlocutor. En los siguientes ejemplos el argumento P hace referencia al código, el cual puede alternar su codificación entre OD y OO en español, como (9a-b), se codifica como argumento acusativo en yaqui y purépecha (10b-c); y sin marca o con marca preposicional (10d-e) en tseltal.

- (9) a. *El maestro habla (inglés) con rapidez.* Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022: 90)  
b. *Uno de ellos habló (en chino), después lo hicieron varios africanos.*
- (10) yaqui  
a. *Empo yori-nook-ta nooka-ø.*  
2SG.NOM yori-palabra-ACUS hablar-PRS  
'Tú estás hablando español' (Lit. 'La palabra del yori o extranjero')  
(Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 90)

- purépecha
- b. *Xwánu mi-tí-š-ti wantáni-ši kastéyanu a'napu.*  
 Juan conocer-ojo-AOR-ASE3 hablar-sólo castellano lengua  
 'Juan sólo sabe hablar español'. (Chamoreau 2003: 98)
- tseltal
- c. *Ma s-k'an-ø te me x-k'opoj-otik ch'in castellano.*  
 NEG A3-querer-B3 DET SI INC.I-hablar-B1PL DIM castellano  
 'No querían que habláramos un poco en castellano'. (Polian, 2013: 819)
- d. *Ya jk-al-ø-tik-ta tzeltal.*  
 IN A1-decir-B3-PL1 tseltal  
 'Vamos a decir en tseltal'. (Polian, 2003: 750)

Con respecto a la codificación del argumento P que introduce el mensaje (lo dicho) y al referente (lo comunicado), los autores mencionan que en español el primero se codifica como un OD, como en (11a) y el segundo como un oblicuo introducido por las preposiciones *de*, *sobre*, *por* y *acerca de*, como en (11b). Por su parte, en yaqui este participante se codifica de forma oblicua con proposiciones locativas como *-t* 'en, sobre' o *-betana* 'desde', como en (11c). En purépecha, se codifica con caso objetivo, no marcado en (11d) porque se trata de una FN inanimada.

- (11) a. *No esperaba que **me** hablara de esa forma y dijera [tantas cosas] con ese tono.*  
 b. *Tendrán que platicar (sobre el acuerdo nacional).*  
 (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 91)

- yaqui
- c. *Joan-ø ae-t nooka-ø.*  
 Joan-NOM 3SG.OBL-LOCC hablar-PRS  
 'Juan habla sobre eso'. (Guerrero 2019a)
- purépecha
- d. *A'ŋi-a-š-ti 'ma ' čk"antirak"a.*  
 decir-3PL.OBJ-AOR-ASE3 una mentira  
 'Les dijo una mentira'. (Chamoreau 2003: 54)

El argumento P que expresa el mensaje de los verbos del tseltal puede expresarse con el sufijo *-ø* '3SG.ABS', como en (12a) que señala un mensaje indefinido; en (12b) con el verbo *al* 'decir', el mensaje aparece como una frase nominal absoluta *s-melel-il* 'la verdad', mientras que en (12c) *k'opoj* 'hablar', este participante se expresa de manera oblicua con un sustantivo relacional como marca adposicional, *y-u'un bi* 'de eso'.

- tseltal
- (12) a. *Ay=wan bi y-al-ø s-tukel.*  
 EX[B3]=quizás que A3-decir-B3 A3-PRON  
 ‘Quizás el solo diga algo’. (Polian 2013: 746)
- b. *La jk-al-b-at s-melel-il.*  
 COM.T A1-decir-DITRA-B2 A3-verdad-PM  
 ‘Te dije la verdad’. (Polian 2013: 270)
- c. *Ja'-at=me x-k'opoj-at y-u'un bi.*  
 FOC-B2=IFI INC.I-hablar-B2 A3-SR PNT  
 ‘Tú vas a hablar de ello’. (Polian 2013: 144)

Finalmente, la codificación del segundo argumento cuando hace referencia al destinatario/interlocutor (argumento R en esta tesis), también varía en estas lenguas. De nuevo, los autores mencionan que el receptor de la comunicación se puede interpretar como un destinatario o un interlocutor, dependiendo de la relación que tenga con el emisor (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 93): en español el esquema emisor-destinatario se codifica con objeto indirecto (13a), mientras que el esquema con dos interlocutores (verbos fáticos) se codifica con un oblicuo (13b). En yaqui, el verbo *yoopna* ‘contestar, responder’ marca con caso acusativo al destinatario (14a); mientras que el verbo *nooka* ‘hablar’ (14b) y el verbo *jiia / hiia* ‘hablar’ (14c) lo expresan en caso oblicuo mediante la posposición direccional *-u* ‘a’; *arhi* ‘decir’ toma la marca de caso objetivo, la cual se indica con *-ni* dependiendo de la animacidad del referente, como se muestra en el par de ejemplos en (15a-b); en (15c) el verbo *wanta* marca al interlocutor con la posposición comitativa.

- (13) a. *Si te preguntan, [diles que has estado todo el tiempo con los monjes].*  
 b. *Los visitantes platicaban con los editores y reporteros de la empresa...*

- yaqui
- (14) a. *U-ø jamut-ø o'ou-ta yoopna-k.*  
 DET-NOM mujer-NOM hombre-ACUS hablar-PFV  
 ‘La mujer contesto al hombre’. (Guerrero 2011: 246)
- b. *U-ø o'ou-ø jamut-ta-u nooka-k.*  
 DET-NOM hombre-NOM mujer-ACUS-DIR hablar-PFV  
 ‘El hombre (le) hablo a la mujer’. (Guerrero 2011: 246)
- c. *Inen-po beha ču'u-ta-u hiia-k.*  
 así-LOC bien perro-ACUS-DIR hablar-PFV  
 ‘De esta manera él le habló al perro’. (Dedrick y Casad 1999: 44)

purépecha  
 (15) a. *Ka tati-empa arhi-ni amá-empa-ni.*  
 y padre-3PART decir-INF madre-3PART-OBJ  
 ‘Y su padre le dijo a su madre’. (Villavicencio 2006: 35)

b. *Koki a’ri-š-ti ‘ckata.*  
 sapo decir-AOR-ASE3 gallina  
 ‘El sapo dijo a una gallina’. (Chamorean 2003: 57)

c. *Warhiiti wanta-s-ø-ti Pedru-nkuni.*  
 señora hablar-PFV-PRS-3IND Pedro-COM  
 ‘La señora habló con Pedro’. (Capistran 2010: 49)

Por su parte, en tseltal el verbo *k’opon* ‘hablar’ forma oraciones transitivas canónicas, porque el destinatario se marca en el núcleo verbal con los pronombres del juego B, como en (16a). Esta misma codificación la observamos con el verbo *aw* ‘gritar’ en (16b). Nótese que el emisor se marca con los pronombres ligados del juego A. En (16c) aparece un verbo de comunicación complejo formado por *ak’* ‘dar’ más la frase preposicional *ta a’yej* ‘plática’; en esta estructura, el destinatario tiene la marca de un sustantivo relacional *sok* ‘compañía’ (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 94).

tseltal  
 (16) a. *Ma la y-ak’ j-k’opon-at.*  
 NEG COM.T A3-dar-[B3] A1-hablar-B2  
 ‘No me dejo hablarte’. (Polian 2013: 823)

b. *La k-awtay-ø kinam.*  
 COM.T A1-gritar-B3 mujer  
 ‘Le estuve gritando a mi mujer’. (Polian 2013: 634)

c. *Ma x-y-ak’-at ta a’ye sok jo’-on.*  
 NEG MOD-A3-dar-B2 PREP plática A3.COM FOC-B1  
 ‘No te deja platicar conmigo’. (Polian 2013: 681)

En Guerrero, Ibáñez y Mejía (2022: 95) se incluyen algunos ejemplos que ilustran de manera explícita la codificación de tres participantes: el emisor, el mensaje y el destinatario/interlocutor. La intención de estos ejemplos es mostrar qué sucede con la codificación de los argumentos no agentivos cuando aparecen en la misma cláusula. Pareciera que se mantiene la misma codificación alternativa. En yaqui, el mensaje se codifica con caso acusativo (17a) y (17b) o mediante oblicuo (17c) y el destinatario puede codificarse mediante acusativo (17a), la posposición *-u* ‘a’ en (17b) o la posposición *-mak* ‘con’ en (17c). Esto es, la lengua permite cláusulas de doble objeto acusativo (17a) o un objeto acusativo y otro oblicuo (17-b).

- yaqui
- (17) a. *María-ø Carmen-ta lutuuria-ta tejwa-k.*  
 María-NOM Carmen-ACUS verdad-ACUS decir-PFV  
 ‘María dijo a Carmen la verdad’ (Guerrero 2011: 246).
- b. *María-ø Carmen-ta-u lutuuria-ta teuwa-k.*  
 María-NOM Carmen-ACUS-DIR verdad-ACUS decir-PFV  
 ‘María dijo a Carmen la verdad’.
- c. *In maala in jaka-mak etchimuita-betana etejo-k.*  
 1SG.POS madre 1SG.POS abuela-COM cosecha-LOC platicar-PFV  
 ‘Mi mama platicó con mi abuela sobre la cosecha’. (Guerrero 2011: 245)
- purépecha
- (18) a. *Beto imeri wap’a-ni arhi-s-ti ma wantantskwa.*  
 Beto 3.POS hijo-OBJ decir-AOR-ASE3 un cuento  
 ‘Beto cuenta una historia a su hijo’. (Chamoreau 2009: 55)
- b. *Pédru arhi-s-ø-ti María-ni ma chkwánterhakwa.*  
 Pedro decir-PFV-PRS-3IND María-OBJ una mentira  
 ‘Pedro le dijo a María una mentira’. (Capistran 2010: 107)
- tseltal
- c. *La jk-al-b-at s-melel-il.*  
 COMT A1-decir-DITRA-B2 A3-verdad-PM  
 ‘Te dije la verdad’. (Polian 2013: 270)

### 3.4. Resumen

En este capítulo se mostró que la cantidad de ítems léxicos que expresan eventos de actos de habla puede variar mucho de una lengua a otra (TABLA 7). Para el inglés se ha propuesto que existen 38 ítems léxicos (Wierzbicka 1987); de acuerdo con ADESSE, existen 262 en español; en las pocas lenguas mexicanas revisadas aquí, el número de miembros es mucho menor: entre 3 y 6 verbos.

TABLA 7. Verbos *dicendi* reportados para cada lengua

	yaqui		purépecha		tseltal
<i>nooka</i>	‘hablar’	<i>ari</i>	‘decir’	<i>al</i>	‘decir’
<i>yoopna</i>	‘contestar’	<i>arahi</i>	‘decir’	<i>kopon</i>	‘hablar’
<i>etejo</i>	‘platicar’	<i>wanta</i>	‘hablar’	<i>aw</i>	‘gritar’
<i>teuwa</i>	‘decir’				
<i>tejwa</i>	‘decir’				
<i>jiia / hiia</i>	‘hablar’				

También vimos que esta clase semántica muestra una amplia variación en la codificación de su estructura argumental. En español, por ejemplo, algunos verbos privilegian el emisor y el mensaje, como *decir*, otros el emisor y el referente, tal es el caso de *hablar*, otros privilegian en mayor o menor medida el emisor y destinatario, como *contar*, *preguntar* y *explicar*. Lo más importante es que las codificaciones sintácticas de estos argumentos varían, de hecho, un mismo rol semántico puede tener distinta codificación en una misma lengua.

A diferencia del español que distingue funcional y formalmente entre mensaje y referente, no es claro si las otras lenguas hacen la distinción (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 95). Lo que sí queda claro es que tanto el código como el mensaje (argumento P) pueden alternar la codificación entre objeto directo/acusativo vs. objeto oblicuo/adposicional. Si una lengua permite más de un tipo de codificación, algunos verbos pueden seleccionar un tipo de marcación y otros otra. Por otro lado, la distinción entre destinatario e interlocutor al parecer sí está presente en estas lenguas (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 95): el destinatario se codifica como objeto indirecto en español, mediante la posposición direccional *-u* ‘a’ en yaqui, con caso objetivo en purépecha y en absoluto mediante los pronombres ligados del juego B en tseltal; en cambio, el interlocutor se marca con la adposición asociativa *con* en español, en yaqui y en purépecha, mientras que en tseltal con el sustantivo relacional *sok*. Esto es, aunque algunos verbos *dicendi* puedan tomar un objeto directo o acusativo, la codificación del argumento P tiende a ser oblicuo; la excepción es el purépecha ya que tiende a marcar al argumento P con caso objetivo, excepto cuando se introduce al interlocutor que se marca de manera oblicua (Guerrero, Ibáñez y Mejía 2022: 96).

En el capítulo 6 presento el inventario de verbos *dicendi* del maya yucateco y describo las características de la estructura argumental de cada verbo según la codificación morfosintáctica de cada uno de los participantes del acto de habla como sigue: argumento A (agente), el argumento P (información reportada) y el argumento R (receptor de la información), además de otros participantes. En la Tabla 8 se listan los roles semánticos (etiquetas) que se han propuesto en la literatura para cada uno de estos participantes.

TABLA 8. Estructura argumental de verbos *dicendi*

A	P	R	otros
agente	información reportada	receptor de la información	
emisor	mensaje, contenido, cita	destinatario	código
nominador	referente	interlocutor	medio/canal
fuelle emisora	comentario	nominado	extensión
	nominación		

Antes del análisis de los verbos de actos de habla, en el siguiente capítulo presento una descripción general del maya yucateco y sus estructuras morfosintácticas básicas y, posteriormente, la metodología utilizada y el corpus bajo análisis en el presente estudio.

## 4. LA LENGUA MAYA YUCATECO

En este capítulo presento una descripción general del maya yucateco, según la familia lingüística a la que pertenece, ubicación y hablantes (§4.1); estudios previos que se han publicado sobre el maya yucateco (§4.2); así como las características morfosintácticas básicas (§4.3).

### 4.1 Familia lingüística

En México se hablan, oficialmente, 68 lenguas pertenecientes a 11 familias lingüísticas (MAPA 1), incluida la familia maya.

MAPA 1. Familia maya en México<sup>6</sup>



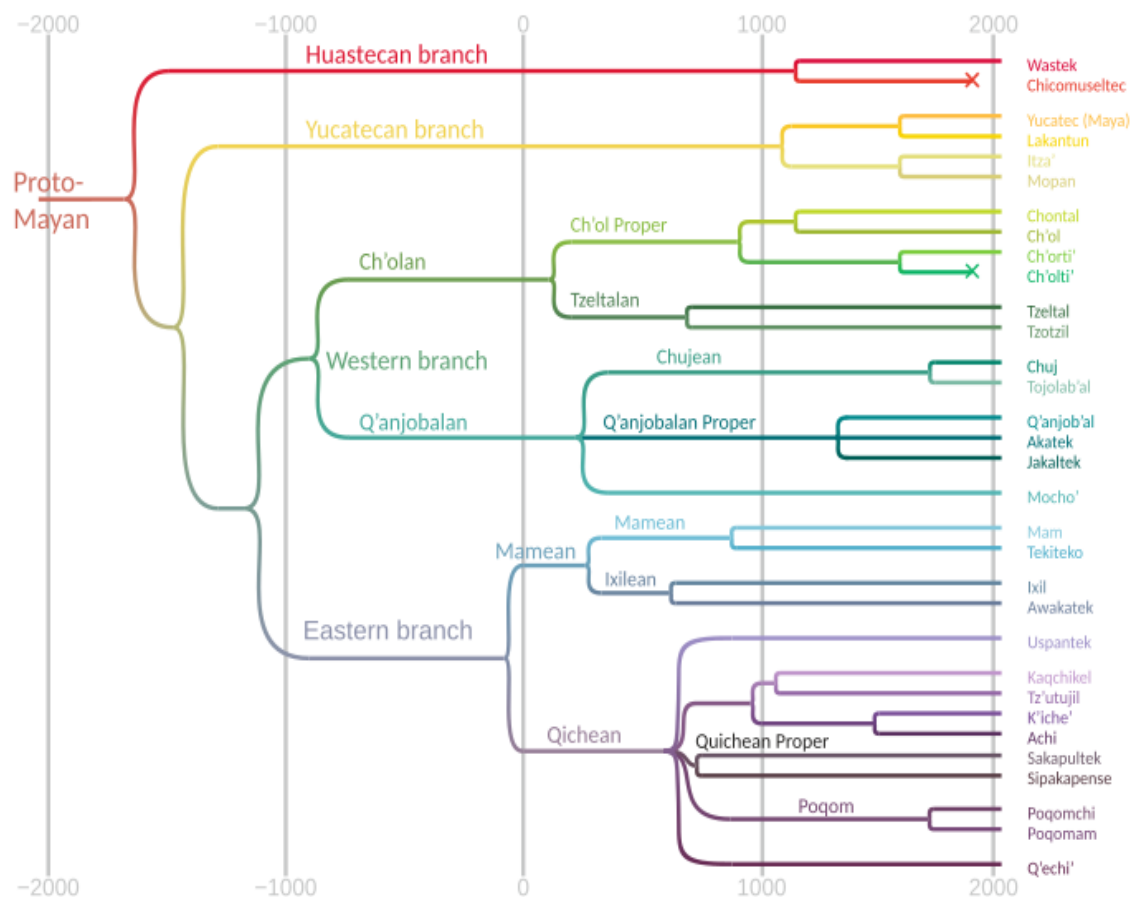
La familia maya es una de las más amplias y extendidas (FIGURA 1). Existen aproximadamente 30 lenguas mayas agrupadas en 6 grandes ramas: huasteca, yucatecana, cholana-tzeltalana,

<sup>6</sup> INALI. (2019). *Familia maya*. <https://site.inali.gob.mx/Micrositios/DILM2019/mapas.html>



kanjobaleana, mameana y kicheana. El maya yucateco pertenece a la rama yucatecana de las lenguas mayas, junto con el lacandón, el mopán y el itzá.

FIGURA 1. Lenguas mayas<sup>7</sup>



Las lenguas mayas se hablan en la península de Yucatán y en estados como Chiapas y San Luis Potosí (MAPA 2). Fuera de México, las lenguas mayas también se hablan en Guatemala y Belice. Sin olvidarnos de los hablantes que han migrado a Estados Unidos. En particular, el maya yucateco se habla en los estados de Yucatán, Campeche y Quintana Roo. El maya tiene 824, 670 hablantes según el censo del INEGI (2010). La autodenominación de la lengua es *maya t'aan* 'lengua maya'.

<sup>7</sup> Wikipedia. (2025). *Genealogy of mayan languages*. [https://en.wikipedia.org/wiki/Mayan\\_languages](https://en.wikipedia.org/wiki/Mayan_languages)

MAPA 2. Ubicación arqueológica del maya yucateco<sup>8</sup>



El yucateco, maya yucateco o simplemente maya se utiliza principalmente de manera oral. A nivel dialectal, en general, se considera que hay cierta homogeneidad en la lengua en toda la península de Yucatán. Sin embargo, con base en diferencias léxicas y morfológicas, frecuentemente se hace una división entre el maya occidental, donde se ubican Mérida y Campeche, y el maya oriental, donde se ubica Valladolid, Quintana Roo y sus alrededores.

## 4.2 Estudios previos

Como se menciona en Gutiérrez Bravo (2015a: 9) el maya yucateco es posiblemente la lengua más estudiada de las lenguas indígenas de México. Existen diversos estudios sobre morfología, morfosintaxis, sintaxis e incluso acerca de algunos aspectos sobre la semántica del maya. Entre los estudios realizados en esta lengua, por nombrar algunos autores, destacan los trabajos de Victoria Bricker (1978), Bricker et al. (1998) Thomas Smith-Stark (1976), Christian Lehmann (1998, 2008), Elizabeth Verhoeven (2007), Tonhauser (2003a), Skopeteas (2010), Fidencio Briseño

<sup>8</sup> Lehmann, C. (2017). *Ubicación del maya yucateco*. <https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/situacion/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/situacion/ubicacion.html>

(2006), además de las numerosas aportaciones de Rodrigo Gutiérrez Bravo (2010, 2012a, 2012c, 2013, 2015a) y Gutiérrez Bravo y Monforte (2011).

### 4.3 Estructuras morfosintácticas básicas

En esta sección presento una breve descripción de las estructuras morfosintácticas básicas del maya yucateco. En §4.3.1 se describen las series pronominales del maya; en §4.3.2 los tres modos verbales; en §4.3.3 lo relativo al aspecto y los auxiliares de aspecto/modo; en §4.3.4 se muestra la ergatividad escindida; en §4.3.5 los procesos de transitivización y causativización; en §4.3.6 las diferentes formas de cláusulas pasivas; en §4.3.7 la anticausativa. Asimismo, en §4.3.8 se muestra lo relacionado a la estructura de la oración en esta lengua, en §4.3.9 el orden de constituyentes y en §4.3.10 se describe el fenómeno de *foco de agente*. Para la conformación de este capítulo me baso en Gutiérrez Bravo (2015a), Bricker et al. (1998) y Verhoeven (2007).

#### 4.3.1 Series pronominales

El maya yucateco cuenta con tres series de pronombres (TABLA 9): una de pronombres libres y dos de ligados o dependientes, a saber, los de índices pronominales ergativos y los índices pronominales absolutivos. Los pronombres libres corresponden a morfemas independientes y no están asociados inherentemente con ninguna función gramatical (Gutiérrez Bravo 2015a: 20).

TABLA 9. Los pronombres libres

	Singular	Plural
1 <sup>a</sup>	<i>teen</i>	<i>to'on</i>
2 <sup>a</sup>	<i>teech</i>	<i>te'ex</i>
3 <sup>a</sup>	<i>leti'</i>	<i>leti'ob</i>

Como se menciona en Gutiérrez Bravo (2015a: 20), entre las funciones de estos pronombres libres pueden hacer referencia al sujeto de una cláusula, desempeñando una función enfática (1a); pueden hacer referencia al objeto directo (1b); y en construcciones no marcadas, típicamente hacen referencia al objeto indirecto (1c), aunque cuando hacen referencia a un objeto indirecto de 3ra persona se utiliza la preposición *ti' 'a'* acompañada de los sufijos absolutivos (1d).

- (1) a. **Leti'** *k-u* *y-awat*.  
 3SG HAB-ERG.3 EP-gritar  
 Él es quién grita'. (Texto\_3, p 63, 2)

- b. *T-u lom-aj-ø leti'i le kay-oi'.*  
 CP-ERG.3 punzar-PRF-ABS.3SG 3SG DM pez-CL  
 ‘(El pescador) arponeó al pez’. (Campeche 2016: 96)
- c. *K-in sí-ik-ø tee-ch.*  
 HAB-ERG.1SG regalar-IND-ABS.3SG 2SG  
 ‘Te la regalo (la escopeta)’. (Texto\_2, p 28, 24)
- d. *Yaan kex óox-tíul ko'olel k-u ts'a-ik-ø ti-ø-'e'.*  
 EX hasta tres-CLS mujer HAB-ERG.3 dar-IND-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL  
 ‘Había hasta tres mujeres a las que les daba dinero’. (Texto\_2, p 33, 10)

Las dos series de índices pronominales ligados, también conocidos en la literatura como juego A y juego B, se presentan en la TABLA 10. En esta tesis se identifican como índices pronominales ergativos al juego A y como índices pronominales absolutivos al juego B.<sup>9</sup>

TABLA 10. Índices pronominales ligados

Serie Ergativa			Serie Absolutiva		
	Singular	Plural		Singular	Plural
1 <sup>a</sup>	<i>in</i>	<i>k</i>	1 <sup>a</sup>	<i>-en</i>	<i>-o'on</i>
2 <sup>a</sup>	<i>a</i>	-	2 <sup>a</sup>	<i>-ech</i>	<i>-e'ex</i>
3 <sup>a</sup>	<i>u</i>	-	3 <sup>a</sup>	<i>-ø /-ij</i>	<i>(-o'ob)</i>

Estas dos series se caracterizan en que no pueden aparecer solas, sino que aparecen en compañía del verbo con el que se relacionan. Es importante mencionar también que los índices pronominales no sustituyen argumentos, sino que más bien establecen una relación de concordancia porque pueden coocurrir con frases nominales plenas (Gutiérrez Bravo 2015a: 15). En lo que concierne a la serie de proclíticos ergativos, con excepción de la 1era persona, no hay formas plurales como tales, sino que para expresar pluralidad de la 2da y 3era persona se utilizan los proclíticos ergativos en combinación con las formas plurales de los sufijos absolutivos; en (2c) aparece el proclítico ergativo de 2da persona y, sufijado al verbo, el pronombre absolutivo de 2da persona plural. Los índices pronominales ergativos generalmente se utilizan para hacer referencia al sujeto de las construcciones transitivas (2a) y de las intransitivas en modo indicativo (2b).

- (2) a. *Ma' táan in ch'a'-ik-ø sajakil ti' mixba'al.*  
 NEG DUR ERG.1SG agarrar-IND-ABS.3SG miedo PREP nada  
 ‘Yo no le agarro miedo a nada’. (Texto\_3, p 65, 6)

<sup>9</sup> La otra forma de marcar al sujeto de construcciones transitivas es mediante el *foco de agente* (véase §4.3.11).

- b. *Ts'o'ok u k'íim-il*  
 TERM ERG.3 morir-IND  
 'Ya murió'. (Texto\_3, p 65, 6)
- c. *Yaan a bin-e'ex le semana-o'.*  
 CPS ERG.2 ir-ABS.2PL DM semana-CL  
 'Tienen que ir al semanal'. (Campeche 2016: 51)

Además de hacer referencia al sujeto oracional, los proclíticos ergativos comúnmente se emplean para indicar al poseedor (3). Algo que hay que notar es que cuando el constituyente que le sigue al proclítico ergativo inicia con vocal, suele insertarse una glide [w] después de los proclíticos *in* y *a*, mientras que para el proclítico *u* se inserta la glide [j], que ortográficamente es *y*.

- (3) *Pues ki'imak in w-óol*  
 pues contento ERG.1SG EP-ánimo  
 'Pues así me siento bien'. (Texto\_6, p 137, 5)  
 (Lit. Pues contento mi ánimo)

Ahora bien, la serie de índices pronominales absolutivos se utiliza para marcar al objeto directo en las cláusulas transitivas, como en (4a) y en (4b). En estos casos, cuando el sujeto corresponde a una 2da o 3ra persona del plural, el sufijo de absolutivo que hace referencia al objeto directo normalmente antecede al sufijo de absolutivo que hace referencia a la pluralidad del sujeto (4c).

- (4) a. *K-u y-óot-ik-ø-e', k-u taal u y-il-ech.*  
 HAB-ERG.3 EP-quiere-IND-ABS.3SG-CL HAB-ERG.3 venir ERG.3 EP-verABS.2SG  
 'Si quiere te viene a ver'. (Texto\_9, p 208, 1)
- b. *Ma' t-u páajtal a k'íin-s-ik-en.*  
 NEG DUR-ERG.3 ser.posible ERG.2 morir-CAUS-IND-ABS.1SG  
 'No puedes matarme'. (Mayab 2011: 22)
- c. *Yaan bin u k'íin-s-ik-en-o'ob.*  
 CPS CIT ERG.3 morir-CAUS-IND-PL  
 'Que me van a matar (dicen)'. (Campeche 2016: 160)

Por otra parte, el maya yucateco es una lengua ergativa, esto significa que marca al sujeto intransitivo de la misma manera que al objeto transitivo. Sin embargo, presenta ergatividad escindida (véase §4.3.4) a partir del aspecto y el modo, pues en el indicativo no hay ergatividad como en (2b-c) arriba. En (5a-c), el sujeto se marca con los índices pronominales absolutivos en cláusulas intransitivas en los modos perfectivo (5a) y (5c) e irrealis (5b) (véase § 4.3.2).

- (5) a. *Tu'ux bin-ech jo'oljeake' doña Lupe?*  
 dónde ir-ABS.2SG ayer doña Lupe  
 ¿A dónde fuiste ayer, doña Lupe? (Texto\_6, p 137, 5)
- b. *Ma'alob ka meyaj-n-ak-o'on.*  
 bueno SUBJ trabajar-AP-IRR-ABS.1PL  
 'Es bueno que nosotros trabajemos'. (Texto\_6, p 137, 5)
- c. *Leti-e' [búul-ij].*  
 3SG-TOP sumergirse-ABS.3SG  
 'Y él se hundió'. (Campeche 2016: 97)

En Gutiérrez Bravo (2015: 15) se menciona que, estrictamente hablando, no existe un índice pronominal absolutivo de 3ra persona de plural como tal debido a que el sufijo *-o'ob* (que tiene un alomorfo *-ob* ante vocal glotalizada) es un morfema de plural que se observa en todas las categorías de palabra, como podrá observarse a lo largo de este trabajo. Para propósitos de este estudio, en los ejemplos que hagan referencia al sujeto de 3ra persona plural lo glosó como PL (plural) y no como índice pronominal absolutivo de 3ra persona plural. El sufijo de absolutivo de 3ra persona singular no tiene contenido fónico por ello se marca como *-ø* y su alomorfo *-ij* se observa sólo en cláusulas intransitivas en aspecto completivo, por ejemplo, en (5c).

#### 4.3.2 *Modo*

En esta sección presento una descripción muy breve de la morfología de modo en yucateco. En la tradición de análisis del maya yucateco se considera la existencia de tres modos, sin embargo, este es un tema que se sigue debatiendo en esta lengua. Por ejemplo, en otros trabajos lo que aquí llamo modo perfectivo se le llama modo completivo, al modo indicativo se le llama modo incompletivo y en principio el irrealis podría ser subjuntivo. En este trabajo adopto la propuesta descrita en Gutiérrez Bravo (2015a) de tres distinciones de modo que corresponden a indicativo, perfectivo e irrealis. El modo se expresa mediante sufijos que se marcan en el verbo. El verbo únicamente permite un sufijo de modo. Hay que señalar que estos sufijos de modo tienen formas diferentes que dependen de si el verbo es transitivo o no. En el caso de los verbos intransitivos las marcas de modo son distintas dependiendo si el verbo es inergativo o inacusativo. Existen varias clases de verbos transitivos en maya yucateco dependiendo del patrónsilábico y/o del tipo de vocal de la raíz, pero todos ellos se flexionan con los mismos sufijos de modo. En la TABLA 11 se representan los distintos sufijos de modo para los verbos transitivos.

TABLA 11. Morfología de modo de los verbos transitivos

Sufijo	Modo
<i>-ik</i>	indicativo
<i>-aj</i>	perfectivo
<i>-ej</i>	irrealis

Cabe mencionar que, como se señala en Gutiérrez Bravo (2015a: 24), de estos sufijos de modo el único que tiene carácter obligatorio es el de modo indicativo *-ik* (6a), ya que los otros dos sufijos muchas veces se eliden. Por ejemplo, el de irrealis *-ej* no puede aparecer si le sigue cualquier constituyente fónico, pero debe aparecer si es el último elemento de la oración, como sucede en (6c), mientras que el de perfectivo *-aj* se observa solamente en los verbos transitivos en aspecto completivo y en presente perfecto. La presencia del sufijo *-aj* es opcional siempre y cuando no sea el último constituyente fónico de la oración, como en (6b), pero debe aparecer si es el último elemento de la oración.

- (6) a. *Táan k chup-ik-ø ja'.*  
 DUR ERG.3PL llevar-IND-ABS.3SG agua  
 ‘Y llevábamos agua’. (Texto\_2, p 27, 22)
- b. *Tumen leti-e' t-u y-il-aj-ø le ba'atel-o'*  
 porque 3SG-TOP CP-ERG.3 EP-ver-PRF-ABS.3SG DM pelea-CL  
 ‘Porque ella vio la pelea’. (Espantos 2007: 47)
- c. *Tumen bin ka'abéet a bin a xímiba-t-ej-ø*  
 porque CIT necesario ERG.2 ir ERG.2 pasear-TRNS-IRR-ABS.3SG  
 ‘Porque (dicen) es necesario que vayas a visitarlo’. (Espantos 2007: 47)

Ahora bien, los verbos inergativos son una clase de verbos intransitivos que se caracterizan por hacer referencia a situaciones dinámicas y cuyo único argumento se asemeja al rol semántico de agente, es decir, posee cierto control sobre las actividades que denota el predicado. En la TABLA 12 se muestran los sufijos de modo de esta clase de verbos.

TABLA 12. Morfología de modo de los verbos inergativos

Sufijo	Modo
—	indicativo
<i>-aj</i>	perfectivo
<i>-(a)k</i>	irrealis

En esta clase de verbos no se observa ninguna marca morfológica para el modo indicativo. Como puede verse en (7a), para indicar que el verbo está en indicativo sólo se codifica la raíz verbal como tal. Para indicar modo perfectivo se utiliza el sufijo *-aj*, como en (7b), mientras que el modo irrealis se marca mediante el sufijo *-ak*, como en (5b) que aquí repito como (7c). Nótese que en los modos perfectivo e irrealis estos verbos agregan una marca de antipasiva, que se describe en detalle más adelante (§4.3.8), la cual antecede al sufijo de modo. El fenómeno de voz antipasiva típicamente afecta a las raíces o bases transitivas puesto que elimina al argumento P (paciente/tema). Sin embargo, en yucateco también se observa esta marca en las raíces inergativas por razones que hasta ahora se desconocen. Finalmente, nótese que algunos auxiliares presentan formas como en (7a) en donde el índice pronominal ergativo literalmente se fusiona al interior de la partícula de aspecto (Gutiérrez Bravo 2010: 4) (véase 4.3.3).

- (7) a. *Túun tsikbal.*  
 DUR.ERG.3 platicar  
 ‘Me estaba haciendo plática.’ (Texto\_3, p 49, 12)
- b. *Ka slit'-n-aj-ø-e'.*  
 y saltar-AP-PRF-ABS.3SG-CL  
 ‘Entonces (el conejito) brincó’. (Campeche 2016: 128)
- b. *Ma'alob ka meyaj-n-ak-o'on.*  
 bueno SUBJ trabajar-AP-IRR-ABS.1PL  
 ‘Es bueno que nosotros trabajemos’. (Texto\_6, p 137, 5)

Los verbos inacusativos son una clase de verbos intransitivos que hacen referencia a un cambio de estado y cuyo único argumento recibe el rol semántico de paciente/tema, es decir, es la entidad que se ve afectada por el proceso de cambio. Los sufijos de modo de esta clase de verbos se representan en la TABLA 13.

TABLA 13. Morfología de modo de los verbos inacusativos

Sufijo	Modo
-Vl	indicativo
—	perfectivo
-Vk	irrealis

El sufijo de modo indicativo *-Vl* para los verbos de esta clase copia la vocal de la raíz del verbo al que se adhiere, como en (8a), mientras que el modo perfectivo no presenta ninguna marca



morfológica, como en (8b). Por último, el sufijo de modo irrealis –*Vk* también duplica la vocal de la raíz verbal, como en (8c).

- (8) a. *Tumen ts'-u kiim-il.*  
 porque TERM-ERG.3 morir-IND  
 ‘Porque ya murieron’. (Campeche 2016: 72)
- b. *Ka tal-en way-e'.*  
 y venir-ABS.3SG aquí-CL  
 ‘Y vine aquí (a Timul)’. (Texto\_2, p 24, 11)
- c. *Le kan k'uch-uk-ech t-u yiknal leti'-o'.*  
 cuando llegar-IRR-ABS.2SG PREP-ERG.3 junto 3SG-CL  
 ‘Al llegar donde está el caballo’. (Texto\_3, p 64, 22)  
 (Lit. ‘Cuando llegas junto a él (el caballo)’)

#### 4.3.3 Aspecto

Es importante notar que el maya yucateco no tiene tiempo gramatical, sino que cuenta con un sistema aspectual que indica si una acción se ha completado o no, si está comenzando o finalizando, o si ya tiene tiempo que se inició (Bricker et al. 1998: 330). El maya yucateco cuenta con un amplio número de auxiliares de aspecto que preceden al verbo y que pueden ser palabras fonológicas independientes o bien partículas que funcionan como proclíticos. Estos auxiliares son morfológicamente independientes y sintácticamente ocupan una única posición en la cláusula (Gutiérrez Bravo 2015a: 30). El único caso en que el aspecto se marca en el verbo es el presente perfecto mediante el sufijo –*m*, que precede a la marca de modo. Esto se ilustra en (9).

- (9) *Lelo' ma' in w-il-m-aj-i'.*  
 Eso NEG ERG.1SG EP-ver-PP-PRF-CL  
 ‘Eso no lo vi’. (Texto\_6, p 134, 12)  
 (Lit. ‘No lo tengo visto’)

Ahora bien, los auxiliares de aspecto se clasifican en tres diferentes grupos y cada uno dispara o se asocia con un tipo de morfología de modo en el verbo, ya sea indicativo, perfectivo o irrealis. Cada uno de los auxiliares de aspecto, con excepción del terminativo, se asocia únicamente con uno de los tres modos mencionados (Gutiérrez Bravo 2015a: 30). En la TABLA 14 se muestran los auxiliares de aspecto que disparan el modo indicativo en el verbo. Nótese que los auxiliares de aspecto durativo, terminativo y aseverativo pueden tener formas contraídas (entre paréntesis se muestra la parte que se omite en sus formas contraídas).

TABLA 14. Auxiliares de aspecto del modo indicativo

Auxiliar	Función
<i>k</i>	habitual
<i>t(áan)</i>	durativo
<i>ts'(o'ok)</i>	terminativo
<i>táant... -e'</i>	perfectivo reciente
<i>jo'op</i>	incoativo
<i>káaj</i>	incoativo
<i>yaan</i>	compulsivo
<i>taak</i>	desiderativo
<i>ta'aytak</i>	aproximativo
<i>k'abéet</i>	obligativo
<i>je'(el)... e'</i>	aseverativo

Obsérvese que los significados de muchos de estos auxiliares corresponden más a lo modal que a lo aspectual. Sin embargo, determinar el significado modal de estos auxiliares sobrepasa los objetivos de esta tesis. Por ello, en este trabajo me concentro en el tipo de modo que disparan en el verbo; por ejemplo, en (10) se observa cómo el auxiliar de durativo *táan* dispara el modo indicativo en el verbo.

- (10) ***Táan*** *k* *pak'-ik-ø* *xan* *iik...*  
 DUR ERG.1PL sembrar-IND-ABS.3SG también chile  
 ‘Pues si sembramos chile...’ (Texto\_8, p 178, 13)  
 (Lit. ‘Estamos sembrando también chile’)

Únicamente hay dos auxiliares de aspecto que disparan modo perfectivo en el verbo y son los auxiliares de aspecto completivo, *t* para las construcciones transitivas, y *j* para las intransitivas. Estos dos auxiliares se muestran en la TABLA 15 y se ejemplifican en (11a-b).

TABLA 15. Auxiliares de aspecto del modo perfectivo

Auxiliar	Función
<i>t</i>	completivo (transitivo)
<i>j</i>	completivo (intransitivo)

- (11) a. ***T-in*** *w-a'al-aj-ø* *ti'-ø* *bey-a'*.  
 CP-ERG.1SG EP-decir-PRF-ABS.3SG PREP-ABS.3SG así-CL  
 ‘Así le dije’. (Espantos 2007: 61)

- b. *Ka j-suu-n-aj-en wey-e.*  
 y CP-regresar-AP-PRF-ABS.1SG aquí-CL  
 ‘Me regresé aquí’. (Campeche 2016: 128)

Finalmente, en la TABLA 16 se muestran los auxiliares de aspecto que se asocian con el modo irrealis en el verbo. Un ejemplo de los auxiliares de esta clase se representa para el auxiliar *úuch* ‘pasado remoto’ en (12).

- (12) *Úuch in kan-ej-ø.*  
 REM ERG.1SG aprender-IRR-ABS.3SG  
 ‘¡Fue hace mucho que lo aprendí (el español)’! (Campeche: 63)

TABLA 16. Auxiliares de aspecto del modo irrealis

Auxiliar	Función
<i>bíin</i>	futuro indefinido
<i>úuch</i>	pasado remoto
<i>sáam</i>	pasado reciente
<i>bik</i>	preventivo
<i>k-ERG-n /ken (kan)</i>	prospectivo
<i>ts '(o 'ok)</i>	terminativo

#### 4.3.4 Ergatividad escindida

En este apartado describo muy brevemente la ergatividad escindida del yucateco (véase Bricker et al. 1998 y Gutiérrez Bravo 2015a para mayores detalles). Como ya vimos, el maya yucateco es una lengua ergativa, es decir que alinea el argumento S de un verbo monovalente con el argumento P de un verbo bivalente típicamente transitivo. Sin embargo, como señala Gutiérrez Bravo (2015a: 18), en el yucateco la ergatividad está escindida a partir de cuestiones de aspecto y modo. Por un lado, el alineamiento nominativo-acusativo alinea los argumentos S y A, es decir que ambos se marcan de la misma manera. En este caso, en yucateco se hace referencia a ambos sujetos mediante la serie de índices pronominales ergativos; este patrón se observa en las cláusulas transitivas de cualquiera de los tres modos (indicativo, perfectivo e irrealis), y en las cláusulas intransitivas únicamente en modo indicativo. Esto se ilustra en los ejemplos de (13) donde se observa que el sujeto de las cláusulas transitiva e intransitiva se marca con el mismo índice pronominal ergativo *in* de 1era persona del singular.

- (13) a. *Yaan in chuk-ik-ø le ko'olel-o'.*  
 CPS ERG.1SG atrapar-IND-ABS.3SG DM mujer  
 ‘Tengo que atrapar a esa mujer’. (Campeche 2016: 17)

- b. *Jach ma' t-in wen-él.*  
 INT NEG DUR-ERG.1SG dormir-IND  
 'Y no estaba dormido'. (Campeche 2016: 82)

Por otro lado, el alineamiento ergativo-absolutivo, como ya se mencionó, consiste en que el sujeto de una construcción intransitiva se alinea con el objeto de una construcción transitiva, es decir, que ambos se marcan mediante la serie de índices pronominales absolutivos. Este patrón se observa en las cláusulas con auxiliares que disparan morfología de modo irrealis o perfectivo. Por ejemplo, el objeto directo de la construcción transitiva en (14a) y el sujeto de la cláusula intransitiva en (14b), se marcan con el mismo índice pronominal absolutivo *-en* de 1era persona del singular.

- (14) a. *K-u bi-s-ik-en k'áax.*  
 HAB-ERG.3 ir-CAUS-IND-ABS.1SG selva  
 'Me llevaba a la selva'. (Campeche 2016: 49)
- b. *Ka j-suu-n-aj-en wey-e.*  
 y CP-regresar-AP-PRF-ABS.1SG aquí-CL  
 'Me regresé aquí'. (Campeche 2016: 128)

TABLA 17. Ergatividad escindida

	Modo indicativo		Modos irrealis y perfectivo	
	<u>transitivo</u>	<u>intransitivo</u>	<u>transitivo</u>	<u>intransitivo</u>
sujeto	ERG	ERG	ERG	ABS
objeto	ABS		ABS	

#### 4.3.5 Transitivización y causativización

La valencia sintáctica hace referencia al número de argumentos que forman parte de un predicado. Los verbos transitivos presentan dos argumentos, un sujeto y un objeto directo, mientras que los intransitivos presentan un único argumento que corresponde al sujeto. Por lo general los verbos inergativos e inacusativos pueden aumentar su valencia mediante los procesos de transitivización y causativización respectivamente. Por un lado, la clase de verbos inergativos por medio del sufijo transitivizador *-t* agrega un argumento paciente/tema que se codifica como el objeto directo. Un ejemplo puede observarse en (15a) para el verbo *míis* 'barrer' que agrega este sufijo resultando una construcción transitiva. Por su parte, la clase de verbos inacusativos se causativiza al agregar un argumento agente mediante el sufijo *-s* que se codifica como el sujeto dando como resultado

una base transitiva. Esto se ejemplifica en (15b) para el verbo *bin* ‘ir’. Estos procesos dan como resultado una base transitiva o causativa que se comporta como cualquier verbo transitivo.

- (15) a. *Táan in miis-t-ik-ø u tanaj-o’ob.*  
 DUR ERG.1SG barrer-TRNS-IND.ABS.3SG ERG.3SG casa-PL  
 ‘Me ponía a barrer su casa’. (Texto\_, p 28, 2)
- b. *Teen-e’ k-in bi-s-ik-ø in tsíimin.*  
 1SG-TOP HAB-ERG.1SG ir-CAUS-IND-ABS.3SG ERG.1SG caballo  
 ‘Yo estaba llevando a mi caballo’. (Texto\_3, p 58, 7)

#### 4.3.6 Pasiva

La pasivización hace referencia a un proceso de disminución de valencia que consiste en que el objeto directo de una construcción transitiva resurge como el sujeto de la construcción pasivizada, mientras que el argumento que ocupaba la función de sujeto en la construcción activa se degrada a una función periférica o se elimina, dando como resultado una base intransitiva. En yucateco hay dos maneras de formar una construcción pasiva dependiendo del tipo de verbo transitivo que se pasiviza. Una de ellas es mediante un proceso morfo-fonológico que consiste en que se rearticula la vocal de la raíz del verbo; esta forma aplica para los verbos transitivos con el patrón silábico CVC con vocal simple (Bricker et al. 1998: 333). En (16) el verbo *t’ox* ‘repartir’ se pasiviza mediante este proceso.

- (16) *Ka jo’op u to’ox-ol saka’ túun.*  
 y INC ERG.3 repartir.PAS-IND saka entonces  
 ‘Se empezó a repartir el saka’. (Texto\_10, p 274, 11)  
 (Lit. ‘Y entonces empezó a ser repartido el saka [bebida tradicional]’)

Por otro lado, los verbos transitivos con una raíz distinta a CVC, así como las bases transitivas y causativas formadas a partir de los verbos inergativos e inacusativos utilizan el sufijo *-a’a* para pasivizarse, como en (17a). Este sufijo tiene un alomorfo *-a’ab* para las construcciones pasivas en aspecto completivo (17b). Finalmente, obsérvese que la base intransitiva que resulta de la pasivización se flexiona con la morfología de modo de los verbos inacusativos (véase §4.3.2).

- (17) a. *Mixba’al j-u beet-a’a-l teech-e’.*  
 nada ASV-ERG.3 hacer-PAS-IND 2SG-CL  
 ‘Y así no te van a hacer nada’. (Texto\_10, p 278, 24)  
 (Lit. Nada te será hecho’.)

- b. *Ka tíun bi-s-a'ab-en ti' le don Galo Ak'e.*  
 y entonces ir-CAUS-PAS.CP-ABS.1SG PREP DM don Galo Ake  
 'Me llevaron con don Galo Ake'. (Texto\_3, p 62, 13)  
 (Lit. 'Y entonces fui llevado con don Galo Ake'.)

#### 4.3.7 Anticausativa

En contraste con las construcciones causativas que agregan un sujeto agente (§4.3.5), las anticausativas degradan y eliminan al sujeto agente de una construcción transitiva de tal manera que se interpreta que la acción sucede por sí sola (Verhoeven 2007: 112). En la literatura, estas construcciones frecuentemente se describen como voz media (Gutiérrez Bravo 2015a: 42). Este proceso consiste en que la vocal de la raíz cambia por una vocal larga con tono alto, como se ejemplifica en (18) para el verbo *bul* 'sumergir'. Obsérvese que la base intransitiva resultante se flexiona con la morfología de modo característica de los verbos inacusativos. Cabe mencionar que la anticausativa sólo es posible con un grupo limitado de verbos transitivos con raíz CVC.

- (18) *Ka jo'op u to'ox-ol saka' tíun.*  
 y INC ERG.3 repartir.PAS-IND saka entonces  
 'Se empezó a repartir el saka'. (Texto\_10, p 274, 11)  
 (Lit. 'Y entonces empezó a ser repartido el saka'.)

#### 4.3.8 Antipasiva

La construcción antipasiva es un proceso de disminución de valencia. La antipasiva es la antítesis de la voz pasiva: en la antipasivización es el objeto, y no el sujeto, el que se elimina del verbo (Bricker et al. 1998: 333). Como se señala en Gutiérrez Bravo (2015a) estas construcciones se observan en yucateco únicamente en los modos perfectivo e irrealis y consiste en que se agrega un sufijo *-n* a cualquiera de las clases verbales o bases transitivas. Para la clase de verbos transitivos con raíz CVC, el sufijo de antipasiva se adhiere a la base intransitivizada, como se observa en (19). Es importante señalar que este sufijo de antipasiva también se observa en los verbos inergativos en los modos perfectivo e irrealis, como puede verse arriba en los ejemplos (7b) y (7c). La antipasivización da como resultado una base intransitiva que se flexiona con la morfología característica de los verbos inergativos. En toda la literatura del maya yucateco este sufijo se describe como un sufijo de antipasiva. Sin embargo, su aparición con verbos intransitivos demuestra que este análisis no es del todo correcto.

- (19) *Ts'oon-n-aj-en.*  
 Disparar.INTRNS-AP-PRF-ABS.1SG  
 'Disparé'. (Gutiérrez Bravo 2015a: 41)

#### 4.3.9 Estructura de la oración

En esta sección describe brevemente lo referente a la estructura de las cláusulas verbales. En maya yucateco las oraciones o cláusulas verbales pueden estructurarse en cuatro tipos de componentes verbales.<sup>10</sup> Cada componente verbal se compone de una serie de elementos independientes que aparecen en una secuencia fija (véase Gutiérrez Bravo 2015a para mayores detalles). Por ejemplo, el componente TIPO I está compuesto por un auxiliar, un índice pronominal ergativo y el verbo principal [AUX + ERG + VBO], que en su conjunto conforman una unidad sintáctica; esto se ejemplifica en (20a). Cabe mencionar que los índices pronominales de la serie absoluta, al ir sufijados al verbo principal, forman parte de la frase verbal. Los demás componentes tienen las siguientes estructuras. El componente TIPO II se compone de un índice pronominal ergativo y el verbo [ERG + VBO], como en (20b); el componente TIPO III por un auxiliar y el verbo [AUX + VBO], como en (20c); finalmente el componente TIPO IV se compone únicamente del verbo [VBO], como en (20d). Por lo tanto, el único elemento indispensable del componente verbal es el verbo (Gutiérrez Bravo 2015a: 46). El tipo de componente verbal que se emplea depende de cuestiones como la transitividad/intransitividad del verbo, el modo, el tipo de alineamiento, etc.

TABLA 18. Los componentes verbales del maya

Estructura			Tipo
[AUX	ERG	VBO]	TIPO I
[AUX	[ERG	VBO]	TIPO II
		VBO]	TIPO III
		[VBO]	TIPO IV

- (20) a. [Táan k meyaj].  
 DUR ERG.1PL trabajar  
 ‘Estábamos trabajando’. (Campeche 2016: 106)
- b. [U ch’a’-m-aj-ø] jun-xóot’ che’.  
 ERG.3 tomar-PP.PRF-ABS.3SG uno-CLS palo  
 ‘Tomaba un pedazo de palo’. (Texto\_2, p 28, 12)
- c. [Úuch klim-ik-o’ob].  
 REM morir-IRR-ABS.3PL  
 ‘Hace mucho que murieron’. (Campeche 2016: 139)

<sup>10</sup> En este trabajo adopto la propuesta sobre los componentes verbales del yucateco descrita en Gutiérrez Bravo (2015a).

- d. *Leti-e'* [bíul-ij].  
 3SG-TOP sumergirse-ABS.3SG  
 'Y él se hundió'. (Campeche 2016: 97)

#### 4.3.10 Orden de constituyentes

A la fecha existe un debate con respecto al orden básico de palabras del maya yucateco. Algunos trabajos consideran que el orden básico es SVO (para mayores detalles véase Gutiérrez Bravo 2015a), mientras que otros estudios afirman que el orden es VOS (para una propuesta de este tipo véase Verhoeven 2007). Para los propósitos de este trabajo asumo la postura de que el orden básico de palabras o constituyentes de una cláusula transitiva en maya yucateco es SVO. Esto se ilustra en (21a) donde el componente verbal aparece entre corchetes. Por otro lado, tal como afirma Gutiérrez Bravo (2015a: 50), las cláusulas intransitivas y también las transitivas que no muestran un objeto directo explícito presentan un orden VS, como se ejemplifica en (21b) para una cláusula intransitiva. Por último, es importante mencionar que, independientemente de la postura que se asuma respecto al orden básico del maya yucateco, esto no representa una complicación para el análisis de la estructura argumental de los verbos *dicendi* (capítulo 6).

- (21) a. *U y-íicham<sub>i</sub> [yaan u<sub>i</sub> taa-s-ø<sub>j</sub>] jun piit centabo<sub>j</sub>.*  
 ERG.3 EP-esposo CPS ERG.3 venir-CAUS-ABS.3SG uno poco dinero  
 'Su esposo debe de traer un poco de dinero'. (Gutiérrez Bravo 2015a: 48)
- b. [*Yaan u bíul-ul*] *le nal-o'*.  
 CPS ERG.3 sumergir-IND DM maíz-CL  
 'Va a quedar inundado el maíz'. (Campeche 2016: 107)

#### 4.3.11 Foco de agente

El foco es un fenómeno sintáctico que ha sido ampliamente estudiado en la literatura del maya yucateco. Existen distintos tipos de foco en yucateco (véase Gutiérrez Bravo y Monforte 2011 y Gutiérrez Bravo 2015a). El fenómeno de foco no es crucial para el tema que desarrolla en esta tesis, por ello solamente describiré con brevedad el foco de agente debido a que es el único caso donde se observan diferencias en la frase verbal con respecto a las construcciones no focalizadas. Se conoce como foco de agente el fenómeno en el cual el sujeto de una cláusula transitiva muestra una forma verbal distinta de la canónica cuando se focaliza (Gutiérrez Bravo 2015a: 56). Estas cláusulas transitivas son distintas a las canónicas en que no presentan ningún auxiliar ni tampoco el índice pronominal ergativo que concuerda con el sujeto/agente, sino que el sujeto se manifiesta



mediante un pronombre libre o una frase nominal plena (Gutiérrez Bravo 2015a: 56). También se observan diferencias en su morfología de modo. El sufijo de indicativo *-ik* se observa tanto en las construcciones de foco de agente como en las canónicas (21a), pero las construcciones en perfectivo no usan el sufijo *-aj* sino que emplean un sufijo *-ej*, que corresponde al irrealis en las construcciones canónicas (21b).

- (21) a. **Leti'** *kiin-s-ik-ech-o'*  
 3SG morir-CAUS-IND-ABS.2SG-CL  
 'Eso es lo que te mata'. (Gutiérrez Bravo 2015a: 56)
- b. **In** **tío Albino** *a'al-ej-ø*.  
 ERG.1SG tío Albino decir-IRR-ABS.3SG  
 'Mi tío me lo dijo'. (Texto\_3, p 60, 16.)  
 (Lit. 'Mi tío Albino es quien me lo dijo'.)

#### 4.4 Resumen

En este capítulo vimos algunos datos generales sobre el maya yucateco relativo a la codificación pronominal y argumental de los participantes, la morfología verbal sobre modo, aspecto y valencia, así como el sistema de alineamiento ergativo y la ergatividad escindida a partir del modo. Finalmente vimos lo relativo a la estructura oracional y el orden de constituyentes y las construcciones de foco de agente. Esta información gramatical será de utilidad para el análisis de los verbos *dicendi* en maya yucateco.

## 5. METODOLOGÍA Y CORPUS

El análisis de los verbos *dicendi* del maya yucateco parte de un corpus textual. En este capítulo presento la naturaleza del corpus (§5.1), la metodología (§5.2) y las tendencias generales encontradas en los datos de este corpus (§5.3).

### 5.1 Presentación del corpus textual

El corpus de verbos *dicendi* parte de la colección *Narraciones mayas* de Monforte, Dzul y Gutiérrez Bravo (2010) publicado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. El objetivo de esa colección es apoyar la documentación lingüística y cultural del pueblo maya, a través del registro de monólogos, diálogos y conversaciones, así como historias de vida. En los textos intervienen principalmente 13 nativos hablantes, junto con algunos amigos y familiares; cinco narradores son mujeres: dos jóvenes bilingües maya-español, y tres monolingües de maya; el resto de los narradores son hombres, seis bilingües y dos monolingües. La mayoría de los participantes procede de Timul, aunque también colaboran hablantes de Canicab, de Sabacché y de Tzucacab, todos en Yucatán, estado con el mayor número de hablantes de maya. La TABLA 19 ofrece la información de los narradores, el poblado y el número de cláusulas de cada uno de los 11 textos.

TABLA 19. Presentación del corpus textual

Texto	poblado	participantes	Total de cláusulas
1	Timul, Municipio de Peto	Bernardo Yah Cox, 41 años, bilingüe	186
2	Timul, Municipio de Peto	Aurelia Cen, 54 años, monolingüe	639
3	Tzucacab, Municipio de Tzucacab	Marcelino Cauich Puc, 63 años, bilingüe; Wilfredo Dzul, 42 años, bilingüe	1,197
4	Timul, Municipio de Peto	Alba Ciau Chable, 18 años, bilingüe	144
5	Canicab, Municipio de Acanceh	Edesio Chalé Pech, 67 años, bilingüe	806
6	Peto, Municipio de Peto	Luisa Balam, 84 años, monolingüe	782
7	Timul, Municipio de Peto	Don Pablo Cox, 85 años, monolingüe	192
8	Timul, Municipio de Peto	Armando Chablé Yah, 19 años, bilingüe	328
9	Timul, Municipio de Peto	Bernardo Yah Cox, 41 años, bilingüe; Guadalupe Santiago Cetina, 30 años monolingüe	2,100
10	Sabacche, Municipio de Tixmehuac	Isidro Rodríguez Can, 82 años, monolingüe	1,004
11	Timul, Municipio de Peto	Judith Elizabeth Chablé, 18 años, bilingüe	193
			7,571

## 5.2 Metodología

En la publicación original, los textos aparecen en formato corrido y monolingüe, primero en maya yucateco y luego en español, como traducción libre. Los textos aparecen en párrafos, sin glosas morfológicas ni separación entre cláusulas. Para realizar el análisis, cada uno de los textos se separaron en cláusulas, se transcribieron en una hoja Excel y se prepararon las glosas gramaticales y léxicas. Para las cláusulas con verbos *dicendi*, se analizaron sus propiedades morfosintácticas (tipos de argumentos sintácticos y su codificación, voz, modo verbal), rasgos semánticos (roles semánticos), tipos de predicación (verbo *dicendi* vs. citativos) y tipo de complemento (nominal vs. clausal). Para cada uno de los ejemplos del corpus se indica el texto, el número de página y el número de línea en donde aparece.

## 5.3 Tendencias generales

El corpus textual contiene un total de 7,571 cláusulas, de las cuales 689 corresponden a cláusulas con verbos *dicendi*, esto es, 9% del corpus general lo que evidencia su relevancia discursiva (TABLA 20). Nótese que en algunos textos aparece un buen número de verbos *dicendi* pero en otros no; esto puede deberse a que, por una parte, en algunos textos (los más grandes) participan 2 o más personas que ocasionalmente intervienen en la narración mediante un dialogo. Además, la duración de cada relato es diferente, probablemente, dependiendo del tiempo del que disponían los participantes para realizar las narraciones.

TABLA 20. Cláusulas con verbos *dicendi* en el corpus textual

Texto	Total de Cláusulas	Cláusulas con verbos <i>dicendi</i>
1	186	11
2	639	41
3	1,197	166
4	144	30
5	806	48
6	782	70
7	192	12
8	328	22
9	2,100	173
10	1,004	82
11	193	34
Total	7,571	689

En los textos aparecen, al menos, tres tipos de estrategias para codificar actos de habla: cláusulas simples, como las de (1a), cláusulas complejas, como las de (1b-d), y finalmente, la ocurrencia de elementos aparentemente citativos, tales como *kij* y *bin*, en (1e-f). John Lucy (1993) tiene un estudio sobre la partícula *kij* en yucateco donde menciona que se utiliza para marcar citas directas y se flexiona con la serie de índices pronominales absolutivos para marcar al emisor de la cita directa. Por ejemplo, en (1f) *k-en* equivale a *Yo dije* “cita directa”.

- (1) a. *Tun* *t'aan* *le* *maestr-o'*...  
 DUR.ERG.3 hablar DM maestro-CL  
 ‘Estaba hablando el maestro...’ (Texto\_4, p 95, 15).
- b. *Y bey in* *w-a'al-ik-[ø]* *ti'* *le* *paalal-o'ob-a'*  
 y así ERG.1SG EP-decir-IND-ABS.3SG PREP DM niño-PL-CL  
 [ka k ts'áa ti' le meyaj-o',]  
 SUBJ ERG.1PL dar(SUBJ) PREP DM trabajo-CL  
 ‘Y así se los digo a los muchachos, [que hay que hacer ese trabajo]’ (NM 2010:189)
- c. *Ka a'al-a'ab-[ø]* *ti'-ø-e'*, [ka ok-ok-ø]  
 y decir-PAS.CP-ABS.3G PREP-ABS.3SG-CL SUBJ entrar-IRR-ABS.3SG  
*uláak' jun-tíul*.  
 otro uno-CLS  
 ‘Le dijeron [que otra persona entraría]’. (NM 2010: 52)
- d. *Ka a'al-a'ab-[ø]* *ti'-ø-e'* [mejen arux-o'ob].  
 Y decir-PAS.CP-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL pequeño aluxe-ABS.3PL  
 ‘Le dijeron [que eran los pequeños aluxes]’. (NM 2010: 47)
- e. *Le ooráak-o' pues chéen k'áax le way bin-a'*.  
 DM tiempo-CL pues solo selva DM aquí CIT-CL  
 ‘En ese tiempo decían que aquí era pura selva’. (Texto\_2, p 25, 12)
- f. *K-in* *w-a'al-ik-ø ti'-ø* *le paal-o'ob-o'*  
 HAB-ERG.1SG EP-decir-IND-ABS.3SG DM niño-PL-CL  
 -Il a w-il-ej-ø paal-e'ex -k-en ti'-ø.  
 ver ERG.2 EP-VER-IRR-ABS.3SG niño-ABS.2PL CIT-ABS.1SG PREP-ABS.3SG  
 ‘Y le decía yo a los niños -Vean hijos,- les decía. (Texto\_2, p 32, 24)

La TABLA 21 muestra el número de ocurrencias de cada una de estas estrategias. Nótese que la ocurrencia de estos verbos en cláusulas simples y complejas es muy similar.

TABLA 21. Tipos de cláusulas con verbos *dicendi* en el corpus textual

Texto	Tipos de estructuras			No. cláusulas
	simples	complejas	citativos	
1	3	8	0	11
2	7	23	11	41
3	58	84	24	166
4	18	11	1	30
5	27	21	0	48
6	21	36	13	70
7	4	8	0	12
8	15	6	1	22
9	66	61	46	173
10	35	30	17	82
11	18	7	9	34
Total	280	287	122	689

El siguiente capítulo, el más importante de esta tesis, describe la estructura argumental de los verbos *dicendi* del maya yucateco. Dada la complejidad semántica y estructural de cada uno de los verbos bajo estudio, el análisis de se centra en las cláusulas simples.

## 6. ESTRUCTURA ARGUMENTAL DE VERBOS *DICENDI* DEL MAYA YUCATECO

En este capítulo presento el análisis descriptivo de los verbos *dicendi* del maya yucateco según su uso en el corpus textual. En §6.1 introduzco los verbos *dicendi* encontrados en el corpus y su frecuencia de aparición; en §6.2 describo las diferentes codificaciones morfosintácticas que pueden tener los argumentos A (agente), P (información reportada) y R (receptor de la información) y en §6.3 discuto la estructura argumental de cada verbo bajo análisis según la preferencia de combinación con roles semánticos particulares y su codificación morfosintáctica. El análisis descriptivo inicia con los verbos más productivos en los textos, continuando con los de menor frecuencia.

### 6.1. Inventario de verbos *dicendi*

El corpus bajo análisis se compone de 280 cláusulas simples con verbos *dicendi*. La TABLA 22 lista los verbos de izquierda a derecha según su frecuencia en cada uno de los textos. Como se mostrará más adelante, los datos del corpus permiten examinar los tres participantes básicos, el emisor (argumento A), la información compartida (argumento P) y el destinatario (argumento R); se identifican pocos ejemplos del código (Co) y ninguno del medio o canal.

TABLA 22. Verbos *dicendi* en cláusulas simples

Texto	<i>a'al</i> 'decir'	<i>t'aan</i> 'hablar'	<i>tsikbal</i> 'platicar'	<i>k'áat</i> 'preguntar'	<i>pooch'il</i> 'insultar'	<i>tso'olol u</i> <i>un'uk</i> 'aconsejar'	otros	No. cláusulas
1	1	0	1	0	0	0	0	2
2	9	1	0	0	0	0	0	10
3	30	2	13	0	12	0	6	63
4	0	4	1	3	0	0	0	8
5	12	0	10	5	0	0	0	27
6	9	16	2	0	0	0	0	27
7	4	0	0	0	0	0	0	4
8	2	12	3	0	0	3	1	21
9	34	9	6	12	0	3	2	66
10	6	5	5	12	0	0	5	33
11	5	11	2	1	0	0	0	19
	112	60	43	33	12	6	14	280

Si analizamos la TABLA 22, el verbo más frecuente es *a'al* 'decir' con una frecuencia de aparición de 112 veces lo que equivale al 40% del corpus. Le sigue el verbo *t'aan* 'hablar' con 60 ocurrencias

(21.43%). Con menor frecuencia aparece el verbo *tsikbal* ‘platicar’ con 43 ocurrencias (15.36%); el verbo *k’aat* ‘preguntar/pedir’ 33 veces (11.79%); el verbo *pooch’il* ‘insultar/maldecir’ 12 veces (4.29%); finalmente, la locución verbal *tso’ol u n’uk* ‘aconsejar/llamar la atención’ apareció sólo 6 veces (2.14%). En la última columna ‘otros’ se incluyen verbos que tienen menos de cinco ocurrencias; estos verbos se listan en la TABLA 23. Estos verbos incluyen *awat* ‘gritar’, *ok’olólal* ‘suplicar’, *xokchi’it* ‘declamar’, *núuk* ‘contestar/responder’, *tuus* ‘mentir/engañar’ y la locución *a’al u nu’uk* ‘explicar/aconsejar’. En conjunto, estos verbos apenas suman 14 ejemplos que equivalen al 5% de los datos del corpus.

TABLA 23. Los verbos *dicendi* menos productivos

Texto	<i>awat</i> ‘gritar’	<i>ok’olólal</i> ‘suplicar’	<i>xokchi’it</i> ‘declamar’	<i>núuk</i> ‘contestar’	<i>tuus</i> ‘mentir’	<i>a’al u un’uk</i> ‘explicar’	Total
1							0
2							0
3	4			2			6
4							0
5							0
6							0
7							0
8					1		1
9	1					1	1
10		3	2				5
11							0
Total	5	3	2	2	1	1	14

Como puede observarse en la TABLA 24, con estos verbos de comunicación, el modo más frecuente es el indicativo (244/280 ejemplos), mientras que el uso del perfectivo e irrealis es marcado, con menos de 20 casos.<sup>11</sup> En los ejemplos en (1) se ilustran los verbos menos frecuentes en el corpus; los más productivos se describirán a detalle en las siguientes secciones de este capítulo. Nótese que los verbos *dicendi* de (1a-e) están en modo indicativo, en cambio, (1f) aparece en modo irrealis; no hay ejemplos en el corpus en modo perfectivo.

<sup>11</sup> Véase §4.3.2 para mayores detalles sobre los modos en maya yucateco.

TABLA 24. Los modos en los verbos *dicendi*

Verbos	Indicativo	Modos Perfectivo	Irrealis	No. cláusulas
<i>a'al</i>	93	11	8	112
<i>t'aan</i>	54	2	4	60
<i>tsikbal</i>	34	4	5	43
<i>k'aat</i>	32	0	1	33
<i>pooch'il</i>	12	0	0	12
<i>tso'olol u un'uk</i>	6	0	0	6
<i>awat</i>	5	0	0	5
<i>ok'olólal</i>	3	0	0	3
<i>xokchi'it</i>	2	0	0	2
<i>núuk</i>	2	0	0	2
<i>tuus</i>	1	0	0	1
<i>a'al u un'uk</i>	0	0	1	1
	244	17	19	280

- (1) a. *Leti' k-u y-awat.*  
 3SG HAB-ERG.3 EP-gritar  
 'Él es quién grita'. (Texto\_3, p 63, 2)
- b. *To'on-e' táan k ok'olólal.*  
 1PL-CL DUR ERG.1PL suplicar  
 'Nosotros, con esto, estamos suplicando'. (Texto\_10, p 281, 1.)
- c. *Lelo'ma'. Chéen [u] xokchi'it-a'a-l.*  
 eso NEG sólo ERG.3 declamar-PAS-IND  
 'Eso no. Sólo se declama'. (Texto\_10, p 283, 1.)
- d. *M-u núuk-ik-[ø] [mixba'al].*  
 NEG-ERG.3 responder-IND-ABS.3SG nada  
 'No nos respondía nada'. (Texto\_3, p 68, 15.)
- e. *Chéen t-u tus-ik-ech le nojoch máak-o'.*  
 sólo DUR-ERG.3 mentir-IND-ABS.2SG DM grande persona-CL  
 'Ese señor sólo les miente'. (Texto\_10, p 181, 13.)
- f. *Si no que le paalal-o'ob-a' yaan k xach-ik-ø*  
 si no que DM niño-PL-CL CPS ERG.1PL abrir.pies-IND-ABS.3SG  
*k-baj xan, a w-a'al u nu'uk ti'-ob.*  
 ERG.1PL-RFLX también ERG.2 EP-decir ERG.3 lo.correcto PREP-ERG.3PL  
 'En vez de golpear a los niños, es mejor procurar explicarles'. (Texto\_9, p 215, 19.)



## 6.2 Codificación de los participantes básicos

Los roles semánticos básicos de los verbos *dicendi* incluyen el argumento A, el cual introduce al emisor o fuente emisora, aunque es posible que en algunas cláusulas A esté implícito y la cláusula se interprete como impersonal; el argumento P que denota el mensaje, nombre, referente o asunto del cual se dice algo; el argumento R que señala al receptor, destinatario o interlocutor, y el argumento Co que refiere al código. En las cláusulas de corpus, los verbos *dicendi* del maya yucateco suelen aparecer con más de un argumento explícito (A y P, A y R, por ejemplo), pero algunos verbos permiten argumentos implícitos (solo A, por ejemplo). En este estudio, se entiende por argumento implícito un participante que no tienen una manifestación léxica, aunque sean parte de la estructura argumental del verbo de acto de habla; puede ser que ese participante esté implícito porque se mencionó antes en el contexto discursivo, porque se desconoce (no es relevante en ese contexto particular) o porque se denota una actividad genérica de comunicación (p. ej. esa persona habla mucho). Estas estructuras argumentales se describirán más adelante para cada verbo (§6.2.1).

Las construcciones en (2) muestran la codificación explícita e implícita de los participantes básicos de los actos de habla en español. En todas estas cláusulas, el argumento A funciona como sujeto gramatical y se expresa en la flexión verbal. En (2a), los argumentos P y R están implícitos. En (2b) el P está implícito, mientras que el interlocutor R se codifica de manera explícita introducido por la preposición *con*, es decir, como un objeto oblicuo. En (2c) P también está implícito y R se expresa explícitamente de manera pronominal como un clítico dativo, esto es, objeto indirecto. En (2d) P está explícito mediante una FN introducida por la preposición *sobre* (objeto oblicuo). En (2e), R se expresa de manera pronominal como dativo (objeto indirecto) y P como pronombre objeto de preposición (objeto oblicuo). En (2f) P y R también están explícitos y codificados léxicamente como objetos oblicuos. Finalmente, en (2g) el argumento P se expresa mediante una FN, esto es, un objeto directo.

- (2)
- |    |   |  |
|----|---|--|
| a. | <i>No <u>hablé</u> en toda la noche</i>                               | (P y R implícitos, A morfológico)                  |
| b. | <i><u>Hablé con</u> María</i>   | (P implícito, R explícito de manera léxica_OO)     |
| c. | <i><u>Le</u> <u>hablé</u></i>   | (P implícito, R explícito de manera pronominal_OI) |
| d. | <i><u>Hablé</u> [de mis problemas]</i>                                | (R implícito)                                      |
| e. | <i><u>Le</u> <u>hablé</u> [de eso]</i>                                | (P y R explícitos de manera pronominal_OI y OO)    |
| f. | <i><u>Hablé con mi jefa</u> [de los problemas]</i>                    | (P y R explícitos de manera léxica_OO)             |
| g. | <i><u>Dije</u> [mentiras de María] / [los problemas del software]</i> | (R implícito)                                      |

Como veremos en las siguientes secciones, los verbos *dicendi* del maya yucateco muestran patrones muy parecidos a los del español, en el sentido de que tanto A, P y R pueden o no codificarse explícitamente en las construcciones. La TABLA 25 muestra las tendencias generales, las cuales se describirán más detalladamente en las siguientes secciones.

TABLA 25. Codificación de los participantes básicos de los verbos *dicendi*

A		P		R		Co	Sin P y R
Emisor	225	Mensaje	156	Receptor	130	Código	
Fuente	3	Nombrar	23	Interlocutor	8		
emisora		Referente	4				
228		183		138		12	39

### 6.2.1 Codificación de verbos *dicendi* como actividad genérica

Por actividad genérica se entiende un verbo que denota una acción habitual y reiterada, que sólo perfila al participante agentivo (A) y, ocasionalmente, modificadores adverbiales. Para el caso de los verbos *dicendi*, la ausencia de P y R se interpreta como un acto de habla genérico como en ‘Juan habla mucho’, ‘el niño todavía no habla’. En maya yucateco, algunos verbos *dicendi* pueden expresar únicamente el argumento A codificado con un índice pronominal (3a), con una FN (3b) y (3e), o con un pronombre libre en correferencia con el índice pronominal (3c) y (3f). Es común en estas construcciones que aparezca un adverbio demostrativo modal como ‘así’ en (3c), de lugar (3d), cantidad (3f) o algún otro modificador adverbial (3g-h). Cabe mencionar que no todos los verbos pueden formar construcciones de actos de habla genéricos; en esta función destaca *t’aan* ‘hablar’ (TABLA 26).

TABLA 26. Verbos sin P o R que expresan actividad genérica

Texto	<i>t’aan</i> ‘hablar’	<i>tsikbal</i> ‘platicar’	<i>pooch’il</i> ‘maldecir’	<i>awat</i> ‘gritar’	<i>xokchi’it</i> ‘declamar’	<i>ok’olólal</i> ‘suplicar’	No. cláusulas
1							
2	1						
3		1		4			
4	2	1					
5							
6	10						
7							
8	4	1					
9	4	1		1			
10	1				1	1	
11	2						
	24	4	4	5	1	1	39

- (3) a. *Túun tsikbal.*  
DUR.ERG.3 platicar  
'Me estaba haciendo plática.' (Texto\_3, p 49, 12)
- b. *Tun t'aan le maestr-o'.*  
DUR.ERG.3 hablar DM maestro-CL  
'Estaba hablando el maestro'. (Texto\_4, p 95, 15)
- c. *Tun pooch'-il leti' bey-o'.*  
DUR.ERG.3 maldecir-IND 3SG así-CL  
'Supongo que porque él los estaba insultando'. (Texto\_3, p 49, 19)  
(Lit. Él/ella estaba maldiciendo así)
- d. *K-u tsikbal-o'ob te' chan k'iíwik-o'.*  
HAB-ERG.3 platicar-ABS.3PL LOC pequeño plaza-CL  
'Después se reúnen (ellos) en la pequeña plaza'. (Texto\_8, p 181, 18)  
(Lit. Ellos/ellas platican en la pequeña plaza')
- e. *Como le nojoch máak-o' ma' jach ma'alob u t'aan-i'.*  
como DM grande persona-CL NEG muy bien ERG.3 hablar-CL  
'Pero esa persona no hablaba bien'. (Texto\_6, p 140, 16)
- f. *A sen pooch'-il-o'.*  
ERG.2 mucho maldecir-IND-CL  
'Los insultas demasiado'. (Texto\_3, p 51, 10)  
(Lit. Tú maldices mucho)
- g. *Ahora teeche, kéen t'aan-ak-ech, t-u jaajil-e'.*  
ahora 2SG cuando hablar-IRR-ABS.2SG PREP-ERG.3 verdad-CL  
'Pero tú, cuando hables con la verdad'. (Texto\_10, p 267, 11)
- h. *K-u ka'a bin t-u táanxil-e' awat*  
HAB-ERG.3 otra.vez ir PREP-ERG.3 otro.lado-CL gritar  
'Y de nuevo te va a gritar por otro lado'. (Texto\_3, p 67, 4)

Vale la pena mencionar también que, ante la ausencia de otros roles semánticos, es frecuente la presencia de un auxiliar habitual o durativo los cuales se asocian con el modo indicativo.

### 6.2.2 Codificación del argumento A

En esta sección se describen la sintaxis, la codificación léxica y los subroles semánticos de A. Como podemos ver en la TABLA 27, las cláusulas activas corresponden al 82.86% del corpus (232/280), por lo que su uso es significativamente mayor que el de las pasivas 17.14% (48/280). Es interesante notar que en este corpus, no todos los verbos *dicendi* aparecen en voz pasiva; de los

primeros 4 verbos más productivos *a'al* y *t'aan* si se pasivizan, pero sólo hay un ejemplo para *tsikbal* y ninguno para *k'áat*.

TABLA 27. Cláusulas *dicendi* en activa y pasiva

	<i>a'al</i>	<i>t'aan</i>	<i>tsikbal</i>	<i>k'áat</i>	<i>pooch'il</i>	<i>tso'olol u</i> <i>un'uk</i>	otros	No. cláusulas
Activas	80	48	42	33	12	5	12	232
Pasivas	32	12	1	0	0	1	2	48
	112	60	43	33	12	6	14	280

En (4a) tenemos un ejemplo de una cláusula activa. El argumento A tiene una función de sujeto gramatical y suele ser referencial, *Me platicó una persona ya anciana*. El verbo dicendi es *tsikbal* ‘platicar’ y el argumento A se codifica con el índice pronominal *u* de 3ra persona que está en correferencia con la FN *juntíul nojoch máak* ‘una persona grande (de edad)’. Por su parte, en (4b) tenemos una cláusula pasiva marcada con *-a'a*, *Ni escuchamos que se hablara de eso*. El verbo es *a'al* ‘decir’ y se desconoce la identidad de A; lo que aparece como sujeto pasivizado es P codificado mediante el índice pronominal de 3ra persona *u* ‘eso’.

- (4) a. *T-u tsikbal-t-aj-[ø] teen jun-tíul nojoch máak.*  
 CP-ERG.3 platicar-TRNS-PRF-ABS.3SG 1SG uno-CLS grande persona  
 ‘Me lo platicó una persona ya anciana’. (Texto\_9, p 200, 1)
- b. *Mix k u'uy-ik-ø [u] y-a'al-a'a-l bey-o'.*  
 NEG ERG.1PL escuchar-IND-ABS.3SG ERG.3 EP-decir-PAS-IND así-CL.  
 ‘Ni escuchamos que se hablara de eso’. (Texto\_3, p 212, 26)

La situación más común es encontrar una correspondencia entre las construcciones activas con una lectura referencial, aunque pueda ser indefinida, del argumento A, como en (4a), y una construcción pasiva con una lectura no-referencial, como en (4b). Sin embargo, es posible encontrar algunos casos de cláusulas activas con una lectura no-referencial, es decir, se desconoce la identidad o referencialidad de A, pero la construcción es activa; un ejemplo de esta situación en español sería algo como en *Alguien me insultó en el metro*. En (5a-b), con los verbos *k'áat* ‘preguntar/pedir’ y *a'al* ‘decir’, respectivamente, A solo se codifica mediante el índice pronominal de 3ra persona pero su referencialidad se desconoce. La TABLA 28 da cuenta de las ocurrencias de cláusulas activas referenciales y no referenciales en el corpus.

- (5) a. *Wa táan u k'áat-ik-[ø] teeoh [ba'al u jaant-ej-ø].*  
 si DUR ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG 2SG cosa ERG.3 comer-IRR-ABS.3SG  
 'Si te piden algo para comer'. (Texto\_9, p 204, 21)
- b. *Yaan-e', k-u y-a'al-ik-[ø]-e'... [Ah!]*  
 EX-CL HAB-ERG.3SG EP-decir-IND-ABS.3SG-CL ¡ah!  
 'Hay quienes dicen...¡ah!'. (Texto\_1, p 204, 21)

TABLA 28. Cláusulas con A referencial y no-referencial

Cláusulas Activas	No. cláusulas
Activas	224
Activas no referenciales	8
	232

En la TABLA 29 presento las tendencias en la codificación de A. Por codificación morfológica me refiero a los casos en donde A sólo aparece codificado con los índices pronominales ergativos o absolutivos dentro del complejo verbal (6a). En cambio, en la codificación léxica A se señala mediante los índices pronominales y con una FN o un pronombre libre, en correferencia con los índices pronominales (6b). En este corpus, hay una fuerte tendencia a que A aparezca codificado sólo morfológicamente, en el 78.93% (221/280) del corpus, mientras que la ocurrencia de A léxicos es apenas del 21.07% (59/280). También es interesante notar que con el verbo *t'aan*, el argumento A aparece sólo en 7 casos codificado léxicamente, un número inferior al resto de verbos más productivos.

TABLA 29. Codificación del argumento A

Verbos	A sólo morfológico	A morfológico y léxico	No. cláusulas
<i>a'al</i>	85	27	112
<i>t'aan</i>	53	7	60
<i>tsikbal</i>	33	10	43
<i>k'áat</i>	22	11	33
<i>pooch'il</i>	8	4	12
<i>tso'olol u un'uk</i>	6	0	6
<i>awat</i>	5	0	5
<i>ok'olólal</i>	3	0	3
<i>xokchi'it</i>	2	0	2
<i>núuk</i>	2	0	2
<i>tuus</i>	0	1	1
<i>a'al u un'uk</i>	1	0	1
	221	59	280

- (6) a. *Ma' chéen u y-a'al-ik-[ø]-o'ob.*  
 NEG solamente ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG-PL  
 'No sólo te lo dicen'. (Texto\_9, p 212, 23)
- b. *Le maestro-o' ma'atech u y-a'al-ik-[ø] to'on [mixba'al].*  
 DM maestro-CL nunca ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG 1PL nada  
 'El maestro no nos dice nada'. (Texto\_11, p 306, 15)

En contraste con los ejemplos de (6) que muestran un A explícito en función de sujeto gramatical, en las pasivas no aparece el participante emisor, por lo que su codificación es nula (A está implícito, no tiene manifestación lingüística). Esto se ejemplifica en la cláusula pasiva de (7), donde el índice pronominal ergativo *u* hace referencia a P, el único participante en una construcción intransitiva.

- (7) *Chéen [u] xokchi'it-a'a-l.*  
 sólo ERG.3 declamar-PAS-IND  
 'Sólo se declama'. (Texto\_10, p 283, 1)  
 (Lit. Sólo eso es declamado)

La TABLA 30 muestra los tipos de codificación léxica del argumento A, la cual tiende a realizarse como índices pronominales ergativos o absolutivos (6a). Considerablemente en menor medida, la codificación se da mediante un índice pronominal en correferencia con un pronombre libre (8) o con una FN (6b).

TABLA 30. Tipos de codificación del argumento A

Verbos	índice pronominal	pronombre libre	frase nominal	codificación nula (pasivas)	No. cláusulas
<i>a'al</i>	67	6	11	28	112
<i>t'aan</i>	47	2	4	7	60
<i>tsikbal</i>	35	1	6	1	43
<i>k'aat</i>	33	0	0	0	33
<i>pooch'il</i>	8	4	0	0	12
<i>tso'olol u</i>	5	0	0	1	6
<i>un'uk</i>					
<i>awat</i>	5	0	0	0	5
<i>ok'olóolal</i>	3	0	0	0	3
<i>xokchi'it</i>	0	0	0	2	2
<i>núuk</i>	2	0	0	0	2
<i>tuus</i>	0	0	1	0	1
<i>a'al u un'uk</i>	1	0	0	0	1
	206	13	22	39	280

- (8) *Teen-e', bey in w-a'al-ik-[ø].*  
 1SG-TOP así ERG.1SG EP-decir-IND-ABS.3SG  
 'Yo así lo digo'. (Texto\_9, p 221, 7)

En la TABLA 31 podemos observar que en este corpus textual lo que predomina es que el emisor corresponde a una 3ra persona del singular (134/280 casos). Esto es acorde a los verbos más frecuentes que son los que tienen la codificación de 3ra singular más alta (*a'al* y *t'aan*), pero con *tsikbal* y *k'aat* sólo hay 16 casos para cada uno. En general hay significativamente menos participantes agentivos plurales que singulares. La segunda codificación más frecuente con 46 casos es la 1ra persona del singular, seguida de cerca por la 2da persona del singular. Las construcciones en (9) ejemplifican emisores singulares y plurales.

TABLA 31. Persona del argumento A

Verbos	1sg	1pl	2sg	2pl	3sg	3pl	nula	No. cláusulas
<i>a'al</i>	15	4	11	1	57	14	10	112
<i>t'aan</i>	10	4	9	1	29	0	7	60
<i>tsikbal</i>	12	7	5	1	16	1	1	43
<i>k'aat</i>	4	1	5	1	16	6	0	33
<i>pooch'il</i>	5	0	2	0	5	0	0	12
<i>tso'olol u un'uk</i>	0	0	2	0	3	0	1	6
<i>awat</i>	0	0	0	0	5	0	0	5
<i>ok'olóolal</i>	0	1	1	0	0	1	0	3
<i>xokchi'it</i>	0	0	0	0	0	0	2	2
<i>núuk</i>	0	0	0	0	2	0	0	2
<i>tuus</i>	0	0	0	0	1	0	0	1
<i>a'al u un'uk</i>	0	0	1	0	0	0	0	1
	46	17	36	4	134	22	21	280

- (9) a. [*U jaqjil*] *k-in w-a'al-ik-[ø] teeche-e'.*  
 ERG.3 verdad HAB-ERG.1SG EP-decir-IND-ABS.3SG 2SG-CL  
 'Pues te digo la verdad'. (Texto\_2, p, 27, 20)

- a'. *Con razón táan k t'an-ik-ø-e'.*  
 con razón DUR ERG.1PL hablar-IND-ABS.3SG-CL  
 'Con razón le estamos hablando'. (Texto\_3, p, 69, 1)

- b. *Leti' ka t-u [láaj] a'al-aj-[ø].*  
 3SG y CP-ERG.3 todo decir-PRF-ABS.3SG  
 'Fue cuando lo dijo todo'. (Texto\_2, p, 29, 22)

- b'. *Leti'ob-e' mun y-a'al-ik-[ø]-o'ob bey-o'.*  
 3PL-CL NEG.ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG-PL así-CL  
 'Y no era eso lo que decían los ancianos'. (Texto\_9, p, 212, 18).

- c. *Le kan a w-óot*  
cuando ERG.2 EP-querer(IRR)

*a w-a'al-[ø] ti-ø-'e'.*  
ERG.2 EP-decir(IRR)-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL  
'Cuando quieras ocuparlos'. (Texto\_9, p, 201, 15)  
(Lit. 'Cuando quieras decirle')

- c'. *Mix a chéen t'an-ik-[ø]-e'ex jmeen-e'<sup>12</sup>.*  
NEG ERG.2 sólo hablar-IND-ABS.3SG-PL Jmeen-CL  
'No es necesario que le hablen a un Jmeen'. (Texto\_6, p, 141, 23)

En la TABLA 32 podemos observar la codificación léxica de A, ya sea como pronombre libre o como FN, información de número y animacidad. Esto se ejemplifica en (10a) con una FN singular, en (10b) con una FN plural, en (10c) con una FN inanimada y en (10d) con un pronombre libre.

TABLA 32. Tipo de codificación del argumento A como FN o pronombre libre

Verbos	Pron. Libre	FN singular	FN plural	FN inanimada	No. cláusulas
<i>a'al</i>	6	8	2	1	17
<i>t'aan</i>	2	4	0	0	6
<i>tsikbal</i>	1	6	0	0	7
<i>k'áat</i>	0	9	1	0	10
<i>pooch'il</i>	4	0	0	0	4
<i>tuus</i>	0	1	0	0	1
	13	29	3	1	46

- (10) a. *Le paal-o' mun béeytal u t'aan.*  
DM niña-CL NEG.ERG.3 ser.posible ERG.3 hablar  
'La niña no podía hablar'. (Texto\_6, p 140, 19)

- b. *[Wa yaan ba'ax k'a'abéet] u solicitar-t-ik-ø,*  
si EX algo necesario ERG.3 solicitar-TRNS-IND-ABS.3SG

*u k'áat-ik-ø le meyaj-o'ob-o'.*  
ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG DM trabajador-PL-CL  
'Además, si un trabajador necesitaba alguna cosa se la pedían a él'. (Texto\_5, p107, 18)

- c. *Pero leti'-e' ts'-u captar-t-ik-ø-e' a puxi'ik'al-e'*  
Pero 3SG-CL TERM-ERG.3 captar-TRNS-IND-ABS.3SG-CL ERG.2 corazón-CL

*tun y-u'ub-ik-ø u juum.*  
DUR.ERG.3 EP-escuchar-IND-ABS.3SG ERG.3 ruido

<sup>12</sup> Sacerdote maya del culto agrícola.



*K-u*                      *y-a'al-ik-[ø]*                      [*buk, buk, buk, buk*].  
HAB-ERG.3      EP-decir-IND-ABS.3SG      pum pum pum pum  
‘Pero él ya captó que tu corazón está latiendo, pum, pum, pum, pum’.  
(Texto\_3, p 65, 1)

- d. *Teen-e'*      *t-in*                      *tsikbal-t-ik-[ø]-e'*.  
1SG-TOP      DUR-ERG.1SG      platicar-TRNS-IND-ABS.3SG-CL  
‘Entonces yo les cuento’. (Texto\_6, p 137, 24)  
(Lit. ‘Entonces yo lo cuento’)

En la TABLA 33 se muestra la posición del argumento A léxico, ya sea en posición preverbal (11a) o en posición posverbal (11b), y mediante un pronombre libre, el cual también puede aparecer preverbal (11c) o posverbal (11d). La posición más común es la preverbal. Cabe mencionar que en este corpus hay cláusulas transitivas e intransitivas tanto con FN como con pronombres libres.

TABLA 33. Posición de A como FN o pronombre libre

Verbos	Preverbal	Posverbal	No. cláusulas
<i>a'al</i>	13	4	17
<i>t'aan</i>	5	1	6
<i>tsikbal</i>	4	3	7
<i>k'áat</i>	7	3	10
<i>pooch'il</i>	2	2	4
<i>tuus</i>	0	1	1
	31	14	45

- (11) a. *In*                      *tío Albino*                      *a'al-ej-[ø]*.  
ERG.1SG      tío Albino                      decir-IRR-ABS.3SG  
‘Mi tío me lo dijo’. (Texto\_3, p 60, 16)
- b. *Tun*                      *tsikbal-t-ik-en*                      *in*                      *tío*.  
DUR.ERG.3      platicar-TRNS-IND-ABS.1SG      ERG.1SG      tío  
‘Mi tío me platicaba’. (Texto\_3, p 49, 12)
- c. *Leti'ob-e'*      *mun*                      *y-a'al-ik-[ø]-o'ob*                      *bey-o'*.  
3PL-CL      NEG.ERG.3      EP-decir-IND-ABS.3SG-PL      así-CL  
‘Y no era eso lo que decían los ancianos’. (Texto\_9, p 212, 18)
- d. *Ts'o'ok*      *in*                      *poch'-ik-ø*                      *teen*      *bey-o'*.  
TERM      ERG.1SG      insultar-IND-ABS.3SG      1SG      así-CL  
‘Yo ya lo había insultado’. (Texto\_3, p 59, 7)

Finalmente, describo las diferentes codificaciones gramaticales posibles del argumento A. El argumento A puede codificarse mediante índices pronominales ergativos para todas las

construcciones transitivas (12a-c), en cualquiera de los tres modos (indicativo, perfectivo, irrealis) y para las intransitivas en modo indicativo (12d).

- (12) a. *Ka jo'op' u tsikbal-t-ik-[ø].*  
 y INC ERG.3 platicar-TRNS-IND-ABS.3SG  
 'Y empezó a platicarlo'. (Texto\_3, p 47, 12)
- b. *Ka t-u y-a'al-aj-[ø] to'on.*  
 y CP-ERG.3 EP-decir-PRF-ABS.3SG 1PL  
 'Y así fue que nos lo dijo'. (Texto\_3, p, 54, 6)
- c. *Le kan a w-óot a w-a'al ti-ø-'e'.*  
 cuando ERG.2 EP-querer(IRR) ERG.2 EP-decir(IRR) PREP-ABS.3SG-CL  
 'Cuando quieras ocuparlos'. (Texto\_9, p, 201, 15)  
 (Lit. 'Cuando quieras decirle')
- d. *Utia'al k t'aan (maaya).*  
 para ERG.1PL hablar maya  
 'Cuando hablemos en maya'. (Texto\_11, p 306, 5)

En la gran mayoría de construcciones transitivas, se hace referencia al argumento A mediante los índices pronominales ergativos (Gutiérrez Bravo 2015a)), la única excepción es la construcción de foco de agente, como en (13), donde A se marca mediante una frase pronominal.

- (13) *Yaan máax-o' tsikbal-t-ik-[ø] to'on-o'.*  
 EX quien-CL platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 1PL-CL  
 'Hay personas que nos han platicado'. (Texto\_9, p 16, 23)

Obsérvese que A también puede marcarse explícitamente mediante un pronombre libre en correferencia con un índice pronominal ergativo, *teech* en (3f), que aquí repito como (14a), *teen* en (14b) o bien mediante una FN como en (14c). Estos ejemplos, con excepción de (14a), muestran un alineamiento nominativo-acusativo de la lengua, es decir se alinea el argumento A de una cláusula intransitiva con el argumento A de una transitiva. Sin embargo, recordemos que el maya es una lengua ergativa y presenta ergatividad escindida a partir del aspecto y el modo (§4.3.4). Entonces, el maya también muestra un alineamiento ergativo-absolutivo, es decir, el argumento A de una construcción intransitiva se marca de la misma manera que el argumento P de una transitiva en los modos irrealis y perfectivo. En estos casos el argumento A se marca con la serie de índices pronominales absolutivos, como en (14a).

- (14) a. *Ahora teech, kéen t'aan-ak-ech, t-u jaajile'.*  
 ahora 2SG cuando hablar-IRR-ABS.2SG PREP-ERG.3 verdad  
 'Pero tú, cuando hables con la verdad'. (Texto\_10, p 267, 11)
- b. *teen-e' pooch'il t-in beet-aj-ø ti'-ø bey-o'.*  
 1SG-TOP insultar CP-ERG.1SG hacer-PRF-ABS.3SG PREP-ABS.3SG así-CL  
 'Pues yo lo que hice fue insultarlo'. (Texto\_3, p 59, 3)
- c. *Como le paal mun t'aan-o'.*  
 como DM niño NEG.DUR.ERG.3 hablar-CL  
 'Como la niña ya no hablaba'. (Texto\_6, p 141, 18)

### 6.2.3 Codificación del argumento P

En esta sección describo la morfología, sintaxis y semántica del argumento P según aparece con los verbos *dicendi* en el corpus. En cláusulas simples, los roles semánticos para P son el contenido o mensaje, la función de nombrar y el referente, con las tendencias señaladas en la TABLA 34.

TABLA 34. Roles semánticos de P

Rol semántico	No. de cláusulas
Mensaje	149
Nombrar	23
Referente	6
	178

En la TABLA 35 presento la codificación morfológica y léxica de P, esto es, codificación morfológica con los índices pronominales o léxica cuando aparece una FN o pronombre libre en correferencia con los índices pronominales. Observamos que con los verbos *a'al* y *k'áat* hay una tendencia a que P se codifique de manera léxica; véanse los ejemplos en (15a-b); en cambio, con *tsikbal* prácticamente la mitad de las veces P es léxico y la otra mitad morfológico, como se muestra en (15c-d). Respecto a los demás verbos son muy pocos ejemplos para identificar tendencias.

TABLA 35. Codificación sólo morfológica y morfológica y léxica del argumento P

Verbos	P morfológico	P léxico	No. cláusulas
<i>a'al</i>	50	60	110
<i>tsikbal</i>	16	14	30
<i>k'áat</i>	9	24	33
<i>ok'olólal</i>	1	1	2
<i>xokchi'it</i>	1	0	1
<i>núuk</i>	2	0	2
	79	99	178

- (15) a. *Bey in w-a'al-ik-[ø]-o'.*  
 Así ERG.1SG EP-decir-ABS.3SG-CL  
 'Así es como lo digo'. (Texto\_9, p 221, 7)
- b. *Pues k-u y-a'al-ik-[ø] [u jaajil-e'].*  
 Pues HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG ERG.3 verdad-CL  
 'Pues, la verdad'. (Texto\_1, p 14, 17)  
 (Lit. 'Pues dice su verdad')
- c. *Ka jo'op' u tsikbal-t-ik-[ø].*  
 y INC ERG.3 platicar-TRNS-IND-ABS.3SG  
 'Y empezó a platicarlo'. (Texto\_3, p 47, 12)
- d. *[Leti'] ken in tsikbal te'ex.*  
 3SG PROS ERG.3 platicar 2PL  
 'De eso les voy a platicar. (Texto\_3, p 48, 17)
- e. *K-u k'aat-ik-[ø]-o'ob ti'-ø.*  
 HAB-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG-PL PREP-ABS.3SG  
 'Se lo piden a él'. (Texto\_5, p 107, 18)
- f. *Wa táan u k'áat-ik-[ø] teeoh [ba'al u jaant-ej-ø].*  
 si DUR ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG 2SG cosa ERG.3 comer-IRR-ABS.3SG  
 'Si te piden algo para comer' (Texto\_9, p 204, 21)

En la TABLA 36 vemos los diferentes tipos de codificación de P, a saber, índice pronominal, pronombre libre o FN. Se observa una tendencia a que P se codifique como una FN, lo que contrasta con la codificación del argumento A que favorece codificación morfológica (§6.2.2). En (16a-c) se ejemplifican estas tres codificaciones para el verbo *a'al* respectivamente. Las cláusulas en (16d-e) y (15d) ilustran esas tres codificaciones para *tsikbal*, y las de (16f-g) y (15f) para *k'áat*.

TABLA 36. Tipo de codificación del argumento P

Verbos	Sólo índice pronominal	+ pronombre libre	+frase nominal	No. cláusulas
<i>a'al</i>	40	12	60	110
<i>tsikbal</i>	16	6	8	30
<i>k'áat</i>	9	4	20	33
<i>ok'olóolal</i>	1	0	1	2
<i>xokchi'it</i>	1	0	0	1
<i>núuk</i>	2	0	0	2
	69	22	99	178

- (16) a. *Bin in ka'aj in w-a'al-[ø] teečh.*  
 FUT.INDEF ERG.1SG CORD ERG.1SG EP-decir-ABS.3SG 2SG  
 'Te lo voy a decir'. (Texto\_7, p 165, 1)
- b. *Máax a'al [lelo'']?*  
 quién decir eso  
 ¿Quién dijo eso? (Texto\_3, p 60, 15)
- c. *[U jaajil] k-in w-a'al-ik-[ø] teečh-e'*  
 ERG.3 verdad HAB-ERG.1PL EP-decir-IND-ABS.3SG 2SG-PL  
 'Pues te digo la verdad'. (Texto\_2, p 33, 10)
- d. *Ka jo'op' u tsikbal-t-ik-[ø].*  
 y INC ERG.3 platicar-TRNS-IND-ABS.3SG  
 'Y empezó a platicarlo'. (Texto\_3, p 47, 12)
- e. *Tumen u jaajil-e', pues k'a'ana'an k tsikbal-t-ik-[ø].*  
 porque ERG.3 verdad-CL pues importante 1PL platicar-TRNS-IND-ABS.3SG  
  
*[ba'al-o'ob ma' u y-ojel in láak' u]*  
 cosa-PL NEG ERG.3 EP-saber ERG.1SG compañero ERG.3  
*jejeláasil wiinik-o'ob-i'].*  
 otro ser.humano-PL-CL  
 'Porque la verdad es importante platicar sobre las cosas que ignoran otras personas'.  
 (Texto\_9, p 188, 4)
- f. *K-u káat-ik-[ø]-o'ob ti'-ø.*  
 HAB-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG-PL PREP-ABS.3SG  
 'Se lo piden a él'. (Texto\_5, p 107, 18)
- g. *K'áat [je'e ba'ax] ti'-ø Dios-e'.*  
 pedir(IMP) algo PREP-ABS.3SG Dios-CL  
 'Pídele a Dios cualquier cosa'. (Texto\_10, p 276, 2)

Al referir a un mensaje o contenido es de esperarse que P se codifica en todos los casos como una 3ra persona, la gran mayoría de las veces singular (TABLA 37). Esta codificación corresponde a los índices pronominales de absolutivo y se ilustra en los ejemplos de (17).

TABLA 37. Codificación del argumento P como índices pronominales absolutivos

Verbos	3 singular	3 plural	No. cláusulas
<i>a'al</i>	106	4	110
<i>tsikbal</i>	28	2	30
<i>k'áat</i>	32	1	33
<i>ok'olólal</i>	2	0	2
<i>xokchi'it</i>	1	0	1
<i>núuk</i>	2	0	2
Total	171	7	178

- (17) a. *Te' dos años t-in w-a'al-aj-[ø]*.  
 LOC dos años CP-ERG.1 EP-decir-PRF-ABS.3SG  
 'A los dos años, le dije'. (Texto\_2, p 24, 6)  
 (Lit. 'A los dos años lo dije')
- b. [*Le jum-p'éel ba'al*] *kan u y-óot*  
 DM uno-CLS cosa cuando ERG.3 EP-querer  
  
*u y-a'al-[ø]-e'*.  
 ERG.3 EP-decir(IRR)-ABS.3SG-CL  
 'Un anciano, cuando quiere decirte alguna cosa'. (Texto\_9, p 212, 24)
- c. [*Leti-e'*] *k-in tsikbal-t-ik-[ø] te'ex-o'*.  
 3SG-TOP HAB-ERG.1SG platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 2PL-CL  
 'Es lo que les platico a ustedes'. (Texto\_10, p 283, 12)
- d. *K-a k'áat-ik-[ø] [permiso] bey-o'*.  
 HAB-ERG.2 pedir-IND-ABS.3SG permiso así-CL  
 'Podrían pedir permiso'. (Texto\_5, p 111, 12)
- e. *Le k-[u] y-a'al-a'l [mecate-o'ob-o']*.  
 DM HAB-ERG.3 EP-decir-PAS-IND mecate-PL-CL  
 'Es decir por mecates'. (Texto\_5, p 101, 9)

Puesto que ya hemos visto codificaciones de P como índices pronominales y como pronombres libres, en lo que sigue me centro en las codificaciones de FN singulares y plurales, así como en las funciones como objeto oblicuo. Como ya había mencionado anteriormente, hay una tendencia de P a codificarse como una FN mayoritariamente singular (18a), aunque se identifican algunos casos de plural (18b). En (18b) el argumento P aparece sin marca (objeto directo), pero en (18a) y (18c-d) aparece marcado con un elemento preposicional (objeto oblicuo), ya sea la preposición general *ti' ~ ti- ~ t-* o el sustantivo relacional *yo'olal* 'sobre'. Vale la pena mencionar también que no considero la función de nombrar en (18e) como un P oblicuo porque, de acuerdo con ADESE

(§3.1), con esa función los roles semánticos se componen de un nominador (el emisor), un nominado (el objeto indirecto en español), y una nominación ('lo dicho'); en el ejemplo en maya, lo nominado es *Tarzán* y sabemos que funciona como P porque el verbo puede pasivizarse y este elemento funciona gramaticalmente como A en (18e).

TABLA 38. Tipo de codificación del argumento P como FN o pronombre libre

Verbos	índice pronominal (3era)	+Pronombre libre	+FN singular	+FN plural	Referente	No. cláusulas
<i>a'al</i>	40	12	51	9	(0)	110
<i>tsikbal</i>	16	6	8	1	(3)	30
<i>k'áat</i>	9	4	18	2	(0)	33
<i>ok'olóolal</i>	1	0	1	0	(0)	2
<i>xokchi'it</i>	1	0	0	0	(0)	1
<i>núuk</i>	2	0	0	0	(0)	2
Total	69	22	87	12	(3) <sup>13</sup>	178

- (18) a. *Pues kex táan a w-a'al-ik-ø [ba'al] ti'-ø-e'.*  
 pues aunque DUR ERG.2 EP-decir-IND-ABS.3SG cosa PREP-ABS.3SG-CL  
 'Pues aunque les digas qué hacer'. (Texto\_9, p 216, 2)
- b. *Chéen u k'áat-[ø]-o'ob teen [ba'al-o'ob u jaant-o'ob].*  
 sólo ERG.3 pedir-ABS.3SG-PL 1SG cosa-PL ERG.3 comer-PL  
 'Sólo están ahí para pedirme cosas para comer'. (Texto\_9, p 207, 10)
- c. *T-u tsikbal-t-aj-[ø] to'on t-u yo'olal [le je'el-o',*  
 CP-ERG.3platicar-TRNS-PRF-ABS.3SG 1PL PREP-ERG.3 sobre DM eso-CL  
*ba'al-tak-o'ob, je'el-o'].*  
 cosa-IRR-PL eso-CL  
 'Él nos platicó respecto a eso, sobre esas cosas'. (Texto\_9, p 200, 13)
- d. *[Leti'] ken in tsikbal te'ex.*  
 3SG PROS ERG.3 platicar 2PL  
 'De eso les voy a platicar'. (Texto\_3, p 48, 17)
- e. *[Tarzán] [u] y-a'al-a'-l ti'-ø-e'.*  
 Tarzán ERG.3 EP-decir-PAS-IND PREP-ABS.3SG-CL  
 'Le decían Tarzán'. (Texto\_3p, 56, 11)  
 (Lit. Tarzán le era dicho a él)

<sup>13</sup> Los números entre paréntesis representan los casos de los ejemplos de las columnas de la izquierda que se codifican como oblicuos, por ello no suman al total de casos de la tabla.

La TABLA 39 reporta las preferencias de posición del argumento P. Nótese que *a'al* no tiene una preferencia clara por la posición preverbal o posverbal de P, como puede verse en (19a-b), tampoco *tsikbal* (19c-d), pero sí *k'áat* que tiende a codificar P de manera posverbal, como se ve en (19e-f).

TABLA 39. Posición de P como FN o pronombre libre

Verbos	Preverbal	Posverbal	No. cláusulas
<i>a'al</i>	38	34	72
<i>tsikbal</i>	9	6	15
<i>k'áat</i>	3	21	24
<i>ok'olóolal</i>	0	1	1
Total	50	62	112

- (19) a. [U *jaajil*] *k-in* *w-a'al-ik-[ø]* *teech-e'*.  
 ERG.3 verdad HAB-ERG.1SG EP-decir-IND-ABS.3SG 2SG-PL  
 'Pues te digo la verdad'. (Texto\_2, p 27, 20)
- b. *Bix k-u y-a'al-ik-[ø]-o'ob* [u *k'aab-a' le máak-o'ob?*]  
 cómo HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG-PL ERG.3 nombre-CL DM persona-PL  
 '¿Cómo les decían a las personas que pertenecían a uno de esos dos partidos?'.  
 (Texto\_6, p 132, 7)
- c. [Jum-p'éel *epoca*] *le k-in tsikbal-t-ik-[ø]* *te'ex-a'*  
 uno-CLS época DM HAB-ERG.1SG platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 2PL-CL  
 'En una de las épocas que les platico'. (Texto\_5, p 110, 10)
- d. *Ts'o'ok a chan tsikbal-t-ik-[ø]* *to'on-a'*  
 TERM ERG.2 pequeño platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 1PL-CL  
 [le *ba'ax-o'ob le a w-ojel-o'*.  
 DM cosa-PL DM ERG.2 EP-saber-CL  
 'Ya nos has platicado las cosas que sabes'. (Texto\_3, p 64, 12)
- e. *Ah! [Lelo'], yéetel x-Wendy* [ya'ab *ba'ax*]  
 ah! eso PREP FEM-Wendy mucho cosa  
*k-in k'áat-ik-[ø]* *ti-o'*.  
 HAB-ERG.1SG pedir-IND-ABS.3SG PREP-ABS.3SG  
 ¡Ah, eso! A Wendy le pregunto muchas cosas. (Texto\_11, p 309, 15)
- f. *Y hay veces-e' k-u k'áat-ik-[ø]-o'ob* [aumentó]  
 y hay veces-CL HAB-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG-PL aumento  
 'A veces solicitaban un aumento'. (Texto\_5, p 107, 22)



Con respecto al tipo de codificación, en los datos del corpus el argumento P se expresa mediante los índices pronominales de absolutivo en las construcciones transitivas, como en (19).

- (19) *Ma' chéen u y-a'al-ik-[ø]-o'ob.*  
 NEG solo ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG-PL  
 'No sólo te lo dicen'. (Texto\_9, p 212, 23)

Al igual que el argumento A, el participante P también puede introducirse como un pronombre libre o una FN en correferencia cruzada con el sufijo de absolutivo, como se ejemplifica (20a) y en (20b) respectivamente.

- (20) a. *[Leti-e'] k-in tsikbal-t-ik-[ø] te'ex-o'.*  
 3SG-TOP HAB-ERG.1SG platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 2PL-CL  
 '(Eso) es lo que les platico a ustedes'. (Texto\_10, p 283, 12)
- b. *T-u k'áat-ik-[ø] teeoh [k'eyem] jun-tíul máak-e'.*  
 DUR-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG 2SG pozol uno-CLS persona-CL  
 'Y alguien te pide pozol'. (Texto\_9, p, 219, 7)

En construcciones pasivas, el referente del argumento P también puede aparecer codificado mediante los proclíticos ergativos, en modo indicativo, como en (21a), o mediante los pronombres de absolutivo, en los modos perfectivo e irrealis, como en (21b).

- (21) a. *K-[u] y-a'al-a'a-l ti-ø-'e': [-Xi'ipal,-]*  
 HAB-ERG.3 EP-decir-PAS-IND PREP-ABS.3SG-CL muchacho  
 'Le dijeron a él: -¡Hombre!-'. (Texto\_3, p 51, 9)
- b. *Si wa tsilbal-t-a'a-k-[ø] teen-e',*  
 si si platicar-TRNS-PAS-IRR-ABS.3SG 1SG-CL
- ma' in creer-t-ik-ø.*  
 NEG ERG.1SG creer-TRNS-IND-ABS.3SG  
 'Si a mí mismo me lo contarán, no lo creería'. (Texto\_3, p 63, 20)  
 (Lit. 'Si fuera eso contado a mí, no lo creo')

### 6.2.3 Codificación del argumento R

El tercer participante básico de los verbos *dicendi* corresponde al destinatario o interlocutor. En la TABLA 40 podemos observar que el argumento R está presente en el 49.29% de los datos del corpus (138/280). En maya yucateco, el argumento R corresponde principalmente al destinatario

(46.43%) y menos común al interlocutor (2.86%). De hecho, el interlocutor ocurrió solamente con los verbos *tsikbal* ‘platicar’ y *t’aan* ‘hablar’ introducido por la preposición *yéetel* ‘con’.

TABLA 40. Argumento R y roles semánticos

Rol semántico	Presente	Ausente
Destinatario	130	
Interlocutor	8	
	138	142

El maya yucateco se comporta como una lengua de objeto directo/objeto indirecto (Gutiérrez Bravo 2015a), pero sólo para la 3ra persona, lo cual significa que en una cláusula ditransitiva de tres argumentos como ‘dar’, ‘enseñar’, ‘enviar’, el tercer participante (R) se marca de manera distinta al objeto directo (y pareciera que también al oblicuo). Cuando el tercer participante corresponde a la 1era y 2da persona, R se marca con un pronombre libre, igual como sucede con P; en las cláusulas (22a-b), tanto P como R reciben una marcación directa (no marcados). Cuando R corresponde a la 3era persona, este se marca de manera indirecta mediante la preposición *tí* ‘a’ más el índice pronominal absolutivo *-ø*, tal que se mantiene una correferencia entre el índice pronominal y la frase preposicional.<sup>14</sup> En (22c) el objeto indirecto corresponde a ‘esas personas’, en (22d) a ‘a ellos’ y en (22e) a ‘a él’. Algo importante a notar, y que se menciona en Gutiérrez Bravo (2015a: 21), es que cuando los pronombres libres funcionan como OI, estos se ubican inmediatamente a la derecha del verbo (22a-b), mientras que cuando el OI es una 3ra persona, como en (22c), el orden cambia y es el OD el que se sitúa a la derecha del verbo.

- (22) a. *K-u ts’a-ik-[ø]-o’ob teen xan [le taak’in-o’]*.  
 HAB-ERG.3 dar-IND-ABS.3SG-PL 1SG también DM dinero-CL  
 ‘De todas formas me dan dinero’. (Campeche, p 130, 9)
- b. *Seis meses t-u tíux-t-aj-[ø] to’on [le pipa-o’]*  
 seis meses CP-ERG.3 enviar-TRNS-PRF-ABS.3SG 1PL DM pipa-CL  
 ‘Durante seis meses nos mandó una pipa’. (Campeche, p 131, 9)
- c. *Pero jats’uts u ts’a-ik-[ø] [consejo] tí’-ø máak.*  
 pero bonito ERG.3 dar-IND-ABS.3SG consejo PREP-ABS.3SG persona  
 ‘Pero dan consejos bonitos a esa persona’. (Texto\_9, p 195, 5)

<sup>14</sup> Tal como se comentó en §4.3.1, los pronombres libres no están asociados de manera inherente a ninguna función gramatical; en el último ejemplo, la función de *leti* ‘3sg’ se determina por la presencia de la preposición. Recuérdese también que las lenguas mayas son de marcación en el núcleo, por lo tanto, la preposición *tí* se marca también con el índice pronominal absolutivo o con la marcación plural.

- d. *Tumen wa ma'-e', [ma'ak'óolil] k-[u] ka 'ans-a'a-l xan ti'-ob.*  
 porque si no-CL flojo HAB-ERG.3 enseñar-PAS-IND también PREP-PL  
 'Porque si no, les estaremos enseñando a flojear'. (Texto\_9, p 201, 11)
- e. *Tumen ti'-ø leti'<sup>15</sup> k-a k'áat-ik-[ø].*  
 porque PREP-ABS.3SG 3SG HAB-ERG.2 pedir-IND-ABS.3SG  
 'Porque a él se la pides'. (Texto\_10, p 276, 25)

Así pues, la codificación de R con los verbos *dicendi* puede darse de tres maneras: directa (sin marca), indirecta (marcada con *ti'* más el índice pronominal absolutivo de 3ra persona) y oblicua (marcada con el sustantivo relacional *yéetel*). Cuando R se marca de manera directa, este puede expresarse mediante un pronombre libre (23a) o los índices pronominales absolutivos, como se muestra en (23b-e) con los verbos *t'aan* 'hablar', *tsikbal* 'platicar', *pooch'il* 'maldecir/insultar' y *tuus* 'mentir'.

- (23) a. *K-u y-a'al-ik-[ø] teen.*  
 HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG 1SG  
 'Me decía'. (Texto\_3, p 61, 4)  
 (Lit. 'Me lo decía')
- b. *K-u t'an-ik-ech-e', ka bin a w-áant-ej-ø.*  
 HAB-ERG.33 hablar-IND-ABS.2SG-CL y ir ERG.2 EP-ayudar-IRR-ABS.3SG  
 'Te llaman y vas y los ayudas'. (Texto\_8, p, 182, 10)
- c. *Tun tsikbal-t-ik-en in tio.*  
 DUR.ERG.3 platicar-TRNS-IND-ABS.1SG ERG.1SG tío  
 'Mi tío me platicaba'. (Texto\_3, p 49, 12)
- d. *Ts'o'ok in poch'-ik-ø teen bey-o'.*  
 TERM ERG.1SG insultar-IND-ABS.3SG 1SG así-CL  
 'Yo ya lo había insultado'. (Texto\_3, p 59, 7)
- e. *Chéen t-u tus-ik-ech le nojoch máak-o'.*  
 sólo DUR-ERG.3 mentir-IND-ABS.2SG DM grande persona-CL  
 'Ese señor sólo les miente'. (Texto\_10, p 181, 13)

Como se menciona en Gutiérrez Bravo (2015a: 15), en maya yucateco los índices pronominales absolutivos o ergativos pueden coocurrir con frases nominales plenas, como sucede en (24), resultando en una concordancia o referencialidad entre esos dos elementos. Nótese que tanto en este ejemplo como en los de (23) R tiene el rol semántico de destinatario.

<sup>15</sup> En (26d) vemos que *ti'* también puede combinarse con un pronombre libre pero de manera oblicua.

- (24) *Je'el-o'ka t-in t'an-aj-ø in hijos-o'ob.*  
 así-CL y CP-ERG.1SG hablar-PRF-ABS.3SG ERG.1SG hijos-PL  
 'Así que le hablé a mis hijos'. (Texto\_10, p 272, 18)

Las cláusulas en (25) ilustran la marcación indirecta de R mediante la preposición *ti* 'a' seguido del índice pronominal absolutivo de 3ra persona y con el rol semántico de destinatario. Nótese que los verbos de estos ejemplos *a'al* 'decir' y *k'áat* 'preguntar/pedir' son raíces transitivas.

- (25) a. *Le kan a w-óot*  
 cuando ERG.2 EP-querer(IRR)  
*a w-a'al-[ø] ti-ø-'e'.*  
 ERG.2 EP-decir(IRR)-ABS.3SG PREP-ABS.3SG-CL  
 'Cuando quieras ocuparlos'. (Texto\_9, p 201, 15)  
 (Lit. 'Cuando quieras decirle')
- b. *Tumen le paalal-o'ob-o', si yaan oora xane',*  
 porque DM niño-PL-CL si EX vez también  
*pues t-u k'áat-ik-[ø]-o'ob ti'-ø u maama.*  
 pues DUR-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG-PL PREP-ABS.3SG ERG.3 mamá  
 'Porque los niños, también a veces pues le andan pidiendo a su mamá'.  
 (Texto\_9, p, 190, 7)

Las cláusulas en (26) ilustran la marcación oblicua de R con el sustativo relacional *yéetel* 'con', el cual indica el rol semántico de interlocutor. Los verbos que pueden combinarse con *yéetel* son raíces intransitivas como *tsikbal* 'platicar' y *t'aan* 'hablar'. En (26a) R se codifica mediante un índice pronominal de absolutivo y en (26b) R se codifica mediante un pronombre libre.

- (26) a. *Táan k tsikbal yéetel-o'ob bey-o'*  
 DUR ERG.1PL platicar PREP-ABS.3PL así-CL  
 'Nos ponemos a platicar con ellos'. (Texto\_11, p 309, 9)
- b. *K-in t'aan yéetel leti' bey-o'.*  
 HAB-ERG.1SG hablar PREP 3SG así-CL  
 'Y platico con ella'. (Texto\_11, p 306, 12)

La TABLA 41 muestra la distribución de los tres tipos de marcación del argumento R. Nótese que *a'al* alterna entre marcación directa e indirecta pero no oblicua, mientras que *t'aan* y *tsikbal* prefieren marcación directa sobre la indirecta. De hecho, hay sólo 3 verbos que permiten la marcación de R de manera oblicua.

TABLA 41. Marcación directa, indirecta y oblicua de R

Verbos	R directa	R indirecta	R oblicua	No. cláusulas
<i>a'al</i>	19	22	0	41
<i>t'aan</i>	25	2	2	29
<i>tsikbal</i>	22	2	5	29
<i>k'áat</i>	9	13	1	23
<i>pooch'il</i>	7	0	0	7
<i>tso'olol u un'uk</i>	0	7	0	7
<i>tuus</i>	1	0	0	1
<i>a'al u n'uk</i>	0	1	0	1
	83	47	8	138

Llama la atención que *a'al* no se asocia con los índices pronominales absolutivos, pero sí con los pronombres libres. Sucede lo contrario con *t'aan* pues se asocia con los índices pronominales absolutivos y no con los pronombres libres. Finalmente quisiera señalar que *tsikbal* es el verbo más heterogéneo ya que puede codificar R de manera directa con los índices pronominales absolutivos, con los pronombres libres; de manera indirecta con *ti'* y con el oblicuo *yéetel*. Ahora bien, los ejemplos de (27a-b) ilustran cláusulas pasivas cuyo único argumento explícito corresponde a R, primero como índice pronominal ergativo y un elemento léxico directo, y segundo como índice pronominal absoluto seguido del elemento léxico. El rol semántico de R en estos ejemplos es de destinatario.

- (27) a. **Túun** *t'a'an-al* **u** **novia'**.  
 DUR.ERG.3 hablar.PAS-IND ERG.3 novia  
 'Que le estaban hablando a su novia'. (Texto, p 181, 13)  
 (Lit. 'Estaba siendo hablada su novia')
- b. **Ma'** *uts t-u* *t'aan bey ka t'a'an-ak-ø*  
 NEG bueno PREP-ERG.3 palabra así cuando hablar.PAS-IRR-ABS.3SG  
**u** **novia-o'**.  
 ERG.3 novia-CL  
 'No le gustó que le hablaran a su novia'.  
 (Lit. 'No le gustó que estuviera siendo hablada su novia')

Como ya se mencionó, el verbo *tsikbal* 'platicar' puede asociarse con los tres tipos de marcación de R con reajustes en la forma verbal y en el rol semántico del participante. Por ejemplo, en (28a-b) *tsikbal* aparece en su forma no marcada; en el primer ejemplo, R se codifica como pronombre libre fuera del verbo (marcación directa) y en el segundo con el elemento adposicional *y'éetel* (marcación oblicua). En las siguientes tres cláusulas, el verbo recibe el transitivizador *-t*; en (28c),

R se marca con los índices pronominales absolutivos (marcación directa), en (28d) con la preposición *ti'* (marcación indirecta) y (28e) con *y'etel* (marcación oblicua). La combinación de este verbo con los índices pronominales absolutivos para codificar R parece ser muy poco frecuente ya que sólo ocurre en dos ejemplos en mi corpus (nótese que estos ejemplos son de hablantes diferentes, de edades diferentes y regiones diferentes de Yucatán).

- (28) a. [Leti'] *ken in tsikbal te'ex.*  
 3SG PROS ERG.1SG platicar 2PL  
 'De eso les voy a platicar'. (Texto\_3, p 48, 17)
- b. *Táan k tsikbal yéetel-o'ob bey-o'*  
 DUR ERG.1PL platicar PREP-ABS.3PL así-CL  
 'Nos ponemos a platicar'. (Texto\_11, p 309, 9)  
 (Lit. Nos ponemos a platicar con ellos)
- c. *Ba'ax k-u y-úuch-ul ti'-ø to'on-e'*  
 PRON.REL HAB-ERG.3 EP-suceder-IND PREP-ABS.3SG 1PL-CL  
  
*k tsikbal-t-ik-e'ex.*  
 ERG.1PL platicar-TRNS-IND-ABS.2PL  
 'Para que platiquen las cosas que nos suceden'. (Texto\_10, p 268, 22)  
 (Lit. 'Para que les platiquen a ustedes lo que nos sucede')
- d. *K-in tsikbal-t-ik-[ø] te'ex.*  
 HAB-ERG.1SG platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 2PL  
 'Se los platicaré'. (Texto\_5, p 112, 1)
- e. *Tsikbal-t-[ø] tak xan ti'-ø*  
 platicar(IMP)-TRNS-ABS.3SG hasta también PREP-ABS.3SG  
*le nojoch máak-o'ob-a'.*  
 DM grande persona-PL-CL  
 'Y pláticale también a estos señores'. (Texto\_3, p 56, 16)

Los ejemplos de (29a-c) son casos marginales en el corpus y corresponden al verbo *t'aan* acompañado de R como un pronombre libre (29a) o con marcación indirecta (29b). En (29c) el verbo *k'áat* se asocia con R con marcación indirecta y oblicua.

- (29) a. *Juntuul-o' máan t'an-bil-e' ma' j-bin-i'.*  
 uno-CL pasar hablar-PNF-CL NEG CP-ir-CL  
 'Al otro le pasaron a avisar pero no se fue'. (Texto\_6, 133, 17)

- b. *Dos años mina'an t'aan ti'-ø' . Ka klim-ij.*  
 dos años nada hablar PREP-ABS.3SG y morir-ABS.3SG  
 'Dos años permaneció sin hablar y murió'. (Texto\_6, 142, 9)  
 (Lit. Dos años permaneció sin hablarle y murió')
- c. *Ah! [Lelo'], yéetel x-Wendy [ya'ab ba'ax]*  
 ah! eso PREP FEM-Wendy mucho cosa
- k-in k'áat-ik-[ø] ti'-ø'.*  
 HAB-ERG.1SG pedir-IND-ABS.3SG PREP-ABS.3SG  
 ¡Ah, eso! A Wendy le pregunto muchas cosas. (Texto\_11, p 309, 15)

La TABLA 42 muestra la persona y el tipo de codificación de R como un índice pronominal y algunos ejemplos de estas codificaciones se ilustran en (30) con distintos verbos.

TABLA 42. Codificación del argumento R como índices pronominales

Verbos	1sg	1pl	2sg	2pl	3sg	3pl	No. cláusulas
<i>t'aan</i>	1	0	7	0	12	5	25
<i>tsikbal</i>	1	0	0	1	0	0	2
<i>pooch'il</i>	0	0	0	0	6	0	6
<i>tuus</i>	0	0	1	0	0	0	1
Total	2	0	8	1	18	5	34

- (30) a. *Tun tsikbal-t-ik-en in tío.*  
 DUR.ERG.3 platicar-TRNS-IND-ABS.1SG ERG.1SG tío  
 'Mi tío me platicaba'. (Texto\_3, p 49, 12)
- b. *Chéen t-u tus-ik-ech le nojoch máak-o'.*  
 sólo DUR-ERG.3 mentir-IND-ABS.2SG DM grande persona-CL  
 'Ese señor sólo te miente'. (Texto\_10, p 181, 13)
- c. *Con razón táan k t'an-ik-ø-e'.*  
 con razón DUR ERG.1PL hablar-IND.ABS.3SG-CL  
 'Con razón le estamos hablando'. (Texto\_3, p 69, 1)
- d. *Ba'ax k-u y-úuch-ul ti'-ø to'on-e'*  
 PRON.REL HAB-ERG.3 EP-suceder-IND PREP 1PL-CL
- k tsikbal-t-ik-e'ex.*  
 ERG.1PL platicar-TRNS-IND-ABS.2PL  
 'Para que platicuen las cosas que nos suceden'. (Texto\_10, p 268, 22)  
 (Lit. 'Lo que sucede a nosotros, nosotros lo platicamos a ustedes')

- e. *K-in t'an-ik-o'ob tumen in k'ajool-o'ob.*  
 HAB-ERG.1SG hablar-IND-ABS.3PL porque ERG.1SG conocer-ABS.3PL  
 'Paso y les hablo a las personas, porque las conozco'. (Texto\_4, p 95, 9)
- f. *Tumen wa ma' u poch'ik-ø ka'ach-e'*  
 porque si NEG ERG.3 insultar-ABS.3SG antes-CL  
 'Porque si no lo hubiera insultado'. (Texto\_3, p 63, 5)

Independiente del tipo de marcación, la TABLA 42 se muestra la codificación de R mediante frases en singular o plural. En las cláusulas de (31a-c), el participante R es una entidad definida y referencial, mientras que en las de (31d-f) refiere a entidades indefinidas como 'alguien', 'personas', 'unos'.

TABLA 42. Tipo de codificación del argumento R como FN y FP

Verbos	singular	plural	No. cláusulas
<i>a'al</i>	5	1	6
<i>t'aan</i>	8	3	11
<i>tsikbal</i>	2	3	5
<i>k'aat</i>	7	0	6
<i>pooch'il</i>	1	0	1
<i>tso'olol u un'uk</i>	2	0	2
<i>a'al u un'uk</i>	1	0	1
Total	25	7	32

- (31) a. *Je'elo' ka t-in t'an-aj-ø in hijos-o'ob.*  
 Entonces y CP-ERG.1SG hablar-PRF-ABS.3SG ERG.1SG hijos-PL  
 'Así que le hablé a mis hijos'. (Texto\_10, 272, 18)
- b. *Si no que le paalal-o'ob-a' yaan k xach-ik-ø*  
 si no que DM niño-PL-CL CPS ERG.1PL abrir.pies-IND-ABS.3SG  
  
*k-baj xan, a w-a'al u [nu'uk] ti'-ob.*  
 ERG.1PL-RFLX también ERG.2 EP-decir ERG.3 lo.correcto PREP-ABS.3PL  
 'En vez de golpear a los niños, es mejor procurar explicarles'. (Texto\_9, p 215, 19)
- c. *Ah! Lelo', yéetel x-Wendy ya'ab ba'ax*  
 ah! eso PREP FEM-Wendy mucho cosa  
  
*k-in k'aat-ik-[ø] ti'-ø'.*  
 HAB-ERG.1SG pedir-IND-ABS.3SG PREP-ABS.3SG  
 ¡Ah, eso! A Wendy le pregunto muchas cosas. (Texto\_11, p 309, 15)



- d. *Juntuul-o' máan t'an-bil-e' ma' j-bin-i'.*  
 uno-CL pasar hablar-PNF-CL NEG CP-ir-CL  
 'Al otro le pasaron a avisar pero no se fue'. (Texto\_6, p 133, 17)
- e. *Yaan oora bin-e', le kan ts'o'ok-s-a'ak-ø u beel*  
 EX vez CIT-CL cuando terminar-CAUS-IRR-ABS.3SG ERG.3 camino  
*máak-e', k-u tso'ol-ol u nu'uk ti'-ø.*  
 persona-CL HAB-ERG.3 explicar.PAS-IND ERG.3 lo.correcto PREP-ABS.3SG  
 'Dicen que a veces cuando una persona se va a casar la aconsejan'.  
 (Texto\_9, p 220, 13)
- f. *Jach t-u jaajile', jach k'a'ana'an*  
 muy PREP-ERG.3 verdad muy importante  
*u tso'ol-ol u nu'uk ti'-ø cada juntúul.*  
 ERG.3 explicar.PAS-IND ERG.3 lo.correcto PREP-ABS.3SG cada uno  
 'La verdad es necesario que a cada muchacho le llames la atención'.  
 (Texto\_8, p 180, 3)

Finalmente, la TABLA 43 muestra la posición en la que aparece el argumento R; aunque ambas son comunes, se observa una preferencia por la posición posverbal.

TABLA 43. Posición de R como FN

Verbos	Preverbal	Posverbal	No. cláusulas
<i>a'al</i>	1	5	6
<i>t'aan</i>	2	9	11
<i>tsikbal</i>	1	4	5
<i>k'áat</i>	2	4	6
<i>pooch'il</i>	1	0	1
<i>tso'olol u un'uk</i>	1	1	2
<i>a'al u un'uk</i>	1	0	1
Total	14	20	32

#### 6.2.4 Codificación del argumento Co

El argumento código (Co) hace referencia a la lengua en la que se transmite el mensaje. A diferencia de los otros tres participantes básicos, el código está presente en solo 12 ejemplos del corpus (4.29%) y se asocia a solo tres verbos (TABLA 44).

TABLA 44. Codificación de Co

Verbo	No. de cláusulas
<i>t'aan</i>	9
<i>a'al</i>	2
<i>tsikbal</i>	1
	12

En maya yucateco, la codificación de Co puede darse de dos maneras: marcación directa (sin marca) o marcación oblicua (con preposición). En la primera, se señala con los índices pronominales absolutivos y la frase nominal sin marca; esta codificación se observa tanto con verbos transitivos (32a) como intransitivos (32b). En la segunda, el código se introduce con la preposición *ich* ‘en’ (32c).

- (32) a. *Tumen le k tsikbal-t-ik-(ø) to'on (maaya)*  
 porque DM ERG.1PL platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 1PL maya  
*ma' maaya-i'*  
 NEG maya-CL  
 ‘Porque el maya que hablamos nosotros no es maya puro’. (Texto\_3, p 56, 11)
- b. *Utia'al k t'aan (maaya).*  
 para ERG.1PL hablar maya  
 ‘Cuando hablemos maya’. (Texto\_11, p 306, 5).
- c. *Pero k'a'ana'an u kan-ik-ø máak kuxtal,*  
 pero importante ERG.3 aprender-IND-ABS.3SG persona vivir  
*je'ebix túun k-u y-a'al-a'a-l-o' (ich kastelan) t'aan-e'*  
 así.como entonces HAB-ERG.3 EP-decir-PAS-IND-CL en castellano lengua-CL  
 “*respetando unos con los otros*”.  
 “*respetando unos con los otros*”.  
 ‘Pero es necesario que el individuo aprenda a vivir, como se dice en castellano,  
 “*respetándonos los unos a los otros*”. (Texto\_11, p 306, 5)

Como se aprecia en la TABLA 44 el verbo que más codifica el Co es *t'aan* y siempre con marcación directa, pero sin los índices pronominales absolutivos; esta parece ser la forma no marcada de codificación del Co y podría ser un modo de transitividad no canónica, como en (33b). Cuando el Co se codifica de manera directa mediante los índices pronominales absolutivos, como en (32a) y (33a), en las versiones pasivas de esas cláusulas, el Co funciona como sujeto pasivo señalado con los índices pronominales ergativos, como se ilustra en (33b).

- (33) a. *Le k a'al-ik-[ø] to'on (maaya), [sóoskil].*  
 DM ERG.1PL decir-IND-ABS.3SG 1PL maya sosquil  
 ‘Nosotros en maya le decimos sosquil’. (Texto\_5, p 109, 17)

- b. *Bey (u) t'a'an-al (maaya-o')*.  
 así ERG.3 hablar.PAS-IND maya-CL  
 'Por hablar la lengua maya'.  
 (Lit. 'Por ser hablado el maya'). (Texto\_11, p 306, 15)

Cabe mencionar que en todos los casos el Co está presente de manera léxica, y en algunos casos también están los índices pronominales de absoluto. Con respecto a su posición (TABLA 45), el código prefiere aparecer después del verbo *dicendi*, como se vio en (32a-b) y (33a-b), y ocasionalmente de manera preverbal (34a-b).

TABLA 45. Posición de Co como elemento léxico

Verbos	Preverbal	Posverbal	No. cláusulas
<i>t'aan</i>	2	7	9
<i>a'al</i>	0	2	2
<i>tsikbal</i>	0	1	1
Total	2	10	12

- (34) a. *Tumen (español) u t'aan leti' bey-o'*.  
 porque español ERG.3 hablar 3SG así-CL  
 'Porque él sólo hablaba español'. (Texto\_3, p 68, 14).
- b. *(Maaya) xan u t'aan.*  
 maya también ERG.3 hablar  
 'Y también habla maya'. (Texto\_11, p 306, 12).

### 6.3. Estructura argumental de los verbos *dicendi*

En este último apartado ofrezco una descripción general de los roles semánticos y su tendencia de uso en el corpus para cada uno de los verbos bajo estudio. La descripción inicia con los verbos más frecuente en el corpus.

#### 6.3.1 *A'al* 'decir'

Este es el verbo más productivo y corresponde al 40% del corpus textual del maya yucateco (112/280 ejemplos). La TABLA 46 resume las preferencias estructurales de este verbo. Algo que vale la pena mencionar es que no hay ejemplos como actividad genérica, es decir, sin P y R. De estos casos, el 71.43% está en voz activa y el 28.57% en voz pasiva.

TABLA 46. Estructura argumental del verbo *a'al* 'decir'

A	P	R	Co	Act. genérica
Emisor agentivo 69.64%	Mensaje 72.32%	Destinatario 38.39%	Código 1.87%	
Emisor impersonal 28.57%	Nombrar 21.43%			
Fuente emisora 2.68%				

El emisor suele aparecer como un agente referencial (35a) y como un agente no-referencial o impersonal (35b); se registran 3 ejemplos en donde A corresponde a la fuente emisora inanimada como en (35c).

- (35) a. *Te' dos años t-in w-a'al-aj-[ø]*.  
 LOC dos años CP-ERG.1SG EP-decir-PRF-ABS.3SG  
 'A los dos años, le dije'. (Texto\_2, p 24, 16)
- b. *Yaan-e', k-u y-a'al-ik-[ø]-e'... [Ah!]*.  
 EX-CL HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG-CL INTERJ  
 'Hay quienes dicen...¡ah!'. (Texto\_9, p 212, 26)
- c. *Pero leti'-e' ts'-u captar-t-ik-ø-e' a puksi'ik'al-e'*  
 Pero 3SG-CL TERM-ERG.3 captar-TRNS-IND ERG.2 corazón-CL
- tun y-u'ub-ik-ø u juum*  
 DUR.ERG.3 EP-escuchar-IND-ABS.3SG ERG.3SG ruido
- K-u y-a'al-ik-[ø] [buk, buk, buk, buk].*  
 HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG pum pum pum pum  
 'Pero él ya captó que tu corazón está latiendo, pum, pum, pum, pum'.  
 (Texto\_3, p 65, 1)

El mensaje o contenido suele aparecer explícito, ya sea de manera pronominal o léxica (36a). Este verbo también satisface la función semántica de 'nombrar' (36b). El código aparece solo en 2 ejemplos (36c).

- (36) a. *Pues k-u y-a'al-ik-[ø] [u jaajil-e']*.  
 pues HAB-ERG.3 EP-decir-IND-ABS.3SG ERG.3 verdad-CL  
 'Pues, la verdad'. (Texto\_1, p 14, 17)  
 (Lit. 'Pues dice su verdad')
- b. *Yaan k-u púut-ik-ø-o'ob le fibra-o'*  
 EX HAB-ERG.3 acarrear-IND-ABS.3SG-PL DM fibra-CL

*k-[u]*                      *y-a'al-a'a-l*                      [*sóoskil-o'*].  
HAB-ERG.3    EP-decir-PAS-IND    sosquil-CL  
‘Y acarreaban la fibra, a la que llaman sosquil’. (Texto\_5, p 102, 18)

- c. *Le k a'al-ik-[ø]*                      *to'on* (*maaya*), [*sóoskil*].  
DM    ERG.1PL    decir-IND-ABS.3SG    1PL    maya    sosquil  
‘Nosotros en maya le decimos sosquil. (Texto\_5, p 109, 17)

Finalmente, R se marca de manera directa y siempre denotando al destinatario, como se ve en (37).

- (37)    [*U jaajil*]                      *k-in*                      *w-a'al-ik-[ø]*                      *teech-e'*  
ERG.3    verdad    HAB-ERG.1SG    EP-decir-IND-ABS.3SG    2SG-CL  
‘Pues te digo la verdad’. (Texto\_2, p, 27, 20)

### 6.3.2 T'aan ‘hablar’

El verbo *t'aan* aparece un total de 60 veces, esto es, 21.42% del corpus. Este verbo aparece en voz activa (80%) y algunas veces en voz pasiva (20%).

TABLA 47. Estructura argumental del verbo *t'aan* ‘hablar’

A	P	R	Co	Act. genérica
Emisor agentivo 76.67%		Destinatario 41.67%	Código 9%	Sin P y R 40%
Emisor no-referencial 23.33%		Interlocutor 3.33%		

El agente suele estar presente y referir a un emisor agentivo y definido (38a), pero también puede ser genérico o no-referencial (38b). Vale la pena mencionar que no se encontró ningún ejemplo donde se codifique P con el rol semántico de mensaje/contenido, salvo como un complemento oracional en (38b-c).

- (38) a. *Je'el-o' ka t-in*                      *t'an-aj-ø*                      *in*                      *hijos-o'ob*.  
Así-CL    y    CP-ERG.1SG    hablar-PRF-ABS.3SG    ERG.3    hijos-PL  
‘Así que le hablé a mis hijos’. (Texto\_10, p 272. 18)
- b. *Beora'je' ma'ax-ak-e'*                      *tun*                      *t'an-ik-ech*                      [*ch'ak kolóojche'*].  
ahora    ahí    alguien-IRR-CL    DUR.ERG.3    hablar-IND-ABS.2SG    cortar palos  
‘En este tiempo cualquiera te habla para cortar palos para la cerca’.  
(Texto\_8, p 182, 19)
- c. *K-a jan t'a'an-al*                      [*meyaj te'el-o'*].  
HAB-ERG.2    rápido    hablar.PAS-IND    trabajar    ahí-CL  
‘Pues te llaman a trabajar a otro lugar’. (Texto\_8, p 182, 3)

Por otro lado, la actividad genérica ocurre en 24 ejemplos (40%) como en (39a); el código aparece en 9 ejemplos del corpus (39b).

- (39) a. *Como le nojoch máak-o' ma' jach ma'alob u t'aan-i'.*  
 como DM grande persona-CL NEG muy bien ERG.3 hablar-CL  
 'Pero esa persona no hablaba bien'. (Texto\_6, p 140, 16)
- b. *Tumen k t'aan (maaya).*  
 porque 1PL hablar maya  
 'Porque hablamos maya'. (Texto\_11, p 306, 7)

El destinatario está presente en 25 cláusulas (40a) mientras que el interlocutor aparece apenas en 2 cláusulas (40b).

- (40) a. *Mix a chéen t'an-ik-ø-e'ex jmeen-e'.*  
 NEG ERG.2 sólo hablar-IND-ABS.3SG-PL Jmeen-CL  
 'No es necesario que le hablen a un Jmeen'. (Texto\_6, p 141, 23)
- b. *K-in t'aan yéetel leti' bey-o'.*  
 HAB-ERG.1SG hablar con 3SG así-CL  
 'Y platico con ella'. (Texto\_11, p 306, 12)

### 6.3.3 Tsikbal 'platicar'

Este verbo aparece en el corpus 43 veces en el corpus (15.35%) y, excepto por un solo ejemplo, siempre se expresa en cláusulas en voz activa (97.67%).

TABLA 48. Estructura argumental del verbo *tsikbal* 'platicar'

A	P	R	Co	Act. genérica
Emisor agentivo 97.67%	Contenido 67.44%	Destinatario 55.81%	Código 3.45%	Sin P y R 11.63%
Emisor no referencial 2.33%	Referente 9.09%	Interlocutor 11.63%		

En las cláusulas con este verbo, el emisor suele estar explícito ya sea como un agente referencial (41a) o no-referencial (41b).

- (41) a. *Ka jo'op' u tsikbal-t-ik-[ø].*  
 y INC ERG.3 platicar-TRNS-IND-ABS.3SG  
 'Y empezó a platicarlo'. (Texto\_3, p 47, 12)
- b. *Si wa tsilbalt-a'a-k-[ø] teen-e', ma' in*  
 si si platicar-PAS-IRR-ABS.3SG 1SG-CL NEG ERG.1SG

*creer-t-ik-ø.*

creer-TRNS-IND-ABS.3SG

‘Si a mí mismo me lo contarán, no lo creería’. (Texto\_3, p 63, 20)

(Lit. ‘Si fuera eso contado a mí, no lo creo’.

El argumento P suele referir al mensaje/contenido y codificarse léxicamente de manera directa (42a). Al parecer, también puede expresarse el referente con marcación oblicua mediante la preposición *yo’olal* ‘sobre’ (42b), una cláusula relativa (42c) o pronombre libre (42d). Estos dos últimos ejemplos no son tan claros en si hacen referencia al referente o a la información transferida.

- (42) a. *Jáan tsikbal-t-[ø]* *[le cuento ka k u’uy]*  
ahora platicar(IMP)-TRNS-ABS.3SG DM cuento SUBJ escuchar(IRR)  
‘Y platícanos un cuento para que escuchemos’. (Texto\_6. P 137, 26)

- b. *T-u tsikbal-t-aj-ø to’on t-u yo’olal [le je’el-o’]*  
CP-ERG.3 platicar-TRNS-PRF-ABS.3SG 1PL PREP-ERG.3 sobre DM eso-CL

*ba’al-tak-o’ob, je’el-o’]*.

cosa-IRR-PL eso-CL

‘Él nos platicó respecto a eso, sobre esas cosas’. (Texto\_9, p 200, 13)

- c. *Ka a tsikbal-t-[ø]-e’ex-e’ [ba’ax k-a]*  
SUBJ ERG.2 platicar(IRR)-TRNS-PL PRON.REL HAB-ERG.2

*w-il-ik-ø-e’ex-e’]*.

EP-ver-IND-ABS.3SG-PL-CL

‘Para que se platique de las cosas que se observan’. (Texto\_10, p 268, 21)

- d. *[Leti’] ken in tsikbal<sup>16</sup> te’ex.*  
3SG PROS ERG.1SG platicar 2PL  
‘De eso les voy a platicar’. (Texto\_3, p 48, 17)

El argumento R suele denotar al destinatario de manera directa (43a) y al interlocutor de manera oblicua (43b).

- (43) a. *Ba’ax k-u y-úuch-ul ti’-ø to’on-e’*  
PRON.REL HAB-ERG.3 EP-suceder-IND PREP-ABS.3SG 1PL-CL

*k tsikbal-t-ik-e’ex.*

ERG.1PL platicar-TRNS-IND-ABS.2PL

Para que platiquen las cosas que nos suceden. Texto\_10, p 268, 22

(Lit. ‘Lo que sucede a nosotros, nosotros lo platicamos a ustedes’)

<sup>16</sup> Nótese que *tsikbal* como raíz intransitiva también puede codificar R con un pronombre libre.

- b. *Ma', ma'atech in tsikbal yéetel-ø.*  
 NEG nunca ERG.1SG platicar con-ABS.3SG  
 'No, yo no platico con ella'. (Texto\_8, p 181, 5)

Finalmente, el Co aparece en solo un ejemplo del corpus (44a). Aunque pocos, es posible que este verbo denote una actividad genérica (44b).

- (44) a. *Túun tsikbal.*  
 DUR.ERG.3 platicar  
 'Me estaba haciendo plática'. (Texto\_3, p 49, 12)  
 (Lit. Él/ella estaba platicando)

- b. *Tumen le k tsikbal-t-ik-(ø) to'on (maaya)*  
 porque DM ERG.1PL platicar-TRNS-IND-ABS.3SG 1PL maya  
  
*ma' maaya-i'*  
 NEG maya-CL  
 'Porque el maya que hablamos nosotros no es maya puro'. (Texto\_3, p 56, 11)

#### 6.3.4 K'áat 'preguntar/pedir'

En el corpus hay 33 ocurrencias de este verbo (11-78%) y todas estas cláusulas están en voz activa. No se registran ejemplos que expliciten el código ni tampoco que denoten una actividad genérica.

TABLA 49. Estructura argumental del verbo *k'áat* 'preguntar/pedir'

A	P	R	Co	Act. genérica
Emisor agentivo 90.91%	Mensaje 100%	Destinatario 66.67%		
Emisor impersonal 6.06%		Interlocutor 3%		
Fuente emisora 3.03%				

En estas cláusulas, el emisor suele corresponder al emisor agentivo (45a), y de manera marcada a una entidad no-referencial (60b); se registra un ejemplo como fuente emisora (60c).

- (45) a. *Je'el-o' ka jo'op' u k'áat-ik-[ø]-o'ob teen ba'axten.*  
 Así-CL y INC ERG.3 preguntar-IND-ABS.3SG-PL 1SG por qué  
 'Me empezaron a preguntar por qué, por qué iba con falda'. (Texto\_4, p 97, 1)
- b. *T-u k'áat-ik-[ø] teeoh [k'eyem] jun-túul máak-e'.*  
 DUR-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG 2SG pozol uno-CLS persona-CL  
 'Y alguien te pide pozol'. (Texto\_9, p, 219, 7)



- c. *Mismo a corazon-e' leti' k'áat-ik-[ø] favor ti'-ø* ,  
 mismo ERG.2 corazón-CL 3SG pedir-IND-ABS.3SG favor PREP-ABS.3SG

*ti'-ø u y-óol u corazón xan a*  
 PREP-ABS.3SG ERG.3 EP-ánimo ERG.3 corazón también ERG.2

*w-éet wiinikil-e'.*  
 EP-compañero cuerpo-CL

‘Su mismo corazón le pedirá un favor a la voluntad del corazón de su compañero’.

(Texto\_9, p 206, 8)

El único rol semántico de P que toma este verbo corresponde al mensaje/contenido, el cual se expresa léxicamente con marcación directa (46a) o de manera morfológica mediante los índices pronominales absolutivos (46b).

- (46) a. *Chéen u k'áat-[ø]-o'ob teen [ba'al-o'ob u jaant-o'ob].*  
 sólo ERG.3 pedir-PL 1SG cosa-PL ERG.3 comer-PL  
 ‘Sólo están ahí para pedirme cosas para comer’. (Texto\_9, p 207, 10)

- b. *K-u káat-ik-[ø]-o'ob ti'-ø.*  
 HAB-ERG.3 pedir-IND-ABS.3SG-PL PREP-ABS.3SG  
 ‘Se lo piden a él’. (Texto\_5, p 107, 18)

El argumento R tiende a denotar al destinatario (47a) y muy pocas veces al interlocutor (47b).

- (47) a. *Je'elo', tak way-e' ka jo'op' u k'áat-ik-[ø]-o'ob teen.*  
 así hasta aquí-CL y INC ERG.3 preguntar-IND-ABS.3SG-PL 1SG  
 ‘Y hasta aquí (donde me hospedo) me empezaron a preguntar’. (Texto\_4, p 97, 3)

- b. *Ah! [Lelo'], yéetel x-Wendy [ya'ab ba'ax]*  
 ah! eso PREP FEM-Wendy mucho cosa

*k-in k'áat-ik-[ø] ti'-ø.*  
 HAB-ERG.1SG pedir-IND-ABS.3SG PREP-ABS.3SG

¡Ah, eso! A Wendy le pregunto muchas cosas. (Texto\_11, p 309, 15)

### 6.3.5 *Pooch'il* ‘insultar’

Este verbo aparece en el corpus 12 veces (4.2%) y todas en voz activa. No se asocia a argumentos del tipo P ni tampoco del tipo Co.

TABLA 50. Estructura argumental del verbo *pooch'il* ‘insultar/maldecir’

A	P	R	Co	Act. genérica
Emisor agentivo		Destinatario		Sin P y R
100%		50%		50%

El emisor aparece en todas las cláusulas como un agente referencial (48a). Puede no expresar P ni R y denotar actividad genérica (48a), o bien, codificar al destinatario en una cláusula transitiva mediante índices pronominales de absolutivo (48b).

- (48) a. *A sen pooch'-il-o'.*  
 ERG.2 mucho maldecir-IND-CL  
 ‘Los insultas demasiado’ (Texto\_3, p 51, 10)  
 (Lit. Tú maldices mucho)

- b. *Ts'o'ok in poch'-ik-ø teen bey-o'.*  
 TERM ERG.1SG insultar-IND-ABS.3SG 1SG así-CL  
 ‘Yo ya lo había insultado (a él/ella)’.

#### 6.4. Resumen

En este capítulo, el apartado más importante de la tesis, establecí el repertorio de verbos *dicendi* en maya yucateco que aparece en los textos narrativos y describí la estructura argumental de cada uno de estos verbos a partir de los participantes básicos A, P, R y Co, según su codificación morfosintáctica y los roles semánticos que denotan.

## 7. CONCLUSIONES

El objetivo central de esta tesis fue explorar la estructura argumental de verbos *dicendi* en maya yucateco. Los verbos *dicendi*, de comunicación o de actos de habla denotan acciones en donde un agente (A) transfiere información (P) a otros participantes (R) por distintos medios. En el análisis, examiné un corpus textual conformado de 7,571 cláusulas, de las cuales 689 corresponden a cláusulas simples y complejas con verbos *dicendi* o partículas citativas. El análisis se centró en 280 cláusulas simples con verbos *dicendi* plenos; se estableció el inventario de verbos de comunicación y se analizó la estructura argumental según la codificación del participante agentivo emisor (argumento A), la información compartida (argumento P) y el receptor de esa información (argumento R), además del código (argumento Co). Entre los hallazgos más destacables puedo mencionar los siguientes.

El inventario de verbos es relativamente pequeño (12 miembros) y son cuatro verbos los que muestran mayor productividad en el corpus: *a'al* ‘decir’, *t’aan* ‘hablar’, *tsikbal* ‘platicar’ y *k’aat* ‘preguntar/pedir’, en ese orden. Además, se identificaron diferentes codificaciones y rasgos morfológicos y sintácticos para cada argumento, así como los roles semánticos de los participantes centrales, a saber, los argumentos A, P, R y Co, además de las cláusulas en las que P y R están implícitos. Estas últimas cláusulas únicamente perfilan un argumento A en una cláusula intransitiva que frecuentemente va acompañada de algún adverbio, esto es, un acto de habla genérico. En términos teóricos, la propuesta de argumentos implícitos puede ser controversial (qué evidencias hay para saber si estaban presentes en la mente del hablante, si se dejaron fuera de manera intencional, si son referenciales o desconocidos, por ejemplo); en términos descriptivos, en este estudio se han descrito como implícitos, aquellos participantes que están semánticamente asociados al acto de habla pero que no tienen una codificación explícita en la cláusula bajo estudio. Esto es, en la cláusula ‘Juan habló con María’, el acto de habla entre estos dos participantes involucró, necesariamente, un intercambio de información; sin embargo, el argumento P en esa cláusula no está codificado de manera explícita. En la cláusula, ‘Juan preguntó la hora’, se entiende que la comunicación estuvo dirigida a un participante, pero el argumento R se dejó implícito. Al partir de datos textos narrativos, los argumentos P y R pueden haberse introducido en el contexto discursivo anterior o posterior a la cláusula con verbos *dicendi*. Un contexto distinto se observa con el verbo equivalente ‘hablar’ en aquellas cláusulas en donde solo se explicita el argumento A

con modificadores modales o de cuantificación; en cláusulas como ‘El niño todavía no habla’, ‘Juan habla mucho’, se favorece una lectura de acto de habla genérico, habitual, repetitivo, esto es, no un acto de comunicación entre participantes A y R con intercambio de información P.

La codificación del argumento A puede tener el rol semántico de emisor agentivo o de fuente emisora cuando es inanimado. Además, la codificación puede ser sólo morfológica o morfológica y léxica. El argumento P puede tener los roles semánticos de mensaje, nombrar y referente. La codificación también puede ser únicamente morfológica o morfológica y léxica. Con respecto al argumento R, los roles semánticos pueden ser el de destinatario o el de interlocutor. Dependiendo del verbo y de la cláusula en particular; la codificación puede ser directa, mediante pronombre libre, índices pronominales absolutivos o FN en correferencia con el índice pronominal absolutivo; o bien, marcación indirecta, como un tipo de objeto indirecto indicado con *ti*’ más el índice pronominal absolutivo de 3ra persona (con o sin correferente léxico); o bien, de manera oblicua con la preposición *yéetel* seguido de un índice pronominal absolutivo o un pronombre libre. Aunque hay muy pocos ejemplos en el corpus, el argumento Co, el cual refiere a la lengua en que se transfiere la información, se codifica de manera léxica, con o sin los índices pronominales absolutivos, o de manera oblicua con la preposición *ich* ‘en’. El verbo que más codifica el código es *t’aan* ‘hablar’.

Tal como se resume en la TABLA 51, en todas las cláusulas activas está presente el argumento A; en el 74% está explícito algún tipo de argumento P; en el 48.5% el argumento R; en 5% el argumento Co; finalmente, en 21% del corpus solo se explicita al emisor, por lo que la cláusula se interpreta como una actividad de comunicación genérica.

TABLA 51. Roles semánticos y porcentajes en todo el corpus

A	P	R	Co	Sin P ni R
Emisor agentivo 80%	Mensaje 63%	Destinatario 46%	Código 5%	Act. Gen. 21%
Emisor no referencial 18%	Nombrar 9%	Interlocutor 2.5%		
Fuente emisora 2%	Referente 2%			

Con respecto al argumento A, en 225/280 casos el emisor es un agente identificable en el contexto discursivo, mientras que 52/280 ejemplos hay una lectura no referencial, ya sea porque la cláusula está en voz pasiva, o bien, en voz activa (lectura genérica, impersonal). Además, en 3/280 casos se identifica una fuente emisora no humana, como medios de comunicación. En cuanto a los roles semánticos del argumento P, los verbos *dicendi* del maya yucateco privilegian el mensaje o contenido, presente en 156/280 cláusulas del corpus; se identifican algunos usos (23/280) de verbos con la función de ‘nombrar’ (‘llamar a alguien con un nombre’), pero muy pocos casos de P como referente (4/280). Respecto a los roles semánticos del argumento R, se distingue entre destinatario y al interlocutor; el primero aparece en 130/280 cláusulas, y el segundo únicamente en 8/280 ejemplos introducidos por la preposición *yéetel* ‘con’. Cabe cuestionarse qué tan común es que se consideren verbos trivalentes si sólo codifican R en la mitad de los casos, por lo menos en maya, y ver qué pasa con esta clase verbal en otras lenguas mesoamericanas. En cuanto a si se codifican los 3 argumentos básicos (A, P y R) de manera léxica en una misma cláusula. En este trabajo hay ejemplos donde P y R se manifiestan morfológica y léxicamente, pero recordemos que, como vimos anteriormente, parece haber una tendencia a que A se manifieste la mayoría de las veces sólo morfológicamente, por ello, probablemente sea menos común encontrar oraciones con la manifestación léxica de estos tres argumentos en una misma cláusula. Por último, el código está presente en apenas 12 ejemplos del corpus.

A manera de resumen, la TABLA 52 presenta las preferencias de codificación de los cuatro verbos más productivos en el corpus narrativo. Llama la atención que el verbo *t’aan* ‘hablar’ no codifica al mensaje con los índices pronominales absolutivos, pero sí al destinatario; además, es el verbo que más favorece lecturas de actividad genérica donde están ausentes P y R. Por otro lado, *a’al* ‘decir’ y *k’aat* ‘preguntar/pedir’ se asocian preferentemente con R codificado de manera indirecta con *ti’*, más que los otros verbos, incluso *tsikbal* ‘platicar’ transitivizado también puede asociarse con *ti’*. Este tipo de asociaciones abre preguntas interesantes sobre la relación entre la transitividad sintáctica y la codificación de argumentos con *ti’*, más aún si el verbo intransitivo *táan* no se asocia prácticamente con *ti’*.

El verbo que más llama mi atención es *tsikbal* ‘platicar’, debido a que en unos casos más y en otros menos, puede asociarse con la gran mayoría de roles semánticos de A (con excepción de fuente emisora inanimada), de P (con excepción de ‘nombrar’), de R y de Co, es decir, se asocia

con los 3 participantes con 8 distintos roles semánticos. Con A codifica al emisor agentivo y al emisor no-referencial; con P codifica el mensaje y el referente; con R codifica al destinatario e interlocutor y presenta los tres tipos de marcaciones posibles en la lengua para R: directa (con pronombre libre e índices pronominales absolutivos), indirecta con *ti'* y oblicua con *yéetel*. Además, es de los pocos verbos que codifican el Co. En este sentido, es el verbo más polivalente de todos los descritos en este trabajo. Incluso puede pasivizarse, aunque en un porcentaje muy bajo y la asociación con R mediante los índices pronominales absolutivos también en un porcentaje muy bajo. A pesar de toda esta polivalencia no es el verbo más productivo, ni siquiera el segundo, es el tercero. El más productivo es *a'al* 'decir' aunque no sea tan polivalente, por ejemplo, no se asocia con actividad genérica, ni con el interlocutor, ni con el referente. Esto mismo creo que sucede en español, con el verbo *decir* y *platicar*. El verbo 'hablar' en maya parece ser distinto al del español, ya que no codifica mensaje, y en español es un verbo muy polivalente, quizá como *tsikbal* en maya, en ese sentido *tsikbal* junto con *a'al* y *k'aat* tienen un alto porcentaje en la codificación del mensaje. *Tsikbal* es un verbo que se asocia con muchos roles semánticos en un acto de habla o comunicación. Sin embargo, con varias de sus asociaciones, tiene una codificación baja en este corpus.

De los verbos más comunes del corpus y a partir de sus preferencias de asociación argumental, proponemos que *t'aan* puede tener varias interpretaciones o traducciones. En la primera, la de 'hablar', se interpreta como acto de habla genérico en contextos donde solo perfila el participante A (40% de los casos). En la segunda, 'hablarle a', no codifica el mensaje P y se asocia a R indexado al verbo (42% de los casos). De manera marginal, *t'aan* puede combinarse con el código (9% de casos) y con el interlocutor (3% de casos). Podría quizá tratarse de diferentes interpretaciones de un mismo verbo o de verbos léxicos distintos.

Por otro lado, según sus preferencias argumentales, *tsikbal*<sup>17</sup> podría glosarse como 'hablar de' ya que prefiere denotar la información compartida (P) en el 76% de los casos, en lugar de la relación entre los interlocutores como típicamente sucede con los verbos fáticos. La traducción de este verbo como 'platicar' podría deberse a que codifica al interlocutor en un 12%, lo cual es alto en comparación con los otros verbos. En esos casos donde no hay mensaje podríamos considerarlo

---

<sup>17</sup> Recuérdese que este verbo a diferencia de *t'aan* se glosa tradicionalmente como 'platicar', pero su estructura argumental no corresponde al 'platicar' del español.

como una de las interpretaciones de este verbo, como simplemente ‘platicar’ pero en muchos casos en los que se codifica el mensaje y en ocasiones con el interlocutor quizá una traducción más acertada sería ‘hablar de’ o ‘hablar de algo con alguien’. Nótese que *tsikbal* favorece al interlocutor, al contrario de *t’aan* que favorece al destinatario. En este sentido podemos hablar de un hablar de *tsikbal* más dinámico porque hay un diálogo, mientras que con *t’aan* no lo hay.

A manera de resumen, la TABLA 52 lista las tendencias de uso de los argumentos A, P, R y C en los verbos más productivos que se han registrado en el corpus textual. Sin duda, el presente estudio es apenas un acercamiento preliminar a la complejidad que caracteriza esta clase léxica de predicados y estudios futuros deben examinar con mayor atención otro tipo de elementos que intervienen en estas cláusulas, así como su uso en construcciones complejas.

TABLA 52. Estructura argumental de los verbos *dicendi* en cláusulas simples

Rol	<i>a'al</i>		<i>t'aan</i>		<i>tsikbal</i>		<i>k'áat</i>		<i>pooch'il</i>	
A	Agente	69%	Agente	80%	Agente	98%	Agente	92%	Agente	100%
	No-referencial	29%	No-referencial	23%	No-referencial	2%	No.referencial	6%		
	Fuente emisora	2%					Fuente emisora	3%		
P	Mensaje	65%			Mensaje	67%	Mensaje	100%		
	Nombrar	21%			Referente	9%				
R	Destinatario	37%	Destinatario	42%	Interlocutor	12%	Destinatario	67%	Destinatario	50%
			Interlocutor	3%	Destinatario	5%				
Co	Código	2%	Código	9%	Código	3%				
Sin P ni R			Actividad gen.	40%	Actividad gen.	12%			Actividad gen.	50%
107		60		43		33		12		



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADESSE. (2025). (<https://adesse.uvigo.es/>)
- Bastarrachea Manzano, Juan Ramón y Jorge Manuel. Canto Rosado. (coords.). (2003). *Diccionario maya popular*. Yucatán: Academia de la Lengua Maya.
- Bricker, V., E. Po'ot Yah y O. Dzul de Po'ot. (1998). *A Dictionary of the Maya Language as spoken in Hocaba, Yucatán*. Salt Lake City: The University of Utah Press.
- Celada, L. (2021). *Predicados proposicionales y complementos oracionales en maya yucateco*. (Tesis de Licenciatura). México, ENAH
- Can Canul, C., R. Gutiérrez. comp. 2016. *Maayáaj tsikbalilo'ob Kaampech (Narraciones mayas de Campeche)*. Ciudad de México: INALI
- Guerrero, L. (2011). *Entre discurso directo e indirecto, múltiples casos de no-subordinación. Fonética, morfología y tipología semántico-sintáctica*. Ana Lidia Munguía (ed). Hermosillo. Colección Estudios Lingüísticos. Universidad de Sonora
- Guerrero, L., S. Ibáñez y Y. Mejía. (2022). *Transitividad (no) canónica. Reflexiones a partir de lenguas habladas en México*. Breviarios de lingüística: UNAM.
- Gutiérrez Bravo, Rodrigo. (2010). *Los complementos oracionales en maya yucateco*. Lingüística Mexicana. Vol. 5 No. 1. 5-31
- Gutiérrez Bravo, Rodrigo. (2015a). *Las cláusulas relativas en maya yucateco*. México: El Colegio de México.
- Lehman, C. (1993). *Predicate classes in Yucatec Maya*. Función, núm. 13-14, p. 19.
- Lucy, J. (1993). *Metapragmatic presentationals: reporting speech with quotatives in Yucatec Maya*. En *Reflexive language: Reported speech and metapragmatics*. Cambridge University Press.
- Ibáñez, S. (2008). "Saying" verbs in Spanish. *Deepening the lexical semantics description*. UNAM.
- Ibáñez, S. (2010). *Comunicación, medio y mensaje. Sobre algunas correlaciones semántico-sintácticas de los verbos dicendi*. UNAM
- Ibáñez, S. (2011). *La estructura argumental de los verbos dicendi. El caso de los verbos 'fáticos'*. UNAM
- Montforte, J. Dazul, L. y R. Gutiérrez-Bravo, R. 2010. *Narraciones mayas*. INALI

- Noonan, M. (2007). *Complementation*. En Timothy Shopen (ed.). Vol. 2. 52-150. *Language Typology and Syntactic Description*. New York: Cambridge University Press.
- NGLE. (2009). RAE. Editorial: Espasa, España
- Verhoeven, E. (2007). *Experiential constructions in Yucatec Maya: a typologically based analysis of a functional domain in a Mayan language*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.